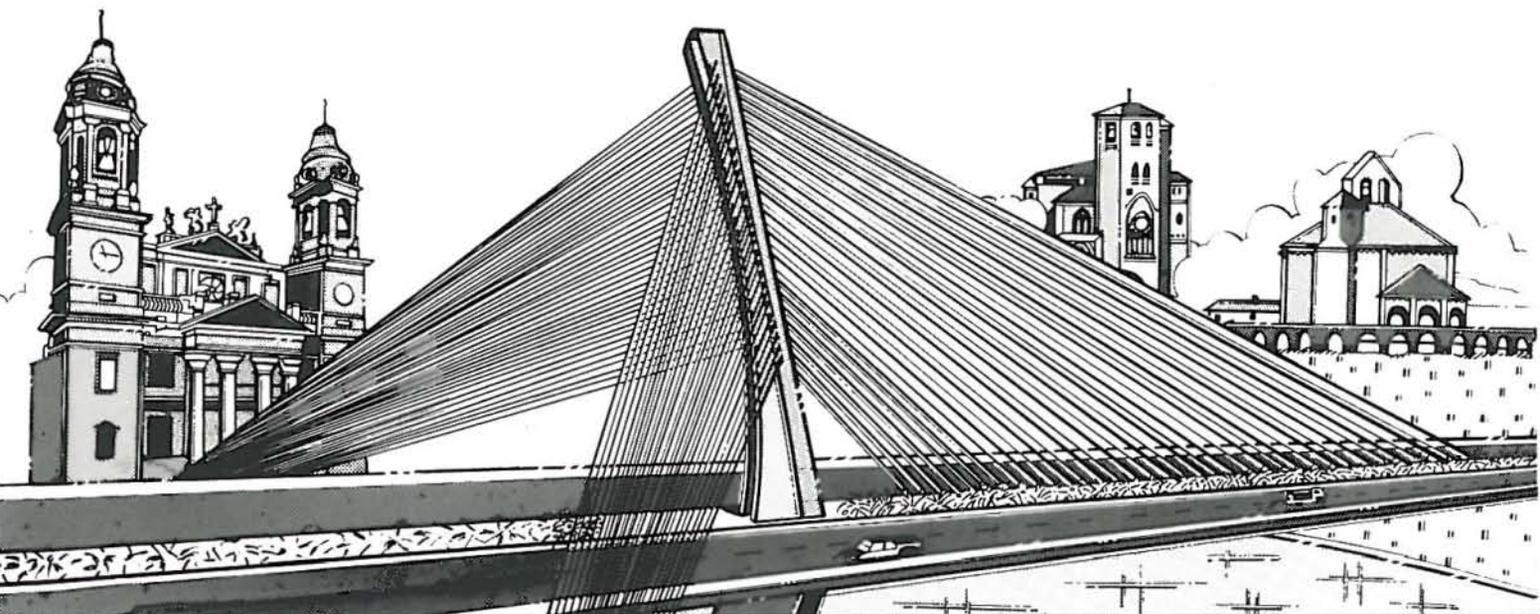


ESTAFETA JACOBÉA

DE LA ASOCIACION DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO EN NAVARRA. PAMPLONA, MAYO-JUNIO, 1995. AÑO V. Nº 28. 500 PTS.

«Peregrinos en Cirauqui». Cirauqui. (Foto: Angel Panizo).





Camino de Santiago, de Juan,

Jacinto, Genaro, Cosme, Rosalía, Calixto, Clara, Itziar, Aitor, Justo, Sagrario, Silvia, Oskia, Francisco, Alberto, Izaga, Josefa, Rufino, Ignacio, Gerardo, Pilar, Carlos, Andoni, Juan Carlos, Leire, Edurne, Manuel, Gracia, Gregorio, Arturo, Adela, Belisana, Peio, Amaia, Isabel, Yon, Juanjo, Rafa, Ana, Oscar, Cristina, Josexo, Luis, Maite, Juan, Benito, Txomin, Martín, Yokin, Camino, Juanito, Manolo, Emma, Gaizka, Maritxu, Agustín, Angel, Carmen, Santiago, Nicolasa, Jesús, Elena, Mertxe, Andrea, Cristóbal, Ramón, Enrique, Salvador, Itxaso, Lourdes, Maika, Dioni, Juantxo, Julián, Ulgor, Adela, Luis, Juli, Federico, Julio, Nicolás, Izquierdo, Daniel, Alicia, Idoia, Crescenciano, Rosario, Cirila, Irati, Antxon, Itziar, Pío, Cruz, Gaintze, Feliciano, Irizar, Martintxo, Michel, Lucía, Aritz, Félix, Ambrosio, Esteban, Alvaro, Txelo, Diego, Marisol, Marta, Reyes, Blanca, Evaristo, Eva, Dolores, Jose María, Yolanda, Fermín, Carlos, Iñaki, Abel, Roberto, Eloy, Zacarías, Felisa, Argimiro, Teo, Kiko, Mikel, Marcelo, Alejandro, Feli, Marisa, Josune, Jone, Arantxa, Guillermo, Abelina, Agapito, Lucrecio, Lucas, Pablo, Ramón, Marcos, Quintín, Sara, Fernando, Paloma, Inés, Jose Manuel, Pilartxo, Kerman, Patricia, Basilio, Isaías, Felipe, Eulogio, Hipólito, Garbiñe, y de todos aquellos que elijan la seguridad para viajar.



**AUTOPISTAS
DE NAVARRA S.A.**

El flechazo

Todos hemos sentido el efecto del flechazo. El Camino no se explica sin una especie de enamoramiento de peregrinos, de albergueros, de los que genéricamente llamamos amigos, de los que pertenecemos a una cierta hermandad a lo largo y ancho del Camino de Santiago.

Y como en los flechazos más o menos naturales, más o menos sobrenaturales, lo importante es el día a día, la continuidad, para nosotros el paso a paso. La mirada en la meta y los pies en el suelo andando, cuidando, atendiendo. El Camino no se explica sin esa ininidad de hombres que lo hacen, que lo han hecho posible y que con sus aportaciones más o menos anónimas presentan esa gran realidad del pasado y del presente.

En el medio físico cuando caminamos menor un sinfín de detalles: esta flecha, la barandilla, el desbroce oportuno, la indicación necesaria, la gravilla, la fuente, la cruz orientadora... Detrás de cada eslabón de la cadena hay un amigo que pensando más en los demás que en él mismo nos ha tendido su mano de ayuda. Todos somos protagonistas del Camino, más cuando damos que cuando recibimos.

En nuestros afanes diarios queremos un camino claro y luminoso. Trazado con la cabeza, de manera racional y eficaz; pero ante todo queremos un Camino lleno de corazón; de sentimiento de acogida, de aceptación y de ayuda hacia quien emprende esta aventura maravillosa que es peregrinar.

De nuevo la cita anual del número extraordinario de Estafeta Jacobea. De nuevo este saludo cariñoso y la expresión de nuestro esfuerzo diario. De nuestras andadas, de nuestras inquietudes para tener mejor trazado el camino, de nuestro deseo de contar con mejores albergues y alojamientos, de nuestros toques a la Administración para que esté en su sitio.

Este verano tenemos una cita en Canarias. Queremos aprender la devoción popular a Santiago en Las Afortunadas, en los templos de honda tradición peregrina como la Candelaria o como Gáldar o Tunte donde se gana por privilegio especial la indulgencia en los años Santos. Es una dimensión nueva en una tierra donde tenemos amigos y peregrinos del Camino, que en un abrazo amigo deseamos acrecentar nuestra colaboración. Canarias tendrá en nosotros un hogar jacobeo. Nosotros allí una parte de nuestro corazón.

Estamos a diez meses del Congreso General Jacobeo. Lo celebraremos del 9 al 12 de abril. Que nadie piense que este Congreso es para lucirse o para lucir sus bagajes. Es una convocatoria de trabajo e intercambio cuyo lema es desde luego bien expresivo. "Anden los que saben; sepan los que andan". Queremos romper esa dicotomía entre los sabios del Camino y los peregrinos de a pie, sin más pretensiones. La cultura y la peregrinación a todos nos corresponden. No queremos excluir a nadie de nuestra convocatoria y mediante esta estafeta de alcance reiteramos nuestra llamada a quienes deseen comunicar estudios o experiencias. Pamplona, abril de 1996.

Un año desde la anterior Estafeta de carácter extraordinario. Un año repleto de actividades. Actividades compartidas con socios y amigos de otras latitudes. Somos y queremos ser más una Asociación abierta, acogedora. En el Camino no caben exclusivas ni patentes de calidad. Aceptamos la crítica, la ayuda de quienes nos deseen echar una mano al mismo tiempo, también deseamos estar allí donde se nos llame para cualquier tarea que sirva para mejorar el Camino y la peregrinación.

Hemos superado los quinientos socios. En nuestra Asociación no queremos socios ociosos, sin cometido, salvo los que por razones de salud o lejanía no puedan dar más que un apoyo moral. Queremos a todos los socios trabajando en una parcela, en una comisión o en un área de trabajo, que por iniciativa propia o por exigencias de la Asociación les haya sido asignada. Sólo así se explica la buena cuenta de resultados que podemos exhibir. La Asociación no es una cosa de la Junta Directiva, ni de los veteranos, ni de los entusiastas. Es de todos y para todos. El flechazo y el día a día para continuar en este Camino de fe y de ilusión.

Jesús Tanco Lerga. Presidente

ESTAFETA JACOBEA

Estafeta Jacobea, nº 28. Extraordinario. Boletín de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra, Pamplona, mayo-junio 1995. Año V. 500 ptas.

Consejo editorial: Junta directiva de la Asociación.

Director: Jesús Tanco Lerga.

Colaboradores: Angel Panizo, Jesús Tanco, Maribel Roncal, Hortensia Viñez, Freddy du Seuil, Joaquín Ignacio Mencos, Juan Forcada, Jesús Górriz Lerga, Baltasar Soteras Elía, Alejandro Uli, José M.ª Hernández de la Torre, Virginia González, Javier Soria, Luis Ibor García, Araceli Mancebón, José Luis Salvador †, José Angel Jiménez Hervá, Jesús M.ª Ormeñaca Sanz, Jesús Arraiza, Luis Monreal y Tejada, Miguel Larrambeber Zabala, Ignacio Panizo, M.ª Teresa Gracia, Rosario Núñez, José Ruiz.

Ilustraciones: Domingo Pliego, Ernesto Rodríguez, Santiago Alonso, Jesús Arraiza.

Fotografías: Archivo Estafeta Jacobea, Archivo Asociación, Jesús Tanco, Paula Mendivil, Andrés de Burgos, Alfredo Armendáriz, Pedro Ruiz Tanco, Angel Panizo, Freddy du Seuil, Jesús Barrientos, Amparo Castilla, Juan Forcada, Baltasar Soteras Elía, Pablito Sanz, Maribel Roncal, Dominicos de Pamplona, Virginia González, José Ruiz, Luis Ibor, Araceli Mancebón, José Luis Gironés, José Angel Jiménez, Gobierno de Navarra, Jesús Arraiza, Javier Soria, Fermín Goyén, Medialuna, Conchita Zuza, Zubieta y Retegui, Joaquín Mencos, Carmen Sala.

Las colaboraciones son gratuitas y de responsabilidad de sus autores.

Correspondencia y Administración: Domicilio social de la Asociación: Ansoleaga, 2 - 31001 Pamplona - Apdo. de Correos 4020 - 31080 Pamplona.

Depósito Legal: NA. 369/1991.

Sumario

Portada: Angel Panizo

VIDA DE LA ASOCIACION

Saluda: El flechazo (Jesús Tanco, Pte.)...	1
Crónica	2-7
Encuentro Jacobeo en Canarias	2-3
Avisos y convocatorias	4-5
Congreso General Jacobeo	6-7
Correspondencia	8-9
Paso a paso: Sueños revueltos y jacobeos (Jesús M.ª Ujué)	10-13
Historia: Los primeros meses de la asociación (Jesús Tanco Lerga)	14-15
Asturias - Por el camino interior hacia Santiago (Freddy du Seuil)	16-19
- El camino y la hospitalidad entre León y Santa María de Arbas (Angel Panizo)... ..	20-22
Encuentro fraternal en Paderborn	23-24
Ante el cuerpo del apóstol (Joaquín Ignacio Mencos)	25

EXPERIENCIAS

Peregrinos de Fitero a Santiago de Compostela (Juan Forcada)	26
San Juan de Ortega, 1992 (Jesús Górriz Lerga)	27
¡Navarra es el camino! (Baltasar Soteras Elía)	28-29
Vivir para el camino o vivir del camino (Alejandro Uli)	30-31

UNION DE CAMINOS

La puerta de Roncesvalles (José M.ª Hernández de la Torre)	32-33
Desde Italia "Felipe el del carrito"	34
Batzán, fotografía (Virginia González) ..	35
Hitos del camino (Javier Soria)	36-37
Tiermas (Luis Ibor García y Araceli Mancebón)	38-39
Camino de Santiago «vía de la Plata» (José Luis Salvador †)	40-41
El canal de Castilla (José Angel Jiménez Hervá)	42-43

ESTUDIOS

Restauración de la Catedral de Pamplona (Jesús M.ª Ormeñaca Sanz)	44-45
Lugar del martirio de Santiago (Jesús Arraiza)	46
San Famián, peregrino y monje (Luis Monreal y Tejada)	47
La asistencia hospitalaria a los leprosos en el Camino de Santiago del interior de Asturias (Angel Panizo Delgado)	48-52
La iglesia de Eúsa (Javier Soria)	53-54
El apóstol Santiago en la predicación de Joaquín de Lizárraga (1748-1835) (Miguel Larrambeber Zabala)	55-58

LITERATURA

Santiago en la poesía española de la Edad Moderna (Ignacio Panizo)	60-63
Santiago (Federico García Lorca)	64
Oda de amor desde la naturaleza (M.ª Teresa Gracia)	66

POESIA

A un peregrino (Rosario Núñez)	
Cántiga que recoge la memoria y Aleluyas de amor por Navarra (Jesús Górriz Lerga)	67

ILUSTRACIONES	68-70
---------------------	-------

DATOS DE INTERES	71
------------------------	----

CONTRAPORTADA (José Ruiz)	74
---------------------------------	----

Crónica

1994, Mes de Mayo

15 - Marcha-romería de Estella a Santiago de Lóquiz con la Asociación de Amigos del Camino de Estella.

22 - Marcha desde La Oliva a Cabanillas.

24-25-26 Jornadas sobre "EL PATRIMONIO AFECTADO AL CAMINO DE SANTIAGO" en los locales de la Cámara de la Propiedad y en colaboración con las mismas, participaron: José Antonio Posadas, Jesús Tanco, Juan José Calvo, José Joaquín Roncal, Francisco Javier Sarobe, Angel M^o Pascual, Miguel Angel Larrayoz.

29 - Conferencia de D. Jesús Tanco sobre la Universidad de Irache en el Claustro del Monasterio.

- Marcha Olleta Artajona.

JUNIO

2 - Ayudas para albergues del Gobierno de Navarra: Cinco millones para Izco, dos y medio para Viana, dos para Pamplona, uno para Puente la Reina.

3 - Visita y reunión de trabajo con el Director General de La Institución Príncipe de Viana. D. Javier Zubiaur y los Directores de los Servicios de Patrimonio y Actividades Culturales D. Carlos Idoate y D. Tomás Yerro, respectivamente, por parte de la Asociación el Presidente, Vicepresidente y Tesorero.

4 - Conferencia de Jesús Tanco en Cizur-Menor sobre "El Camino de Santiago en tiempos de Sancho Ramírez, Rey de Aragón y Navarra", a los miembros de la Asociación de Zaragoza. Cena de hermandad.

5 - Marcha desde St. Jean Pied de Port - Roncesvalles, travesía ya tradicional en colaboración con la Asociación de Pirineos Atlánticos y de Zaragoza.

- Comida de Hermandad y Santa Misa.

9 - Eco en la Prensa de la peregrinación de Shirley McLaine.

11 - Conferencia de D. Jesús Arraiza en Irache, sobre "Advocaciones marianas de El Puy e Irache".

- Visita a las bodegas y degustación. Con las Asociaciones de Amigos del Camino de Estella y del Monasterio de Irache.

12 - Marcha desde St. Etienne - Elizondo organizada por la Asociación de Pirineos Atlánticos..

14 - Presentación del número extraordinario de Estafeta Jacobea, número 22, intervienen Jesús Tanco y Ernesto Calvo.

Encuentro jacobeo en Canarias

16-31 de julio

Ciento diez socios y amigos viajarán el día 17 de julio a los Rodeos, aeropuerto del norte de Tenerife. Ese mismo día habrá una recepción por parte de las autoridades y visita a la emblemática ciudad de La Laguna, San Cristobal de La Laguna, comenzando por la iglesia de la Concepción, Universidad y recinto municipal.

Cumplida la obligación lagunera y tras una demostración folklórica, la expedición se desplazará a los apartamentos Valle Luz de Puerto de la Cruz, verdadera base de operaciones y lugar de reposo de peregrinos guerreros.

El día 18 hay una marcha a pie o desplazamiento en autobús hasta Los Realejos donde se descubrirá una cruz conmemorativa, coincidiendo con el Encuentro y con el centenario de Los Realejos. Después de la Misa Solemne habrá recepción y agasajo municipal.

La marcha de Los Realejos a Santiago de Teide se hará en los dos días siguientes por unos parajes duros para andar, pero realmente grandiosos. En Santiago de Teide, función religiosa y a la vuelta,

visita al parque, y está estudiando con las indicaciones de Hortensia, Nilo la pernocta de los andarines en un albergue a mitad de marcha.

A continuación y para compensar emociones fuertes se descansará en Puerto de la Cruz. Está pendiente de gestionar definitivamente la visita a El Hierro, donde está previsto el descubrimiento de otra cruz, junto al Santuario de Santiago más occidental de España, verdadero Finisterre, último eslabón oceánico para navegantes.

El día del patrón Santiago, barco desde Santa Cruz hasta Agaete en Gran Canaria. A continuación se andará hasta Santiago de los Caballeros de Gáldar, templo con privilegio para ganar indulgencia en los Años Santos. Después de la misa, habrá un acto institucional y comida digna del día. A la tarde se trasladará la expedición hasta Telde, donde se pernoctará en la Residencia de las Salesianas.

El día 26 habrá marcha a pie desde Telde hasta los Llanos, 23 Kms. muy duros, en el camino de San Bartolomé de



Preparando la marcha, Fernando Báez, Jesús Tanco, Juanjo Bernal, Juan Manuel Rodríguez, Tomás González, Ernesto Rodríguez, Hortensia Viñes, Nilo García. Agüimas, 10-3-95.

Trijana donde se encuentra Santiago de Tunte, meta de la marcha que culminará el día 27. Se estudia la visita a Las Palmas e incluso a una zona turística después de la caminata de los días 25 al 27, preparada por Juan Manuel Rodríguez y Tomás Gonzalo.

Concluida la gira por Gran Canaria se peregrinará a la Virgen de la Candelaria desde la Orotava por la ruta de la Virgen. Será una marcha llena de alicientes aunque con la dificultad propicia de la accidentada geografía.

- ✓ **Hay templos que tienen por privilegio especial en Años Santos, indulgencias para peregrinos**

El sábado día 29 distensión turística para perderse por el Faro de Teno, alrededores, compra de artesanía y plantas exóticas. El domingo 30 acto de despedida en Santa Cruz, además de la misa dominical correspondiente.

La inevitable vuelta está prevista para el 31 de julio, lunes, a las 14 horas. Aterrizaje en Bilbao y autobús hasta Pamplona, con la organización casi perfecta de Iñaqui Bueno.

Este es plan susceptible de mejora. Las plazas están cubiertas aunque hay prevista alguna baja que podrá ser cubierta. Informes: Ernesto Rodríguez. Tfno: 948/233360.

La ilusión aumenta día a día. Hay posibilidades de compaginar las actividades descritas con otras meramente recreativas o turísticas. En fin, el abrazo de Navarra y Canarias en torno a Santiago, su figuras y la peregrinación, será dentro de pocas semanas una realidad. Suspiramos con ella, en continuidad con las grandes marchas por Asturias, La Vía de la Plata y el Camino Francés. Ya falta menos...

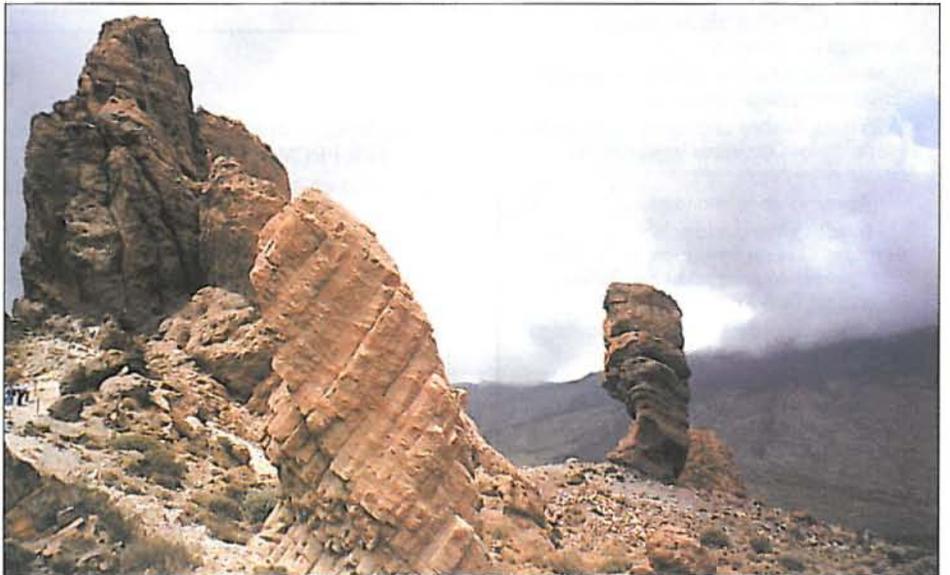
- ✓ **Cada vez hay más peregrinos canarios en el Camino continental. Navarra puede ser para ellos, el comienzo de su andadura.**



Primer paso en Canarias.
Torre de la Concepción, 9-3-95. La Laguna.



Uno de los Caudillos grandes que nos esperan en Candelaria. (Foto: Jesús Tanco. 11-3-95).



Teide, 9-abril-1995. (Foto Paula Mendivil).

Crónica

16 - Se inaugura la bodega Castillo de Monjardín en Villamayor. Se hizo una donación a la Asociación del producto de la subasta de la botella número dos, adquirida por Angelo, propietario del Mesón del Peregrino de Puente la Reina.

- La Asociación agradece el detalle a Víctor del Villar y Angel M^o Pascual. Las bodegas del Camino toman conciencia de su situación y cumplen lo de: Con pan y vino se hace el Camino.

17 - La Asociación de Valencia inaugura sus locales de San Francisco, nº 10 pta. 4.

18 - Inauguración del Refugio provisional de Errotazar, M^o Teresa Gracia, socia, amiga y Concejala del Ayuntamiento de Pamplona, cortó la cinta. Es de agradecer a José Javier Gortari, Maribel Beriáin, José Javier Villafranca y Antonio Armiño la realización de este proyecto.

Bendijo el Albergue D. Javier Rotellar, hubo un recuerdo especial por Andrés Muñoz, antiguo director del mencionado Colegio.

19 - Marcha Jaca-Puente la Reina, con la Asociación de Zaragoza.

24 - Inauguración Exposición Fotográfica del Camino de Santiago en Funes.

26 - Marcha de Puente la Reina a Artieda.

- Inauguración por los Amigos de los Arcos de "La Caseta", punto de información y del Albergue renovado en el emplazamiento de las casas de los maestros.

- Marcha de los Amigos de Pirineos Atlánticos por el Camino de Bearne.

JULIO

1 - Clausura de la Exposición Fotográfica en Funes.

10 - Cena preparatoria y despedida a los participantes en la marcha León a Santiago por Asturias.

13 - Comienzo de la Marcha León-Santiago por Asturias.

Muere en Obanos nuestro homenajeado D. Santos Beguiristáin Eguilaz.

25 - Se celebra una Santa Misa en la Iglesia de los Dominicos antiguamente dedicada a Santiago.

- Aperitivo de hermandad.

- Los de la Marcha lo celebran en Fuen-sagrada. Con las invitación de la Dirección general de promoción del Camino de la Junta de Galicia.

31 - Regreso de la Marcha a Santiago por Asturias.

- Desde primero de este mes el albergue de Los Arcos ha empezado a funcionar de la mano de Gerardo Zúñiga y ayudado por los voluntarios de la Asociación de Sabadell y Barcelona. Gracias a este trabajo el Ayuntamiento ha decidido rehabilitar el edificio y darle un carácter estable.

AVISOS

JUNIO

Día 28: Reunión en el Planetario de la Comisión de Programas del Congreso General Jacobeo.

Día 29: Reunión en el albergue de Errotazar de los participantes del Encuentro Jacobeo de Canarias.

Día 30: Conferencia de Angel Panizo en el albergue de Errotazar sobre «Vino y Camino en Castilla y León».

JULIO

Día 15: Bayona. Santo Domingo organizada por los amigos de Pirineos Atlánticos y Aquitania.

Día 17: Salida, 11 horas desde Bilbao hacia Canarias para participar en el Encuentro Jacobeo. Comienza en Estella la XXII Semana de Estudios Medievales.

Día 25: Celebración del patrono Santiago apóstol en Pamplona y varias localidades.

Día 30: Semana de Estudios Medievales en Nájera.

AGOSTO

- Inauguración del albergue de los Arcos tras las obras de acondicionamiento.

Día 15: Celebración en Ujué las Bodas de Plata sacerdotales, del presidente de la Asociación de Alicante, José Miguel Burgui.

SEPTIEMBRE

- Comienza el «curso» Jacobeo con las actividades acostumbradas.

- Visita del Coro de Paderbon con la coral Ipar Doñua, dirigida por Julián Zamora.

OCTUBRE

- El 15 finaliza la presentación de fotografías del III concurso fotográfico.

- Esperamos a los amigos ingleses.

- Días 20, 21, 22: de octubre II Coloquio Universitario de la Interregional Francesa en Burdeos.

NOVIEMBRE

- Jornadas de reflexión sobre la temporada de 1995.

- Exposición fotográfica. Pamplona - Lodosa - Sangüesa - Los Arcos...

DICIEMBRE

- Asamblea de la Asociación.

- Esperamos contar ya con el albergue y sede en San Çernin.

LUGO

La Asociación de Amigos del Camino de Santiago de la Provincia de Lugo, convoca el PRIMER PREMIO PERIODISTICO «VILLA DE PORTOMARIN» para artículos escritos en gallego o en castellano, de acuerdo con las siguientes:

B A S E S :

1ª Podrán presentarse artículos publicados por primera vez en periódicos o revistas españolas o extranjeras entre los días 15 de enero y 10 de junio de 1995.

2ª El artículo tendrá que ser firmado por su autor y se referirá al Camino de Peregrinación a Santiago en Galicia y en general a las peregrinaciones jacobeanas.

3ª El autor deberá remitir a la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en la Provincia de Lugo, Hogar de Santa María, Pabellón, nº 4, c/ Chantada, s/n 27004 LUGO, dos ejemplares de la publicación donde ha sido editado, adjuntando cumplimentada la ficha que se incluye al final de estas Bases.

4ª El premio que será indivisible estará dotado con 100.000 pesetas y diploma acreditativo.

III Concurso Fotográfico «Camino de Santiago en Navarra»

Organiza: Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra

- TEMA:** «El Camino de Santiago en Navarra».
- MODALIDAD:** Blanco y negro, y color.
- OBRAS:** Podrán enviar un máximo de tres obras por modalidad y autor.
- FORMATO:** Desde 30x40 cm.
- PRESENTACION:** Montadas sobre cartulina de 40x50 cm. con los datos al dorso de la cartulina, (título, lugar, autor, dirección y teléfono).
- ENVIO:** Se remitirán libres de gastos a: Asociación del Camino de Santiago en Navarra. Apdo. Correos 4020 - 31080 Pamplona.
- PLAZO ADMISION:** El plazo se cerrará el día 15 de octubre de 1995.
- FALLO:** A todos los concursantes se les remitirá fotocopia del acta del jurado, compuesto por destacados fotógrafos de Navarra. Su fallo será inapelable, quedando facultados para rechazar las obras que no se ajusten a estas bases.
- PREMIOS:** Tres premios de 40.000, 25.000 y 10.000 ptas. y diploma acreditativo.
- EXPOSICION:** Las obras seleccionadas serán expuestas en una de las salas de la ciudad.
- DEVOLUCION:** Una vez terminada la exposición, serán devueltas en sus mismos embalajes, rogando lo hagan con buen material.
- NOTAS:** Las fotografías premiadas quedarán en propiedad de la Asociación para su fondo documental respetando los derechos de autor.
- INFORMACION:** Nieves Istúriz, Apdo. de Correos 4020. 31080 Pamplona.



Sudando hacia el Celbreiro
(Foto: Jesús Tanco)



Larrasoña, octubre, 1994. (Foto: Andrés Burgos).

Crónica

- Desde estas fechas ya se ha formado un grupo de unas treinta personas de esta localidad y de la cofradía de San Lázaro de gran tradición en la villa.

AGOSTO

1 - Unos aventureros-peregrinos empiezan su Camino de Santiago particular en línea recta desde la plaza del Ayuntamiento de Pamplona.

3 - Reunión en Obanos de la Fundación Misterio de Obanos. El Patronato acuerda publicar un sucinto libreto y los vídeos de la representación. D. Santos Beguiristáin alma del Misterio y homenajeado por nosotros falleció en el mes de julio.

Día 20-25 Marcha de las Asociaciones de Pirineos Atlánticos e Inglaterra, 54 participantes por el Baztán, nuestra Asociación acompañó a este grupo en la recepción del Ayuntamiento de Pamplona. El Sr. Gortari y M^{ra} Teresa Gracia recibieron al grupo e incluso M^{ra} Teresa Gracia el resto del día. Se organizó una visita a Olite, con visita al Castillo, una Conferencia sobre Santiago en la Merindad de Olite por el Sr. Jesús Tanco traducida a dos idiomas, un recorrido por las instalaciones de EVENA con explicación y cata de vinos y una cena de despedida en las Bodegas de Piedemonte, también en Olite.

27 - Cierre del refugio provisional de Errotazar, El Ayuntamiento nos lo deja hasta que esté libre el de San Saturnino. Han pasado más de 700 peregrinos en el verano.

- La experiencia ha sido muy positiva, la comisión responsable de su organización, en su informe sobre los Albergueros, informó la gran cantidad de voluntarios que se ofrecieron a cuidar de él haciendo turnos.

SEPTIEMBRE

16 - Entrega de obsequios a los Albergueros del Refugio de Errotazar y Los Arcos y merienda de hermandad.

27 - Junta de la Asociación, se aprueba la organización en un Congreso Internacional.

30 - Reunión en St. Palais de la Asociación Inter-Regional de los Caminos de Santiago en Francia.

OCTUBRE

1 - St. Jean Pie du Port, reunión de la Inter-Regional de los Caminos en Francia.

2 - Dancharinea-Elizondo, con comida en Elizondo con el grupo de colaboradores de la zona. Comienzo del Camino del Baztán.

- Reunión en Roncesvalles con las Asociaciones francesas convocadas por la Inter-regional de los Caminos en Francia, participan Maribel Roncal y Jesús Tanco. Un total de 7.200 peregrinos han pasado por Roncesvalles en 1994 hasta la fecha.

Crónica

9- Marcha desde Elizondo-Santa María de Velate.

- Marcha con la Asociación de Burgos de Roncesvalles a Zubiri.

15 - Reunión de los participantes de la marcha de León a Santiago del verano. Cena de hermandad.

Finaliza el plazo de presentación de fotografías en el Concurso.

16 - Marcha de recuerdo y homenaje a Don Santos Beguiristáin de Pamplona-El Perdón, Misa en Eunete por su eterno descanso celebrada por D. Arturo Beguiristáin.

Comida en Puente la Reina con los colaboradores de la zona.

17 - Fallo del II Concurso Fotográfico organizado por la Asociación, el Jurado estuvo formado por D. Baltasar Soteras, Arancha Zozaya, M^o Carmen Salas, Pachi París y Martín Sarobe.

- La preparación y desarrollo del II Concurso corrió a cargo de una comisión encabezada por Nieves Istúriz.

28 - Mesa Redonda en Villamayor de Monjardín sobre El Camino desde Irache a Los Arcos. Intervienen Gerardo Zúñiga, Pablito Sanz, M^o Teresa Gracia, Joaquín Ansorena, Angel Aguinaga, Angel M^o Pascual y Jesús Tanco como moderador.

- Visita a la Bodega Castillo de Monjardín y cena de hermandad.

29 - Comida de hermandad en Los Arcos de los socios, amigos y colaboradores del Albergue de los Arcos.

23 - Marcha Santa María de Velate-Ostiz.

30 - Marcha por Bértiz.

NOVIEMBRE

2 - Se crea el Museo Etnológico de Navarra en el monasterio de Sta. M^o de Irache.

6 - Marcha Ostiz-Pamplona, funeral en Trinidad de Arre por el alma de Jesús Inza. Participan los amigos de Burgos.

- Misa de inauguración de la Catedral de Pamplona.

11 - Conferencia en Zaragoza de M^o Angeles Mezquiriz, miembro de la Asociación y Directora del Museo de Navarra, sobre la "Tumba Apostólica y la Arqueología"

13 - Marcha Artieda - Sangüesa, visita a los Albergues de Ruesta y Undués de Lerda.

14 - Inauguración de la Exposición II Concurso Fotográfico que organiza la Asociación, las cuarenta fotografías han estado expuestas hasta el 27. Lugar el Hotel Maisonnave.

18 - Reunión en Roncesvalles con los técnicos de Turismo y la Sociedad Iparla de Bayona.

20 - Marcha de Izco a Campanas.



Intervención de D^a M^o Angeles Mezquiriz, que fue presentada por D. Javier Zubiaur. (Foto: Archivo Estafeta Jacobea).



Braulio Valdivielso, Alfonso Ramos, Javier Navarro, Joaquín Mencos, Jesús Tanco, 26-4-91. (Foto: Archivo Estafeta Jacobea).

Anden los que saben. Sepan los que andan.

(Lema del Congreso General Jacobeo a celebrar en Pamplona en abril de 1996)

A mitad de camino entre dos años santos 1993 y 1999- la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra convoca a instituciones, entidades, asociaciones, estudiosos, peregrinos y quienes tengan interés en aportar o recibir algo relativo al Camino, a un Congreso Jacobeo que se celebrará en Pamplona del 9 al 13 de abril de 1996.

Sigue nuestra Asociación la pauta de otras asociaciones que han organizado ya en años anteriores congresos o jornadas similares. Estos encuentros son siempre positivos; nos corresponde ahora organizar este Congreso cuya mayor utilidad o eficacia estarán en función de las personas que a él concurran y en sus aportaciones. Como es evidente, esta actividad va a suponer un notable esfuerzo humano y económico que agradecemos sinceramente a quienes lo compartan con nosotros.

EL Congreso se enmarca en nuestro permanente deseo integrador. Queremos integrar, es decir unir, entidades y perso-

nas en un afán común, y también, dar al Camino un sentido íntegro. En el juicio del mismo no sólo un irrefutable fundamento espiritual sino también, la puesta futura de que el Camino de Santiago sólo permanecerá si entre todos salvaguardamos su esencia religiosa. Evidente es su gran atractivo cultural. Cultura multiforme, profunda y abierta, enraizada en países diversos, cultura apasionante por cuanto nos hace descubrir la radical europeidad, la diversidad regional y retazos importantes de la historia de las naciones.

Pero queremos tener los pies en el suelo y contemplar la realidad, manifiestamente mejorable, de nuestras iniciativas, actividades y programaciones. Queremos reflexionar desde la experiencia personal y asociativa para sacar conclusiones válidas y proyectar el Camino. Tenemos al filo del milenio un próximo año santo y mucho que hacer por delante. Por eso no queremos quedarnos en el mero plano de los debates y conferencias y sí llevar adelante

Pamplona, 11-4-91. Conferencia de D. Luis Suárez Fernández; le acompañan el profesor Angel Martín Duque y los entonces presidente, vicepresidente, Joaquín Mencos, José Luis Los Arcos (Foto: Archivo Estafeta Jacobea).



10-4-91. Conferencia de D. Ignacio Ruiz de la Peña, sobre El Camino en Asturias. (Foto: Archivo Estafeta Jacobea).

mejorados nuestros propósitos de realizaciones.

Queremos integrar saberes y vivencias. Tenemos por el lema del Congreso que "Anden los que saben y sepan los que andan". Queremos poner a las inteligencias en el Camino de verdad y a los peregrinos con un bagaje digno del saber. Y queremos reconocer el papel de quienes ayudan desde su hospitalidad, la información o el servicio en cualquiera de sus formas a quienes andan por el Camino y a quienes lo estudian y divulgan.

Peregrinar es andar con sentido, y hoy emprendemos este tramo del Camino que culminará el próximo año. Y también, como a nuestros pasos, queremos darle sentido. Es el de lograr una reflexión serena y participada acerca de lo esencial y lo circunstancial en el Camino. Es el de compaginar la razón de ser del camino y el sentido más sensual, es decir más sentimental. La emoción del Camino y su trascendencia. Es una tarea impresionante que nos compromete a todos por cuanto todos los que estamos en el Camino, tenemos algo que decir.

El camino empieza en la casa del peregrino. Es un Camino con muchos itinerarios físicos. Deseamos facilitar rutas; dotándolas de puntos de información y de la debida asistencia. Queremos aumentar los efectivos de este voluntariado maravilloso que acepta, camino y ayuda a los peregrinos.

Y queremos, desde nuestra realidad lo-

cal, tener la conveniente perspectiva universal. Quienes peregrinamos a Santiago, debemos desde nuestro estilo, observar a Roma, símbolo de la cristiandad; a los Santos lugares, escenario de la vida decisiva de quien marcó el comienzo de la era que sirve de referencia en nuestros calendarios. Y es ahora en el umbral del 2000 cuando es preciso definir nuestro papel. Y valorar lo que representa la tradición de peregrinar, el culto a las reliquias de nuestros mártires y el valor de nuestros santuarios. Que sepamos animar, es decir poner espíritu, a estas realidades memorables. Que sepamos transmitir sin complejos, nuestras profundas convicciones.

Como en la vida misma, esto se hace con amor y con ciencia. Que queramos la peregrinación y que la conozcamos mejor, para vivir de acuerdo con sus exigencias.

Amigos de todos los países y regiones: En la capital y en la primavera de 1996 tenéis una cita. Una cita de ilusión y esperanza. Escucharemos y hablaremos, dialogaremos en serenidad y amistad. Gozaremos a nuestra manera, contemplando el inmenso panorama jacobeo inmerso en un movimiento ascendente. Progresivamente se ampliará la información de este Congreso que quiere ser de todos y para todos, sin prejuicios ni estereotipos, con la mirada limpia y generosa de quienes lo preparan. La Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra os saluda muy cordialmente.

Crónica

22 - Inauguración de la Exposición mariana en la Catedral recién abierta al culto.

24 - Mesa Redonda, Jesús Tanco, Ernesto Calvo, Javier Biurrún sobre los cambios efectuados en el Camino, y otras cuestiones.

25 - Jesús Arraiza y Manuel Sarobe hablaron de la Gastronomía en el Camino, terminaron las Jornadas Jacobeas con una Cena Medieval, en el mismo hotel.

- En los postres se entregaron los premios del II Concurso Fotográfico.

- Han participado un amplio elenco de amigos y expertos. Fue ganado el Concurso por Angel Panizo, 1º Premio, Virginia González, 2º y José Ruiz, 3º.

- Participación de D. Ignacio Astráin en nombre de la Asociación en el Primer Encuentro Mundial de Cofradías del Apóstol Santiago en Santiago de Compostela.

26 - Inauguración del Refugio de Izco, Santiago Zubiri, Mª Carmen Rotellar, Joaquín Zalba y Maribel Roncal asistieron en nombre de la Asociación.

27 - Marcha Sangüesa-Izco, comida de Hermandad con los miembros de la Sociedad San Martín, Alcalde y Concejo de Izco que se hacen cargo del refugio.

29 - Reunión en Ostabat con los técnicos de actividades culturales y la sociedad Iparla, sobre actuaciones a ambos lados de los Pirineos.

- Conferencia de D. Jesús Tanco, en el Salón de Estrados de la Diputación provincial de Burgos, sobre "El fondo y las Formas en la Peregrinación". Dentro de la Semana jacobea organizada por la Asociación de Burgos.

DICIEMBRE

1 - Santiago. Entrega del Premio Europa Nostra. Exposición Itinere. Camino y Caminantes.

4 - Marcha Campanas-Puente la Reina.

6 - Inauguración de la Exposición Fotográfica en la Casa de Cultura de Sangüesa.

11 - Marcha Cortes-Tudela. Visitando monasterios y conventos relacionados con Santiago. Misa en el Carmen. Comida con los socios de la zona y visita guiada por D. Esteban Orta Rubio.

16 - Junta General Ordinaria de la Asociación.

17 - Fallece el socio fundador y primer vicepresidente D. José Luis Los Arcos Elio.

19 - Intervención de Jesús Tanco, Ernesto Calvo y Maribel Roncal en una sesión sobre Estella y el Camino de Santiago organizada por el Centro de Estudios Tierra Estella.

21 - Comienzan en Estella las conferencias por la Asociación de Estella.

Finales de mes Exposición de fotografías del II Concurso de Los Arcos.

Crónica

AÑO 1995

ENERO

Día 8 - Marcha desde Alfaro a Calahorra por el Camino del Ebro.

Fallece D. Bernabé Muñoz, padre de Andrés.

14 - Viaje del presidente y de José Javier Gortari a Paderborn para participar en los actos jacobeos organizados por la Asociación Hispano Alemana.

15 - Marcha desde Calahorra a Alcanadre.

21 - Reunión en el Crucifijo (Padres Reparadores) de responsables de Albergues de Navarra. Asisten: Jesús Tanco, Ernesto Calvo, Maribel Roncal, Ignacio Astráin, M^o Carmen Rotellar, Javier Navarro, Roberto Lecumberri, Gerardo Zúñiga, Paca Belaza y Joaquín Izuru que además fue en magnífico anfitrión.

22 - Marcha final del Camino del Ebro desde Alcanadre hasta Logroño.

Comida de hermandad en Logroño. Acto Jacobeo en el Albergue. Intervienen: José Carlos Rodríguez (presidente de La Rioja), Pedro González (Zaragoza - Navarra), José Joaquín Andrés (Tudela), Javier Asensio (Calahorra-Pamplona).

28 - La gastronomía en el Camino. Charla en Puente la Reina a cargo de Jesús Arraiza, Manuel Sarobe y Juan Cruz Cruz, organizada por el Ayuntamiento de Puente la Reina. Se encuentra en esta villa la Exposición Fotográfica de la Asociación.

29 - Marcha desde Santiago de Pueyo hasta Santiago de Puente la Reina.

FEBRERO

2 - Se inaugura en la Sala de Cultura de Burlada la Exposición Fotográfica y de Pintura sobre el Camino.

5 - Marcha Huarte-Alzusa-Elcano-Huarte.

Marcha con la Asociación de Zaragoza. Visita a la Catedral. Visita a Olite.

7 - Burlada. Mesa Redonda sobre "Arte y Fotografía en el Camino". Intervienen Pilar Aramburo (alcaldesa), Baltasar Soteras y Jesús Tanco.

12 - Marcha con las asociaciones de Alava y Burgos desde Salvatierra hasta Estibaliz. Comida de Hermandad.

19 - Marcha desde el Nacedero del Urederra hasta el monasterio de Sta. M^o de Iranzu.

Torres del Río. Se reabre al culto después de las obras la iglesia del Santo Sepulcro.

26 - Marcha desde Izco hasta San Pedro de Echano.

MARZO

4-5 Javierada. Pamplona-Izco-Lumbier-Sangüesa-Javier

8 - La Asociación recoge el Premio Europa concedido por el Centro de Documentación Europea de la Universidad de Navarra.

Mundo Nuevo

8 de agosto 1994

Amigo Jesús:

Suponemos que estarás ya en la brecha y por eso te escribimos ahí.

Somos los que estuvimos contigo que narrando una parte del Camino que íbamos a realizar esta año con un grupo de jóvenes, desde St. Jean Pied de Port hasta Nájera.

Somos miembros de la Parroquia de Santiago de San Sebastián y del Movimiento Mundo Nuevo, que trabaja con todas las edades de personas, de ambiente popular.

Hicimos ya nuestro Camino de este año y queremos felicitaros a la Asociación de Amigos del Camino en Navarra, por todo lo que habéis trabajado, por el gusto que habéis puesto en esos portillos que separan los pueblos, las escaleras hechas con troncos y tantos detalles en los que se ve que mucha gente ha puesto su ingenio y su trabajo, unidos a una gran ilusión.

En la Escuela Errotazar nos recibieron estupendamente y fueron atentos y amables con nosotros, a más no poder. ¡Gracias una vez más! El gimnasio, fabuloso y el patio lo mismo.

En otros cuantos pueblos hemos pernoctado en frontones y gimnasios y muy bien.

Con gran pena nos volvimos desde Nájera pero el tiempo y los medios no nos permiten más. Durante el año viviremos con la ilusión de continuar el Camino mientras estamos en el "camino" del día a día, en el que se deberá notar lo que es en realidad ser Amigos del Camino. Esperamos con ilusión los carnets de Navarra y nada más.

Un saludo Jesús y a todos tus compañeros ¡ánimo! que vale la pena...

Mari Pepa

Recordando la marcha por Asturias

Gijón 6 Octubre 1994

Estimados amigos:

Suponemos que ya os habréis recuperado del cansancio de vuestro paso por los Puertos de Pajares y del Palo, pero así y todo esperamos que el recuerdo que tengáis de la Peregrinación por Asturias, sea de lo más agradable posible.

No es totalmente imposible acompañaros en este día, pues aunque el amigo Bernal, nos avisó con la suficiente antelación, nosotros ya habíamos contraído un compromiso familiar el cual no podemos posponer, aunque podéis estar totalmete seguros, que en esos momentos os estaremos recordando.

Este S. Salvador que os enviamos, es para que os acompañe en vuestro Albergue y para que cuando lo mireis, tengáis un recuerdo para Asturias y para estos dos asturianos que tanto os estiman.

D. Lisardo González, el señor del pueblo de Cabanilles(León) el que nos obsequió con el escabeche, el pan y el vino, con el que hemos estado casualmente hace unos días, envía un abrazo para todos los peregrinos.

Sin más por esta y esperando poder reunirnos con todos vosotros, en una próxima Peregrinación, recibir un fuerte abrazo de vuestros amigos.

Carolina y Paco

Confraternity

Londres el 12 de septiembre de 1994

Estimado amigo,

Era muy contenta de conocerle en Pamplona y en Olite el 25 de agosto y quiero agradecerle este día organizado por nosotros y nuestros amigos franceses por Usted y los Amigos de Navarra, Conocíamos ya algunos Pamplona pero no Olite que nos gustaba muchísimo con sus edificios preciosos y su centro de vinicultura tan impresionante.

Hemos decidido, la junta directiva de la Confraternity, organizar en octubre de 1995 una semana de visitas jacobeanas para nuestros socios con estancias en Pamplona, Olite y Leyre. Estará la última etapa en el Camino para los que no pueden ir andando o en bicicleta a Santiago; ya hemos pasado semanas basadas en Santiago, Villafranca/Ponferrada, León y Burgos entre 1987 y 1993. Me pondré en contacto con Maribel Roncal el año próximo para preguntarle sobre hoteles y donde poder alquilar un microbús etc.

Todo esto es para 1995, pero ahora en 1194 tenemos todos buenísimos recuerdos de Navarra y los días pasados con vosotros y los franceses. Si había un artículo o una foto en el periódico "Noticias" nos gustaría mucho verlos; también el texto de su conferencia sobre el vino y Navarra.

Muchísimas gracias por el día inolvidable del 25 de agosto, y un cordial saludo de todos los peregrinos ingleses de agosto de 1994,

Patricia Quaipe,

Chairman

Confraternity of Saint James

Premio Europa

Pamplona, 18-II-1995

Estimado amigo:

Desde hace algunos años, el Centro de Documentación Europea de la Universidad de Navarra otorga los Premios Europa.

Con ellos se quiere galardonar aquellas iniciativas que, fundamentalmente en Navarra, colaboran de forma activa a la difusión de las ideas europeas, al encuentro entre las personas de los diferentes países europeos y al avance de la integración europea.

En este año, el Comité Directivo del Centro -asesorado por un Comité de Selección, formado por galardonados de otros años- ha decidido otorgar el Premio Europa, entre otros a la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Pamplona. Tengo el grato deber de comunicarle dicha decisión y de preguntarle si acepta dicho galardón.

Me parece que no es necesario que destaque los motivos que nos llevan a esta decisión, puesto que es bien conocida la actitud europea de los Amigos del Camino de Santiago. Interesa subrayar que hemos querido hacerlo en un año de normalidad desde el punto de vista jacobeo, porque nos parece importante destacar precisamente el trabajo continuado, constante.

Enrique Banús.

Director Centro Documentación Europea
Universidad Navarra

Desde la Villa y Corte

Madrid, 21 de Marzo de 1995

Querido amigo:

Nos complace enviar nuestra felicitación por la acertada iniciativa de celebrar un Congreso Jacobeo en Pamplona, del 9 al 13 de abril de 1996.

Desde luego que, con mucho gusto, acudiré a ese Congreso una representación de la Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Madrid, de la que, D.m., espero formar parte.

Mientras tanto, quedamos a vuestra disposición y reiteramos nuestra enhorabuena, con los mejores deseos para el éxito del Congreso y cordiales saludos.

¡Ultreya!

*José A. Cimadevila,
Presidente Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Madrid*

Colección de Estafeta

Le 30 août 1994

Chers Amis,

Concerne: "Estafeta Jacobea"

Afin de faire profiter les membres de notre association et les candidats-pèlerins qui partent de Belgique de vous informations et de votre documentation, nous aimerions disposer de la série complète de votre revue.

Nous vous serions très reconnaissants si vous vouliez bien nous faire parvenir 2 jeux complets de "Estafeta Jacobea", l'un pour notre service "bibliothèque et documentation", l'autre pour le service "rédaction" de notre revue ("Le Pecten").

Si vous le souhaitez, en contrepartie, nous pouvons vous faire parvenir régulièrement notre revue trimestrielle à titre gracieux.

Comptant sur votre bonne obligeance et dans l'attente de vous lire, nous vous remercions à l'avance et vous adressons nos fraternelles salutations.

*Jacques Degehet
Administrateur
Association des Amis au St. Jacques de
Compostell. A.S.B.L.
Wepiori (Belgique)*

Gracias

Valladolid, 27 de julio de 1994

Una vez incorporado a este Centro, el personal militar que realizó la marcha cultural-deportiva "Camino de Santiago-94" Roncesvalles-Frómista, quiero agradecerle en su nombre y en el mío propio, la acogida y buen trato que han tenido por parte del Albergue del Peregrino de su digno cargo.

*EL CORONEL
Joaquín Leal Castillo*

Elía 13 de Marzo de 1995

Muy Sr. mío

Me dirigo a Vd. para solicitar de la Asociación que preside, apoyo para la restauración de la ermita de Amocáin (Valle de Egués).

Como Vd. ya conoce, esta ermita se encuentra en el lugar de Amocáin ruta menor

del Camino de Santiago, donde, según la tradición, mató Guillén de Aquitania a su hermana Felicia, aspecto que posteriormente dará lugar a lo que actualmente conocemos al respecto en los lugares de Obanos y Labiano.

Ante el estado de ruina en que se encuentra el edificio privado, y en conversaciones con el Párroco de Elía, de quien depende la ermita, decidimos poner el asunto en conocimiento de la Institución Príncipe de Viana, a quienes la idea de restauración que proponíamos les pareció favorable. La Institución aportaría los materiales, si nosotros poníamos la mano de obra, asunto que ya teníamos resuelto. Esto ocurría aproximadamente en los años 91-92.

La ermita se encuentra actualmente en ruina total, y ahora el Ayuntamiento del Valle intenta solicitar de Príncipe de Viana nuevamente la declaración de "bien de interés cultural".

Atentamente.

José Miguel Equiza Goñi

Camino del Ebro

CHIPRANA a 3 de mayo de 1995

En la reunión de la Junta Directiva de nuestra Asociación, celebrada ayer, día 2 de mayo de 1995, se acordó por unanimidad agradecer la adhesión, colaboración y ayuda de esta Asociación, tenemos formuladas, o nos hallamos pendientes de formulación.

Ellas son:

a) La petición a Hispania Nostra para que sus jornadas de estudio del año 1999, al ser Año Jacobeo, las dediquen a las "Rutas levantinas del Camino de Santiago" y se celebren en Zaragoza.

b) La solicitud a las autoridades competentes para la celebración, en el mismo año 1999, del IX Centenario de la Fundación del Hospital de Santa Cristina del Somport y la construcción, en las inmediaciones del lugar donde estuvo ubicado, de una Casa, con a misma titulación, dedicada a la potenciación del peregrinaje por los valles del Aspe y del Aragón y al estudio y fomento de las relaciones entre Aragón y el Bearn.

c) La petición al Excmo. y Rvdmo. Sr. Arzobispo de Zaragoza para que San Indalecio sea declarado "Patrón de los Caminos aragoneses a Santiago de Compostela".

d) Finalmente, nuestro ruego para que todas las Asociaciones jacobeanas de Aragón, Navarra y Catalunya hagan suya la conveniencia y necesidad, y trabajen por ello, de prolongar la "Ruta del Císter Catalán" --Santes Creus, Poblet, Vallbona de les Monges-- a los monasterios aragoneses, también cistercienses, de Rueda y Veruela y, además, tal como quedo expuesto durante el Encuentro, a los navarros de Tulebras y Fitero. Ello constituiría una ruta turística y cultural que favorecería, por un lado, el recuerdo y rememorización de la Antigua Congregación Cisterciense de la Corona de Aragón, que comprendía y unía a los monasterios cistercienses aragoneses, catalanes y navarros, y, por otro, permitiría crear unas relaciones y

lazos de unión entre todos estos monasterios que, a buen seguro, fomentaría el estudio de labores de investigación histórica, artística y de solución de problemas que les son comunes.

Por último, queremos significarles que, entre este I Encuentro y el II, a celebrar el próximo año en Pamplona, tenemos un tiempo precioso que, en absoluto, debemos dejar vacío, sino, muy al contrario, llenarlo con una continuada comunicación y conexión entre nuestras dos Asociaciones.

Les adjuntamos copia, que nos tienen solicitada, de nuestra intervención en el acto de presentación de las distintas Asociaciones, en la mañana del día 29.

Con nuestro agradecimiento y felicitación por la activa participación de esta Asociación de Amigos del Camino de Santiago en el I Encuentro de las Asociaciones jacobeanas, con sede social en las Comunidades Autónomas transitadas por el Ebro y, por ello, responsables de la recuperación de nuestro río como vía de peregrinaje a Compostela, vaya, además nuestro afectuoso saludo.

Juan M^o Ferrer Figueras

Rectificando

Pamplona 18 junio 94

Sr. D. Jesús Tanco Lerga
Director de Estafeta jacobea
Pamplona

Muy Sr. mío:

Tengo en mis manos el último número de la revista que Vd. dirige

Advierto en la página 36 un error sin duda intrascendente.

Figura como "cortesía Dr. Echagüe López" la iconografía de las páginas 36 y 37 cuando en realidad sólo una de las imágenes pertenece a mi archivo.

Debe entenderse, por tanto, que las fotografías publicadas son (salvo una) cortesía del Dr. Soria, lo que la participo por ser de justicia.

Reciba con mi mayor consideración un atento saludo.

Desde Santiago

Santiago de Compostela, a 28 de octubre de 1994.

Mi querido amigo:

Contesto al saluda que tuviste a bien enviarme a nuestro Presidente al que acompañabas un testimonio histórico verdaderamente interesante:

Textos de la Invocación y Costestación en el acto de la Ofrenda Nacional el Patrón de España, en 1929.

Cumpliendo tu petición te adjunto Textos del acto correspondiente al actual 1994.

Un cordial abrazo.

*Manuel Antonio Silva Romero
DIRECTOR GENERAL de Promoción
del Camino. Xunta de Galicia*

Crónica

9 - Desplazamiento a Santa Cruz y Las Palmas de Jesús Tanco, Juan José Bernal y Ernesto Rodríguez. Preparan con Hortensia Viñes, Nilo García, Juan Manuel Rodríguez y Tomás Gonzalo el Encuentro jacobeo de Julio.

12 - Marcha por los alrededores del Monasterio de Irache y Montejurra.

Celebración en Santa M^a de Irache de San Veremundo, patrono de la peregrinación en Navarra.

14 - Presentación en el Colegio Oficial de Médicos del libro de Juan Ramón Corpas, premio Xacobeo 93 "La enfermedad y el arte de curar en el Camino de Santiago entre los siglos X-XVI".

18 - Marcha Villafranca de Montes de Oca-San Juan de Ortega. Misa y fenómeno de la luz. Cena de hermandad con los amigos de Burgos.

19 - Salida en Autobús desde San Juan de Ortega hasta Cegama. Marcha por el Túnel de San Adrián con final en Salvatierra.

21 - Firma del Convenio con el Gobierno de Navarra que aporta una cantidad de un millón de pesetas a la Asociación por la realización de determinadas actividades.

24 - Charla y excursión por el Camino de Santiago en Navarra con los directivos de la Federación Transpirenaica de centros educativos "Camino de Santiago". Participan Maribel Roncal y Jesús Tanco.

26 - Marcha por el valle de Lana.

ABRIL

2 - Marcha desde Sangüesa hasta el monasterio de la Oliva por la Cañada.

9 - Marcha de la Oliva hasta la Virgen del Yugo.

11 - Un total de 27 socios y amigos salen a realizar a pie la Vía de la Plata desde Sevilla hasta Cáceres según el plan diseñado por un equipo dirigido por Clemente Albizu y Javier Eslava.

Otro grupo se dirige a la Sierra de Aracena para estudiar una variante.

23 - San Juan de Pie du Port a Valcarlos. Misa celebrada por D. Javier Navarro en la parroquia de Santiago. Acto cultural en el salón parroquial. Habla Ignacio Astráin sobre las leyendas carolingias. Intervienen también el alcalde, Juan Pello Arrosagaray y el presidente de la Asociación. Participan Los Amigos de Pirineos Atlánticos.

En Valença do Minho (Portugal), Joaquín Mencos pronuncia una conferencia sobre "Experiencias de una Asociación de Amigos del Camino" en el III Encuentro sobre los Camino Portugueses a Santiago, organizado por la Asociación de Amigos de los Pazos.

24 - Inauguración de la VIII Semana Jacobea con la conferencia del presidente de la Asociación de la Rioja, José Carlos Rodríguez.

25 - Conferencia de José M^a Jimeno Jurió sobre "Los enigmas de Eunate". Presentación de Juan Ramón Corpas.

Paso a paso

Sueños revueltos y jacobeos

Jesús M^a Ujué

Me acabo de levantar. ¡Qué pesadilla santiaguera!. Dándole vueltas a nuestras cosas. Ni en la cama se puede quitar uno este mundo feliz, casi utópico que forjamos en el Camino. No he dejado títtere con cabeza. En fin, voy a procurar poner en orden mis ideas y para ello, lo mejor, escribirlas.

Me encuentro en La France. El Camino hay que tomarlo con perspectiva y pienso en las continuas lecciones que nos dan los amigos de otros países. La Confraternity, por ejemplo. ¿Debo carta a Londres?. Pat, extraordinaria, me dijo que vendría por Navarra este verano. La secretaria, todos los ingleses, fenomenales. ¿Qué tal les irá el "negocio" de Rabanal? Buena la hicieron allí. Ahora todos les quieren imitar. Desde Alemania están empeñados en reformar Elizazarra en Valcarlos con marcos revalorizados. También quieren nuestros amigos alemanes reconstruir el puente del Diablo en la Foz de Lumbier. Otra pareja alemana me pidió que hiciera gestiones para comprar Guenduláin. Estos alemanes quieren tomar la batuta del cotarro jacobeo. Nuestros socios germanos, verdad Bárbara, son estupendos y nos entendemos bien. Paderborn es un enclave estupendo. Oye, ¿no podríamos en el Congreso próximo traer el coro de esta ciudad hermana?. Los suizos van perdiendo enteros en la Banca, pero no es para tanto. Suizos y forofos del Camino hay unos cuantos. Allí estuvo Joaquín Mencos y quedó encantado, en el Congreso de Suiza. Acaba de venir Joaquín de Valença do Miño, ya que fuimos invitados por López Chanes, el presidente dinámico de los Amigos de los Pazos que se nos ha escaqueado de dar una conferencia en Pamplona y nos dio la oportunidad de hablar de nuestra asociación -la tiene idealizada- en Valença ante los amigos de Portugal y

Galicia. Joaquín luce mucho. El actual presidente no fue a Portugal porque tenía que lidiar el 23 en Valcarlos con los trilingües Valcarlinos -ojo, con ellos- que son fenomenales. Dice el presidente de ahora -no quiero nombrarlo- que Javier Navarro, el párroco de Valcarlos y subprior de Roncesvalles está rejuveneciendo y animando el cotarro allí. La verdad que hay terreno abonado. Fernando Echeverri, Pello Arroyo, nuestra maestra amiga, nuestro ayuntamiento espabilado, los vecinos todos, esperan que Valcarlos sea reconocido de verdad.

Jacques Royre echa una mano para ello. Cuando fuimos por el camino bajo ya había sido señalizado. Sant Macary, su vicepresidente en Pirineos Atlánticos, está muy unido. Madame Devril está atenta a todo. A París, al abé Lelón, a Francisco Beruete, su amigo, no se le pasa nada. Recuerdo a Laborde, el presidente aquitano que creo me dijo algo relacionado con las elecciones presidenciales que le impedía venir a Valcarlos. Recuerdo a Ives Saint Leger y su labor en los primeros momentos del Camino de Baztán, con Pancho, el alcalde perpetuo de Urdax, Pachi, Luis Mary Ruiz Mendiburu y los amigos de Elizondo.

El Camino de Baztán está trazado ya. A ver si Ignacio Astráin coordina de una vez la Guía. Creo que Ignacio se está metiendo en demasiadas cosas. Dejó con la boca abierta a los valcarlinos hablándoles de las leyendas carolingias. El amigo de Olite, que lo escuchó, contó la leyenda del zorro de Valcarlos, y Juan Pello le comentó ¿no irá eso por este humilde alcalde?

El mismo orador -eso se cree él- contó la leyenda del zorro de Valcarlos en la que intervienen un caballero francés, un criado idem. pero gascón y el río Ebro como protagonista, en el Encuentro jacobeo de



Entre St. Jean de Pie du Port y Valcarlos, 23-4-95. (Foto: Jesús Tanco).

Zaragoza, organizado por la Asociación de Zaragoza, y que congregó a las Asociaciones de La Rioja que aportó lo más juvenil de la convivencia, asociación que se hace querer como ninguna, Navarra con el creído orador al frente, Juanjo Bernal -el vicepresidente- organizador de marchas, Hortensia -¡no nos falles Hortensia!- que vino desde Canarias, etc., estuvo Juan Ferrer auxiliado por su San Indalecio representando a la Asociación del Valle del Ebro. Ferrer trajo a la Convivencia Jacobea del 29 y 30 a los amigos catalanes. Apareció el histórico Ramiro, pionero en Barcelona, no se si estará haciendo masa en la Farinera, o si en Sabadell será bien visto. Me acordé de Luis Monreal, nombre de prestigio y clave en Cataluña, de Joaquín, de Lourdes, de los amigos catalanes. Todo esto a cuenta de Zaragoza.

Alejandro hizo muy bien de anfitrión. La verdad es que Alejandro es un jacobosimbol, es decir, una institución como Andrés, Elías o Beruete y otros detrás. Alejandro se entera más de lo que parece de lo que pasa en los rollos jacobeos. De los toques agudos, de los valles, barrancos, collados y otros factores geográficos bien auxiliado por José M^a Hernández de la Torre, veterano del 63 y rodeado de buenos directivos y socios inquietos. Zaragoza es categoría. La virgen del Pilar lució el manto de la Asociación, el Ayuntamiento abrió sus puertas. El Ebro está de amarillo. Luego vino -el 30- la visita a Veruela y Tarazona. Y en Fitero, estocada hasta la bola, Fernando Seves, presidente de los amigos del Monasterio, el ayuntamiento, el "speaker doctoral", Ricardo, estuvieron magníficos. Buena labor la de las asociaciones de Amigos de los Monasterios. El innumerable dijo algo de potenciar otras asociaciones parecidas en monasterios que están solos, con piedras veneradas y faltos de animación. Su benemérita esposa -no pudo acudir, pero estuvo presente-. Conchita, preside la Asociación de Irache, que cuenta con entusiastas colaboradores.

En la Semana Jacobea se habló de Eunate. Jose M^a Jimeno, también histórico en el Camino, puso los puntos sobre las íes en cuanto a este santuario emblemático. Para desencanto de esotéricos, misteriosos y gentes de mal pensar, demostró documentalente que Eunate es un santuario mariano de la Cofradía titular y sin nada importante en la Orden del Temple. Javier Soria, que está loco por Eunate y se encarga de las actividades jacobeanas, entre bibliofilias y postales, encajó bien el golpe. La colección de postales de Santiago Zubiri se engrosa día a día. Llegan a La-

rrasoña postales exóticas de Brasil, de Japón, de Alicante, de Alemania, de todo el mundo. Postales. Muchas postales. Escribamos postales y cartas. No seamos tan perezosos a la hora de escribir. El teléfono -benditos teléfonos del Camino que esperamos estén al alcance del peregrino- es complementario -no sustituto- de la carta. En Larrasoña habrá teléfono como también habrá en Arre -el refugio lo atienden de maravilla los hermanos Maristas- y en Izco, regentado por la Asociación Cultural San Martín, presidida por Roberto Lecumberri. Todas las cartas, teléfonos y comunicaciones pasan por Maribel Roncal, secretaria general, cuenca ilustrada, inevitable; o también por M^a Carmen Rottellar, alberguera mayor y contacto telefónico en marchas. Sobre comunicaciones dinerarias Ernesto Rodríguez, recordman jacobeo de diez días Roncesvalles-Santiago y tesorero. En Pamplona, otra vez el albergue en el Colegio de Errotazar para memoria de Andrés. Las obras del de Ansoleaga van a durar más que las del Pilar, catedral de Tarazona y de Burgos -hay para rato- juntas. En fin, menos mal que está Cizur cerca. Puente es puente. Y antes, en el Perdón, molinos de viento. Generan ellos electricidad. Se piensa en un funicular subperegrinos movido a 220. Puente la Reina en buenas manos, además del refugio municipal el de los Padres Reparados con su superior, el padre joven, simpático y puentesino Joaquín Irurzun. Sigue el Camino. Lorca tiene una joya, Carmen Urra, su casa abierta para santigueros y al poco Estella, la histórica. Un saludo. El Albergue va viento en popa. Fue la admiración. Antonio Roa, el presidente de la Asociación decana se frota las manos. Después Irache. ¡Qué pena no tener nada jacobeo estable!. Por el momento. Allí está la misa de once dominical, Carmelo y el Museo Etnográfico allí ubicado, y cerca la fuente del Vino, de Bodegas homónimas. El vino ha sido noticia permanente el año pasado. Javier Beguiristáin, sobrino del llorado Don Santos, tiene unos caldos fenomenales, que se pueden tomar en El Peregrino -benefactor él- o en otro sitio. Angel M^a Pascual, caballero caballero nos abrió su Bodega Castillo de Monjardín. Torres nos remite a la Orden del Santo Sepulcro, a don Valeriano y a Enrique Illa, como la Encomienda de Cizur a Malta o Fitero a Calatrava. Y en Viana el recuerdo de Andrés Muñoz en su alberguería, a José M^a Los Arcos y de Félix Caciñanos, el investigador y decidor famoso. ¿Y Los Arcos?. Amigos, la niña de nuestros ojos. Gerardo Zuñiga y Paca, y Ana M^a (nos acordamos de tu Maragato) y todos los amigos que allí estáis. El alber-

Crónica

26 - Conferencia del prior de Leyre. P. José Antonio Pedroarena, sobre "El resurgir del gregoriano". Presentación de Luis Moreno.

27 - Conferencia-proyección de Juan Cruz Cruz sobre "Pan y vino hacen camino". Presentación de Jesús Arraiza.

28 - Conferencia de Jesús Torbado sobre "Pícaros y Santos". Presentación de Ignacio Astráin.

29 - Convivencia jacobea en Zaragoza. Amigos del Camino de Zaragoza (organizadores), La Rioja, Burgos, Navarra, Barcelona, Valle del Ebro.

Acto de apertura. Recepción en el Ayuntamiento de la ciudad. Visita cultural a la Aljafería, sede del Parlamento de Aragón, Misa en El Pilar, Gozos en la Santa Capilla, Cena de Humanidad.

30 - Visita a Vereula y Tarazona. Comida en Fitero. Visita al Monasterio. Recepción y acto cultural en el Ayuntamiento.

MAYO

5 - Marcha de Zabalza a Ujué por el alto de Lerga.

14 - Marcha por las Bardenas desde la Virgen del Yugo hasta la Virgen de Sancho-Abarca.

Los amigos de Zaragoza recorren en dos días desde Sangüesa hasta Tiebas.

15 - Cena-coloquio en la cervecería La Internacional de Pamplona, sobre el Camino de Santiago.

21 - II Romería de Pamplona a Santa M^a de Eunate Misa en el Santuario celebrada por D. Luis Oroz. Aperitivo popular.

28 - Marcha Pamplona-Santiago de Itxaserry.

JUNIO

1 - Reunión en Enériz de la Comisión Permanente del Congreso General Jacobeo.

4 - Marcha Santiago de Itxaserry a San Miguel de Aralar.

10 - Inauguración de la temporada en el albergue provisional de Errotazar.

11 - Marcha Puerto de Laza-Puerto de las Coronas. Por la Cañada real de los Roncaleses.

Los Amigos de Zaragoza terminaron de recorrer el Camino Aragonés con la marcha desde Tiebas a Puente la Reina. Visita a la villa.

18 - Marcha de San Juan de Pie du Port a Roncesvalles, con los amigos del Pirineo Atlántico. Participación en la Colegiata en los actos del Corpus Christi. Canta la Pía Unión de los auroros de Santa M^a de Pamplona.

25 - Acto cultural en la Encomienda Sanjuarista de Cizur Menor con la Asociación Hispano-Alemana. Presentación de Estafeta Jacobea.

Última marcha del curso entre Las Coronas y Sangüesa por la Cañada.

gue a punto de inaugurar y allí mucha labor, mucha entrega. Una iglesia de Santa María con cúpulas de Catedral y una fuente recién estrenada. Por fin el Ebro, de aguas rebosando y la cordial Rioja. José Carlos Rodríguez profesor como M^o Remedios su esposa con un gran libro-guía recién presentado. Magistral la apertura de la Semana Jacobea por parte del presi riojano, cuyo libro es de obligada adquisición: ochocientas pesetillas con una propinilla incluida para la asociación hermana. Navarrete y Nájera, y pueblos de esta tierra entrañable llenos de sabor e historia. Con San Millán y los Agustinos al fondo, llegamos a Santo Domingo, alto. Parador y Casa del Santo. Complejo jacobeo y la revista peregrino pilotada por José Ignacio, cura, federativo y guardia de circulación en la ruta. Colaborador de Barrera, el presidente y director de la revista. No está la Asociación navarra en la Federación; al fin y al cabo lo que cuentan son la Asociaciones y todas ellas son para nosotros queridas y respetadas; a todas ellas comunicamos nuestras inquietudes y actividades. Hay algunas que se dejan querer más. Burgos, por ejemplo. José Luis Nebreda, Alfonso, José M^o, Andrés el fotógrafo, José M^o. Desde el día 15 hay nueva junta. ¡Adelante!

En Frómista hay un vacío desde la muerte de Carmen. Será difícil de llenar. Pasa a engrosar a la lista de los mejores que se han ido. Como José Luis Salvador, en su homenaje un recuerdo especial para las Asociaciones de La Vía de la Plata, tan importante para nosotros. Estas son eslabones de la cadena que están haciendo un milagro. Milagro que se empezó a gestar con las andadas de 1990 -Sevilla-Cáceres-; 1991 -Cáceres-Astorga- y el célebre congreso de Zamora organizado por Alfonso Ramos de Castro. Mucho ánimo para todos.

J.M.V.

II. PARTE

ASOCIACIONES

Barcelona: Amigos del Apostol y del Camino de Santiago de Barcelona.

El histórico Ramiro Arca, primer impulsor del Camino en Barcelona, nos escribe pidiendo mayor comunicación entre las dos asociaciones. Por nuestra parte y tras el repleto dossier remitido por Ramiro, nos comprometemos a tener una fluida relación.

Barcelona: Amics del Camí de Santiago a Catalunya. La Fazinera - Ateneu del Clot.

Juan José de la Iglesia Moreno es el nuevo presidente en sustitución de José Luis Gómez Gómez que ha cesado a petición

propia. La Asociación está en desarrollo. El año pasado echaron una buena mano en el albergue de Los Arcos.

El 8 de marzo tuvieron un acto cultural y asamblea. En ese día habló el profesor de Lengua Gallega en Barcelona D. Basilio Losada sobre "Razones del Peregrinaje contemporáneo".

Sabadell: Amics del Camí de Sant Jaume

El presidente de esta pujante Asociación, Ferrán Lloret, nos comunica que en Crta. de Prats 181, B-2. 08208 de Sabadell y por él mismo o por Ferrán Zardo, secretario, se dará toda clase de información sobre el Camino. Asimismo nos emplaza hasta nuestro Congreso de abril de 1996. Encantados de estar juntos en él.

Zaragoza: Amigos del Camino de Santiago

El éxito del Encuentro de Asociaciones organizado por esta Asociación, presidida por Alejandro Uli, los días 29 y 30 de abril han puesto de manifiesto la gran capacidad de organización que tiene. El 1er. Concurso Fotográfico ha tenido un centenar de obras y ha sido un estímulo para participantes y aficionados. Carlos Collado ha coordinado los trabajos del certámen.

José Ramón Barranco ha conseguido que el 11 de junio se culmine el repaso del Camino aragonés hasta Puente la Reina (Navarra). Han sido etapas bonitas. José M^o Hernández de la Torre, vicepresidente, ha asistido a la mayoría de ellas y con José Ramón, Ana, Paco Agudo, alguno o varios Pedros y otros socios de Zaragoza y Navarra se va a repasar el tramo desde Sangüesa hasta Tiebas. Se trata de mejorar la señalización o incluso sugerir la mejora del trazado. La Asociación de Navarra recorrió este itinerario en otoño sin grandes dificultades salvo un esguince desgraciado de una participante.

Huesca: Amigos del Camino

Los amigos de la recién creada Asociación están de enhorabuena por el impulso que ha dado a su actividad la exposición fotográfica montada por la Asociación de Zaragoza. A las conferencias y otras cosas que estos socios planean se ha añadido este evento que cuenta como otras veces con la ayuda de Ibercaja.



Jornadas de Protección Jurídica del Camino. Pamplona.

Jaca

Esperamos conocer actividades de los amigos que hay en Jaca. Rogamos se pongan en comunicación con Estafeta Jacobea. El camino sin Jaca se queda cojo, perdón por la cacofonía.

Chiprana: Amigos del Camino de la Vía del Ebro

En Chiprana, en Caspe, a lo largo del Camino que desde San Carlos va a Logroño, con la incorporación en Zaragoza del ramal norte (Fraga), los Amigos del Camino en esta ruta del río histórico se mueven de lo lindo. Juan Ferrer, es presidente, es la persona más cumplidora, epistolarmente hablando, del universo jacobeo. Han propuesto la declaración de San Indalecio (ver cartas) como patrono de la peregrinación en Aragón. Tienen buenas relaciones con Hispania Nostra, les interesa el impulso de la vida de los monasterios -Rueda el primero- y organizar ya una peregrinación desde el Mare Nostrum hasta Logroño.

Madrid: Orden de los Peregrinos.

La Orden, que tiene en Francisco Castriello un auténtico motor, ha realizado el Camino Gallego y se dispone a andar el tramo de la Vía de la Plata desde la zona de Santa Marta de Tera hasta Santiago en el mes de Julio. En el mes de septiembre harán una reunión en San Juan de Ortega. Decididamente, Burgos los tiene locos a estos buenos amigos.

Oviedo: Asociación Astur-Leonesa de Amigos del Camino de Santiago.

Presidida su junta por Rodrigo Grossi con Paco Rodríguez de la Torre como vocal, esta asociación expresa su deseo de que el itinerario de Asturias sea tenido en el máximo rango de consideración. Nosotros lo tenemos claro al respecto.

Pepa Sanz sigue investigando y publicando. Nos ha llegado un trabajo delicioso suyo. Es una asociación que en programas trimestrales recupera, limpia y señala progresivamente el Camino.

Nos da envidia su elevado presupuesto de ingresos y gastos -4.983.563 pts.- lo que da idea del peso específico que tiene.

Vigo: Amigos de los Pazos

Es una asociación muy arraigada y muy bisagra con los amigos portugueses. Su presidente Juan Manuel López Chaves no pudo venir a hablar a nuestra Semana Jacobea. Nos ha prometido estar en 1996. El III Encuentro de los Caminos Portugueses a Santiago en el que estuvo Joaquín Mencos representándonos fue un éxito. Además de nuestra ponencia se programaron otras sobre experiencias hospitalarias y sobre búsqueda y levantamiento del trazado del Camino.

Logroño: Asociación Riojana de Amigos del Camino

Está ya su boletín Caminando en el nº 40. Todo un récord. Por él conocemos las inquietudes de esta Asociación tan próxima en todos los órdenes. Su presidente nos abrió la Semana con una disertación acerca de la peregrinación que nos supo a muy poco. La guía de la que es autor, la recomendamos vivamente.

A la peregrinación constante que tienen nuestros Amigos de La Rioja por el Camino más tradicional, hemos añadido la del Camino del Ebro. Con ellos compartimos los últimos momentos de la última etapa Alcanadre-Logroño. De la labor en los colegios, en el albergue de Rúa Vieja y en la difusión cultural de estos amigos tenemos amplias noticias.

Londres: Confraternity of Saint James

Ha remitido el boletín la Confraternity con un completo programa de actividades no sólo inscritas en Inglaterra como es habitual. A la atención del albergue de Rabanal ya encomendada desde su inauguración, se suma la organización de marchas por distintos tramos del Camino y a Santuarios de renombre. ¿Vendrán a Navarra? Esperamos su visita en octubre.



San Juan de Ortega. 18-3-95.

Alicante: Asociación del Camino de Santiago de Alicante

Está presidida por nuestro paisano y salesiano José Miguel Burgui Ongay bien compenetrado con la junta directiva pujante. Por su boletín En Camino conocemos el interés de comenzar el itinerario en el propio Alicante y las experiencias están ya dando sus frutos. Monforte del Cid y Villena son las primeras etapas, para pasar a Albacete por Petrola. A continuación hay unas etapas largas por la Mancha y Toledo. Desde Talavera de la Reina se acomete la Sierra de Gredos y se empalma en Salamanca con la Vía de la Plata. Es un itinerario duro pero atractivo.

Villafranca del Bierzo: Asociación internacional de Peregrinos Ave Fenix

Jesús Jato es un personaje singular y cariñoso. A las insignias y emblemas clásicos ya en su casa se añade el acento poético de sus mensajes.

Burgos

La potente asociación burgalesa, gemela nuestra pues nacimos el mismo mes y el mismo año, está en un buen momento. Han recorrido durante este curso el Camino en Navarra y hemos tenido ocasión de convivir y hacer planes juntos. La inolvidable fiesta de San Juan de Ortega el 18 de marzo fue un ejemplo de saber organizar un encuentro de Amigos del Camino.

El presidente de Navarra habló en la Semana Jacobea de Burgos sobre "La Peregrinación y el turismo" dentro de la estrecha colaboración en las actividades que tenemos. Amigos burgaleses han estado presentes en nuestras marchas y esperamos que esta tendencia siga en el futuro.

Valencia: Asociación de Amigos del Camino de Santiago. Comunidad Valenciana

En el último Vieiragrino que hemos recibido hay un recuerdo cariñoso a Carmen Montes, alcaldesa de Fromista y alma del Camino en la zona. Los amigos valencianos atienden el refugio de Fromista. Es muy curioso el relato de dos protagonistas del Camino y que se vierte por capítulos en la revista. Hay referencias a Navarra y anotamos lo que se puede mejorar.

Mansilla de las Mulas: Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Mansilla de las Mulas
Siempre hemos considerado a Mansilla co-

mo ejemplo de hospitalidad y como sede de albergue de primera. La Asociación está con muchas inquietudes, lo que hagan los mansilleros se notará.

Me dicen que en León se está formando una comisión gestora para reordenar la Asociación de Amigos de la capital. Hay esfuerzos individuales dignos de todo elogio y no estaría mal una orquestación de los mismos.

Pirineos Atlánticos

La Asociación de Amigos de Pirineos Atlánticos es muy conocida por nosotros y es muy querida. Socios comunes, marchas comunes, ilusiones comunes. Preparan sus proyectos para los próximos meses. Destaca la realización con la Refinal aquitana de la marcha Bayona-Santo Domingo de la Calzada por el tunel de San Adrián. Royre, su presidente nuestro amigo, será el encargado de la logística.

Regional de Aquitania

Presidida por Michel Laborde, socio y amigo también, prepara además de la marcha anterior, el II Coloquio Universitario de la Interrefinal Francesa. La celebran en Burdeos del 20 al 22 de octubre. La asociación en alza y muchos deseos de revitalizar el Camino.

Nos despedimos sabiendo que la realidad del Camino desborda cualquier descripción. Paso a paso. Todos hacia Santiago.

J. M^a V.

Nota: Un recuerdo especial a Bélgica, Holanda, Suiza, América, Italia, Portugal y todas las asociaciones. Por falta de espacio y de tiempo no he podido seguir la relación. Un abrazo.



El Perdón. 11-2-95. (Foto: Pedro Luis Tanco).

Los primeros meses de la Asociación

Jesús Tanco Lerga

En 1986 visitaba Pamplona con relativa frecuencia don Elías Valiña, nombrado Comisario para el último año Jacobeo. Se encontraba revisando el trazado físico del camino para completar la edición de su guía. Sus principales contactos en la capital Navarra eran Javier Nagore y Andrés Muñoz. Por Andrés supe el interés de don Elías por formalizar de una vez la pretendida Asociación en Navarra de la que veníamos conversando esporádicamente:

– ¿Has pensado algo?, –me solía decir Andrés–, tú siempre igual, ya hablaremos, ya nos juntaremos, ya, ya, ya...

Durante los meses de enero y febrero de 1987, Javier Nagore, también “acosoado” por Andrés Muñoz y con la inspiración de don Elías, redactó un borrador de estatutos. El 16 de marzo con unas pequeñas correcciones aprobamos el texto José Luis Los Arcos, a quien había puesto al corriente de las gestiones Javier Nagore, Fernando Videgáin con el

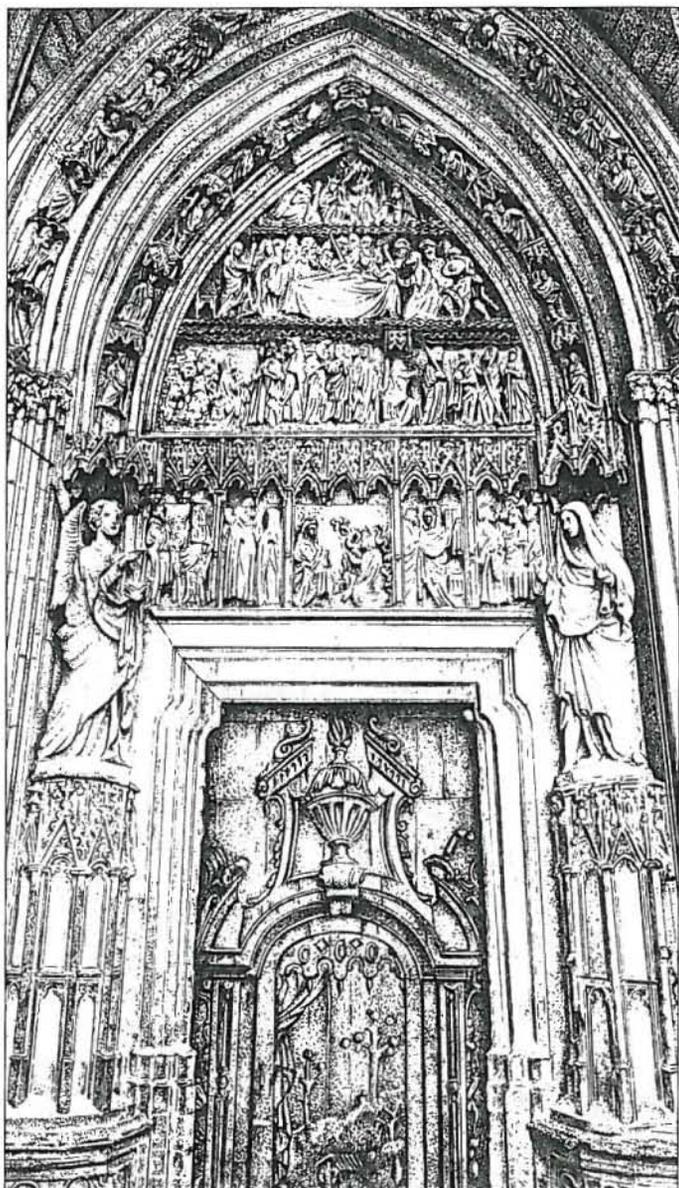
que había hablado repetidamente Andrés, el propio redactor que como notario se las sabía todas en estos menesteres, Andrés y un servidor a quien se le encomendó desde el primer momento, las relaciones. Relaciones en dos sentidos. El de relatar lo que se fuese haciendo, escribiendo actas y cartas como secretario, y el de relacionarse, es decir procurar que del “invento” se tuviese suficiente conocimiento en Navarra. El 27 de marzo firmamos el documento notarial ante Germán Araiz, Los Arcos, Nagore, Videgáin, Andrés y yo. Lo podrían haber firmado muchos más que ya estaban en la operación pero por hacerlo de modo sencillo y rápido lo hicimos quienes más directamente estuvimos en la redacción de los estatutos en los que figuramos como socios fundadores.

Al día siguiente, 28 de marzo, visitamos a Julio Martínez Torres en Diario de Na-

varra. El 1 de abril me presentó Andrés Muñoz un boceto de escudo del que me dejó una copia. Dos días más tarde me requirió mi opinión y me dijo que preparaba un campamento para chicos por el Camino de Santiago. Veinticuatro horas más tarde me expuso por teléfono las bases de un concurso de figuras de alabastro sobre temática jacobea. De marchas, preparó un plan concreto para todos los domingos de primavera y otoño. Tuve la impresión de que existía una especie de “programa” informático en la cabeza de Andrés Muñoz y que era preciso desarrollarlo. En estos meses primero de 1987 aparecieron nuevas asociaciones. Que yo recuerde, la de Madrid inició en enero, poco después la del Bierzo y en marzo la de Burgos.

Al poco tiempo de empezar este movimiento, la Administración –local, regional y nacional–, europea dio señales de vida. También tenía su actividad, adormecida dese hacía años al menos, y la relación más o menos cordial se produjo desde 1987.

Como prueba de esto, en el espacio de un mes desde que jurídicamente nació la Asociación el Consejo de Europa organizó un acto institucional en Santiago. Era la celebración del Itinerario Cultural Europeo (octubre) que fue precedido por un viaje de técnicos y funcionarios que estuvieron en Pamplona (10 de abril). Por su parte, tres ministerios, Obras Públicas, Cultura, Transporte, Turismo y Comunicaciones, firmaron un Convenio de Cooperación. En el ámbito de la Comunidad Foral, se encargó un estudio a unos técnicos para la delimitación del trazado del Camino. Tres acciones que siguieron pocos días a nuestra constitución que como hemos señalado, coincidió con la de otras asociaciones a las que se les ofreció la idea de preparar un encuentro internacional el mismo año 1987. Este panorama provocó una serie de relaciones con asociaciones como la nuestra, que siempre fueron cordiales, y también contactos con las administraciones públicas que lo fueron más o menos amistosas, pero siempre por nuestra parte con afán constructivo. Sirvan estas líneas como preámbulo a la mera exposición de gestiones y actividades en los primeros meses de 1987.



Para que nuestra amistad sea tan bella como esta puerta «Preciosa» de nuestra Catedral, 16-12-94. (Ernesto Rodríguez).

Abril.- Escrito al Ayuntamiento de Pamplona solicitando señalización en el casco urbano y en su caso, permiso para efectuarla.

- Escrito al Arzobispado pidiendo que en algún lugar propio se facilite el albergue de peregrinos ofreciendo la Asociación su colaboración desinteresada.

- Escrito a panaderías, bodegas, comercios y empresas de Navarra para que den productos gratuitamente a los peregrinos.

- Carta a colchones Pikolín de Zaragoza y otros industriales del sector para que equipen el albergue de la Trinidad de Arre.

-Petición de subvención a la Caja de Ahorros de Navarra para organizar un concurso de figuras de alabastro con temática jacobea y una exposición de las mismas del 22 al 28 de junio.

-El día 27, Andrés Muñoz abre la cuenta corriente de la Asociación con la aportación de 500 pts.

-Se firma el Convenio de Cooperación para la recuperación y revitalización del Camino de Santiago por los ministros de Obras Públicas y Urbanismo, Transportes, Turismo, Comunicaciones y Cultura.

-Pasan por Pamplona funcionarios, técnicos de las Comunidades Europeas en viaje a Santiago.

-Escrito a la concejalía delegada competente sobre señalización del Camino en Pamplona.

Mayo.- El día 7 se realiza la presentación pública de la Asociación en la Sala de la Caja de Ahorros Municipal de Pamplona. Presiden el acto Andrés Muñoz, Fernando de Videgáin, Francisco Beruete, Javier Navarro y Jesús Fernández Es-lava. Asisten autoridades, peregrinos y muchos interesados. Algunos muestran allí mismo su deseo de pertenecer a la Asociación. El acto tiene un amplio eco en la prensa.

Se convoca una reunión el día 25 de mayo con personas que habían manifestado su deseo de pertenecer a la Asociación. Asisten entre otros, Maribel Beriáin, Antón Pazos, José M^a Yárnoz, Joaquín Ignacio Mencos, Enrique Illa, Matías Ruíz, Santiago Zubiri, Ernesto Rodríguez y Ernesto Calvo, junto a los cinco fundadores. Se crean unas primeras comisiones de trabajo.

El 30 de mayo la Asociación participa en Burgos en el primer encuentro de

Asociaciones convocado por D. Elías Valiña para preparar el congreso de Jaca.

El Gobierno de Navarra hace pública su intención de realizar un estudio sobre el trazado físico del Camino de cara a su revitalización. La Asociación en una entrevista concedida por el Consejero de Educación y Cultura ofrece su colaboración. El Consejero Sr. Felones se compromete a buscar solución a los albergues de peregrinos, especialmente a los de Zubiri, Los Arcos, Puente La Reina y Pamplona.

El 31 de Mayo, primera marcha: San Juan de Pie de Port-Roncevalles.

Junio.- El 2 de junio se ofrece un homenaje a D. Genaro Xavier Vallejos en la Sala de Cultura de la Caja de Ahorros de Navarra. Intervienen Javier Baleztena, Jesús Tanco y Fernando Videgáin. Los Niños Cantores de Navarra amenizan la velada bajo la dirección de D. José M^a Goicoechea. D. Genaro, sangüesino de nacimiento, escribió "El Camino, el peregrino y el diablo".

El 13 de junio por resolución del Director General de Protección y Seguridad Ciudadana n^o 74/19 87 se inscribe la Asociación en el correspondiente Registro, por lo que queda autorizada.

Al 30 de junio había ya 70 socios inscritos.

Marchas: Roncesvalles-Zubiri (14), Zubiri-Pamplona (18), Pamplona-Puente (21).

Julio.- 14. Encuentro en León de Asociaciones de Amigos del Camino.

25. Celebración fiesta del patrono.

Agosto.- 9. Marcha desde Puente la Reina a Estella.

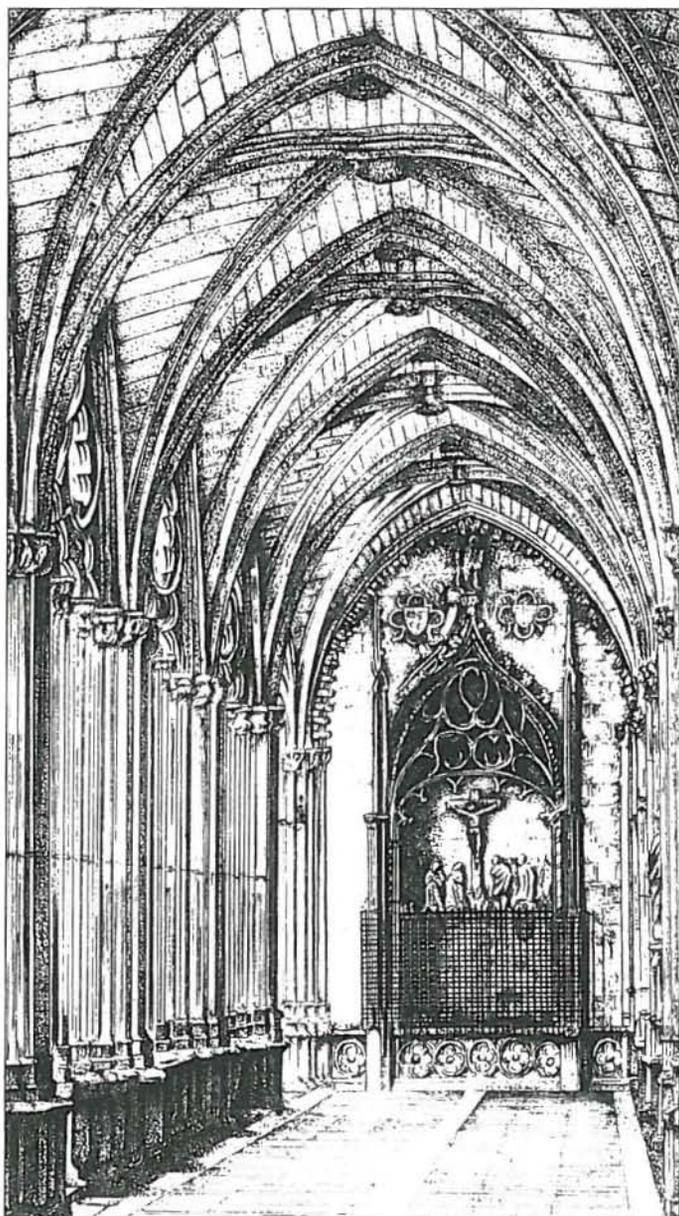
16. Marcha desde Estella a Los Arcos.

Septiembre.- 4. Funeral por el alma del socio honorario D. José M^a Lacarra. Se celebró en la Escuela de Cristo.

6. Marcha Los Arcos-Logroño.

24 al 26. Congreso Internacional de Jaca. Acuden asociaciones españolas y extranjeras, además de conocidos expertos jacobeos. Se trazan las directrices de actuación para los próximos años. Asiste una amplia representación de la Asociación.

J. T. L.



Joya del gótico que es el claustro de nuestra Catedral. (Ernesto Rodríguez).

Por el camino interior hacia Santiago

Freddy du Seuil

El Camino Interior es el más antiguo de los caminos a Santiago. Esta ruta atraviesa Asturias de Este a Oeste. A partir del Puerto de Pajares, en el límite con León, se dirige hacia Oviedo. Desde Oviedo recorre la ruta en dirección oeste las ciudades de Grado, Salas, Tineo y por el Puerto del Palo, llega a Grandes de Salime. Desde aquí se dirige hacia el Puerto del Acebo, en la frontera con Galicia, y más allá hacia Lugo. En Lugo la ruta descendiendo hacia el Sur y en Palas del Rey se une al Camino Francés.

Según las crónicas, el Rey Alfonso II el Castro recorrió esta ruta cuando fue como peregrino a la tumba del Apóstol. Durante mucho tiempo fue esta ruta la única transitable, debido a las incursiones árabes. En el siglo XII cuando fueron obligados a retroceder hacia el Sur, comenzó a utilizarse el Camino Francés o la ruta clásica a través del Norte de España, gracias al impulso de los reyes de Navarra.

El año pasado, en el mes de julio, en compañía de los Amigos del Camino de Santiago en Navarra, hicimos, mi esposa y yo esta larga marcha de 430 km. en 17 días. Salimos de León hacia Oviedo, por montes y valles para llegar a Lugo y desde allí hasta Santiago. Fue una marcha maravillosa a través de un paisaje grandioso con impresionantes montañas, frondosos bosques y por todas partes campos verdes. Era la cuarta vez que caminábamos con nuestros amigos peregrinos, después de la Vía de la Plata y el Camino Francés. Esta vez también había una representación de 10 miembros de la Asociación Jacobea de Zaragoza. Todo el mundo conoce en España la célebre canción "Asturias patria querida". La marcha nos confirmó que estas estrofas no son frases sin sentido, sino todo lo contrario.

El 14 de julio, a las 7 de la mañana, los sonos de nuestra canción de peregrinos "La Aurora" se elevaron por encima de la fachada de San Marcos de León y así comenzó nuestra marcha. Nuestros amigos de Asturias, Carolina y Paco, iban a la cabeza de un grupo de 55 peregrinos. Paco el primero, con su lata de

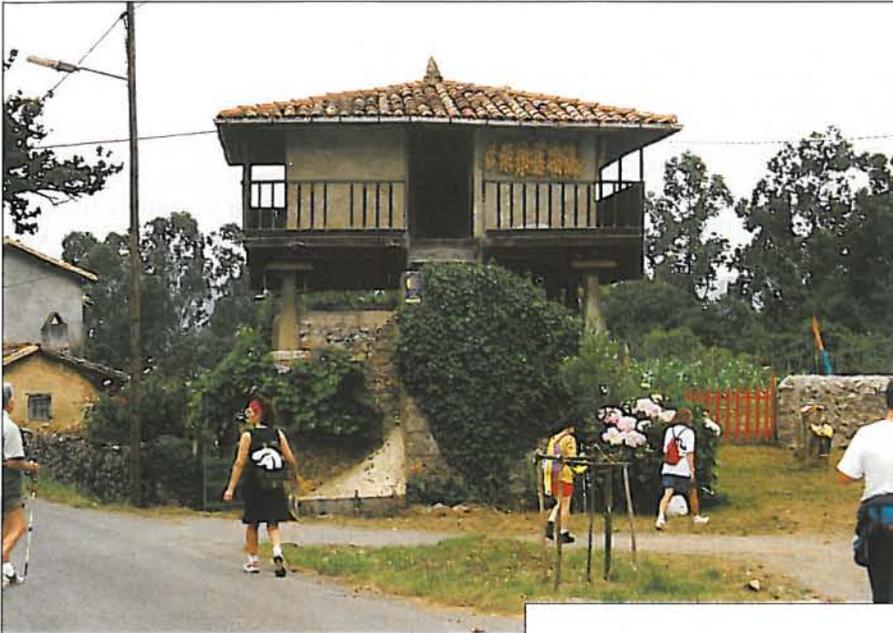
pintura y su pincel iba dibujando las flechas amarillas que tenían que conducirnos por la buena senda. Siguiendo el curso del río Bernesga y siguiendo a nuestro guía nos dirigimos unos pueblos abandonados que estaban en ruinas, tras una empinada subida alcanzamos Cabanillas, nuestra primera parada. La Cofradía del Bendito Cristo fue fundada aquí en 1643. En la capilla de esta cofradía fuimos recibidos por unos de sus miembros y como a los peregrinos de antaño, nos obsequiaron con pan, pescado escabechado y clarete. Después de este refrigerio nos dirigimos a Cascantes, que tiene una iglesia del siglo X, y continuando el curso del Bernesga llegamos a La Robla, final de etapa, a 26 km. de León. Por la tarde fuimos de excursión a León y visitamos ampliamente la basílica de San Isidoro, el museo y naturalmente la cripta con sus maravillosos frescos románicos.

El segundo día recorrimos 22 km. entre La Robla y Villamanín. Al alejarnos de La Robla nos adentramos en un territorio muy montañoso. Por Dehesa llegamos al Puente de Alba, un puente antiquísimo por el cual atravesamos el Bernesga. Ante nosotros, a 1300 m. de altura, el legendario castillo de Alba, algo más lejos pasamos delante de la capilla del Buen Suceso, lugar de devoción mariana. Según la leyenda unos pescadores encontraron aquí, a la orilla del río, una imagen de la Virgen y la colocaron en la iglesia parroquial. Al día siguiente la imagen había desaparecido y se encontraba de nuevo a la orilla del río. Este hecho se repitió varias veces por la que se decidió construir en este lugar una capilla para la imagen. La capilla actual data del siglo XVIII. Desde aquí nos dirigimos a Pola de Gordon, conocido centro turístico, y luego a Buiza, donde se encuentran varias casas con blasones en la fachadas. En Buiza empezamos la subida de la Collada de Villapuz, rodeados por todas partes de escarpadas montañas, al final de la fuerte escalada alcanzamos el lugar. Un canónigo de León fundó un hospital de peregrinos en este lugar. A la mañana siguiente comenzó una trabajosa escalada.

Abandonamos Villamanín por un camino local y a través San Martín llegamos a Busdongo, donde un sendero estrecho de 7 km. nos condujo al Puerto de Arbas o Pajares, un trayecto muy bello en un lugar tranquilo entre altísimas montañas. Una vez en la cima el grupo se reunió delante de la Colegiata de Arbas, que nos guiaron en la iglesia románica tardía. En el pórtico interior vimos las cabezas de un oso y un buey, que forman la base de una leyenda. Terminada la visita nos ofrecieron, como hacían antes a los peregrinos, pan, chorizo y vino. Al abandonar la iglesia seguimos por la carretera, a unos doscientos metros un cartel anunciador nos daba la bienvenida a Asturias. Nos encontramos a 1500 m. de altura, a nuestra vista el impresionante espectáculo de las montañas asturianas. ¡Maravilloso! El cielo despejado nos permitió disfrutar del hermoso paisaje. Por un sendero comenzamos el largo descenso hasta San Miguel del Río. Aquí los miembros de la Asociación Astur-Leonesa del Camino de Santiago nos ofrecieron sidra, servida a la manera asturiana, la botella mantenida bien en alto, de manera que el chorro llega directamente al vaso. Después de este refrescante recibimiento, seguimos nuestro camino entre praderas y bosques, pasamos por Santa Marina y llegamos a Llanos de Somerón.

En la placita del pueblo se encuentra un gigantesco "tejo", en otros tiempos considerado como un árbol sagrado. Desde Llanos un tranquilo camino local nos condujo hasta el final de la etapa, Puente de Fierros. En este lugar había antes un hospital de peregrinos al lado del puente.

El cuarto día teníamos que recorrer 26 km. a través del Valle de Lena, una zona rica forestal. Pasada la iglesia tomamos el Camino de los Moros que nos llevó a Campomanes, donde había un hospital que dependía del obispo de Oviedo. Seguimos por la antigua carretera de León a Oviedo, casi sin tráfico. Un poco más lejos, en un cerro se encontraba Sta. Cristina de Lena. Una cuesta empinada nos condujo a esta pe-



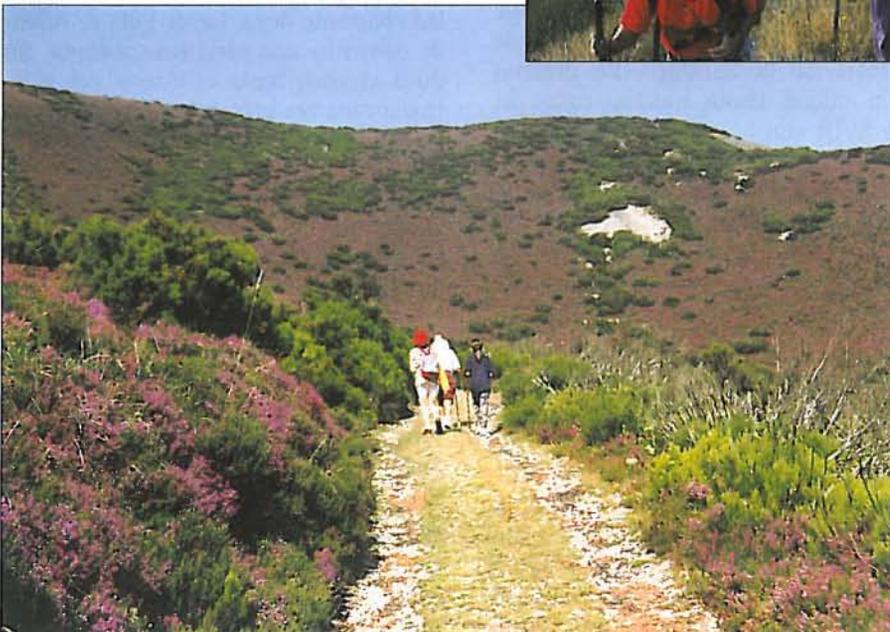
Premoño (Asturias). (Foto: del autor).

queña iglesia. Nuestro esfuerzo fue compensado con creces por la vista de esta perla de la arquitectura visigótica, un ejemplo maravilloso de arte prerrománico. Más adelante por la antigua carretera llegamos a Pola de Lena, una ciudad moderna donde no se conserva casi nada del pasado, ni siquiera un resto del hospital de peregrinos. Por La Vega alcanzamos Ujo. En 1921 se reconstruyó la iglesia de Sta. Eulalia, de la que afortunadamente se conservó el portal románico. Pasado Ujo, siguiendo el curso del río Caudal, llegamos a una zona industrial. Al final por un puente moderno entramos en Mieres. Este puente sustituye a otro por el que pasaban muchos peregrinos de camino al hospital que se encontraba a su lado. Por la tarde fui-



Pajares (León-Asturias).
(Foto: del autor).

Puerto del Palo, Pola de Allande (Asturias).
(Foto: del autor).



mos de excursión a Oviedo, al Monte Naranco con sus monumentos prerrománicos, San Miguel de Lillo y Santa María del Naranco, puntos culminantes de la arquitectura visigótica. Al atardecer visitamos el cómodo y acogedor refugio de peregrinos de Oviedo. Y para coronar la jornada hicimos una visita a San Julián de los Prados, un hermoso templo visigótico.

La quinta etapa nos condujo de Mieres al 15 km. distante Oviedo. Después de una fuerte subida desde Mieres, por Copian, donde hubo un hospital, alcanzamos por la Cuesta de Sta. Lucía el Alto del Padrón. Luego descendimos por un territorio rico en bosques hasta Ollo-niego. Seguimos la calle principal de es-

ta pequeña ciudad, al fondo se divisaba un castillo secular con su torre de homenaje y un poco más allá un puente medieval. Este puente no se utiliza más desde que se canalizó el río. Por un puente nuevo atravesamos el Nalón y comenzamos el ascenso del Picu Llanza, sobre un sendero del trazado de una vía romana. Subidas dos pendientes llegamos a La Manjoya "el Monte del Gozo" de Oviedo. En Manjoya la iglesia parroquial está dedicada a Santiago. A nuestros pies se extendía Oviedo al que entramos por el barrio de San Lázaro. Reuniéndonos delante de la antigua leprosería entramos en grupo en la ciudad y nos dirigimos a la catedral. En la catedral de San Salvador asistimos a una misa y visitamos detalladamente esta iglesia con su cripta y naturalmente su Cámara Santa, donde buscamos los grafitos de los peregrinos. En el Ayuntamiento fuimos recibidos por las autoridades locales y la prensa y nos invitaron a una recepción. Por la tarde tuvimos una excursión a Covadonga. En este lugar, en el impresionante marco de los Picos de Europa, se formó el Reino de Asturias.

Al día siguiente salimos de Oviedo hacia Grado a una distancia de 21 km. Abandonamos la ciudad por la catedral, atravesando la vía férrea, y bordeando un arroyo llamado Lavapiés alcanzamos San Lázaro de Panícera, donde hubo una leprosería. Desde allí por Lorianana hasta el Alto de Escamplero. Al descender a Premoño, pasamos por delante del antiguo hospital. Un poco más lejos atravesamos el famoso puente de Peñaflores, que desempeñó tantas veces un papel muy importante en el pasado de Asturias. Una vez pasado el Nalón llegamos a una zona muy fértil y a través de muchos campos y huertas llegamos a Grado. Esta pequeña ciudad surgió en el siglo XIII en una ruta de comercio y peregrinación entre Asturias y Galicia. También hubo un hospital de peregrinos que es citado hasta el siglo XVIII. En este lugar se encuentran numerosas propiedades de "indianos". Estos indios eran emigrantes que, después de hacer fortuna en América, volvían a su país natal y hacían construir estos espléndidos chalets. Por la tarde fuimos de excursión a la ciudad portuaria de Gijón.

La séptima etapa de 22 km. nos llevó de Grado a Salas. Salimos de Grado por la larga calle principal, donde pasamos

delante de un crucero. Por la Argañosa y la Venta del Cuervo llegamos al santuario de la Virgen del Fresno. La capilla del siglo XVIII se encuentra, oculta detrás de los árboles, sobre una cima. Desde aquí comienza un trayecto con muchos bosques que va desde La Doriga al Monasterio de Cornellán. El Monasterio de San Salvador fue fundado en el siglo XI y se convirtió en uno de los más importantes centros benedictinos. La iglesia románica del monasterio fue reconstruida en el siglo XVIII, pero afortunadamente los dos magníficos portales románicos han sido conservados. Este monasterio, casi abandonado, se va restaurando poco a poco. Pasado el monasterio, bordeando el río Nonaya nos dirigimos a Villazón y desde allí a Salas, nuestra meta del día. Salas es una pequeña ciudad antigua, citada ya en el siglo IX. Había dos hospitales, el Hospital de San Roque y otro dedicado a ayudar a los peregrinos. La colegiata de Nuestra Señora es del siglo XVI. En esta iglesia se encuentra el suntuoso mausoleo del arzobispo Valdés, que fue Gran Inquisidor. Este monumento de 1592 es obra del gran escultor italiano Leoni y es uno de los más bellos de Asturias. Un poco más lejos se encuentra el palacio de Valdés unido por un puente a un torreón. Por la tarde visitamos Avilés. En esta ciudad portuaria desembarcan en otro tiempo los peregrinos que iban a Oviedo. Sobre todo durante la Guerra de los Cien Años que hacia los caminos impracticables muchos peregrinos tomaban tierra aquí, por lo que el puerto era conocido con el nombre de Puerto de San Salvador. En Avilés los miembros de la Asociación de Santiago nos guiaron por la ciudad, vimos muchas casas del siglo XVIII con balcones y galerías que forman callecitas. También nos ofrecieron una recepción con sidra y nos regalaron a cada uno un disco compact con canciones asturianas cantadas por un coro local.

La octava etapa nos llevó de Salas a Tineo, casi todo un trayecto entre senderos y bosques, fue una marcha muy bonita de 18 km. En el camino hay muchos vestigios del peregrinaje. En La Pereda un "Prado del Hospital". En Sta. Eulalia existe todavía el hospital. En el último tramo caminamos por un "camín francés" denominación que se refiere a la presencia de peregrinos. En Tineo, en la parte antigua de la ciudad, está situa-

do el hospital Mater Christi, fundado para atender a los peregrinos.

La novena etapa, de nuevo a través de frondosos bosques, nos llevó al cabo de 27 km. al Alto de Porciles. En el camino nos detuvimos en el Monasterio de Obona, que veíamos en un valle a nuestros pies. Este monasterio data del siglo VIII, la iglesia actual es del siglo XIII y los edificios adyacentes son del siglo XVII. Fue un importante centro económico y cultural, con una famosa escuela. El nombre de Obona (agua buena) se refiere a una fuente cercana de aguas curativas. Los monjes fueron pioneros de la agricultura en la región. Ahora el monasterio está casi abandonado, esperando su restauración. Por un rústico camino local nos dirigimos de Campiello a Borres. En este último lugar se cita a una casa vieja como hospital. Pasado Borres empezamos a ascender y al cabo de 6 km. llegamos al Alto de Porciles, final de nuestra etapa. Por la tarde visitamos Pola de Allande, con muchas casas de galerías y también muchos chalets de "indianos". En la iglesia de San Andrés se encuentra una curiosa imagen de Nuestra Señora con un Niño Jesús desnudo en los brazos. En el parquecito de la ciudad hay un monumento dedicado al emigrante, erigido gracias a las donaciones de los asturianos residentes en la República Dominicana y Puerto Rico. Sobre una cima domina sobre la ciudad el enorme castillo de Peñalba-Cienfuegos, en otros siglos habitado por los Señores de Allande.

En la décima etapa tuvimos una escalada bastante dura. Desde Pola de Allande comenzó una pendiente abrupta, un duro ascenso hasta el Puerto del Palo. Hacia cada vez más calor y el sendero se estrechaba más y más. Menos mal que el paisaje era magnífico, todas las montañas estaban adornadas con hierbas y flores campestres. Era como atravesar por un mar de color púrpura. Una vez en la cima, a 13 km. de la salida, llegamos a un pequeño lugar, Montefurado, con el antiguo hospital y la capilla de Santiago a un lado. Desde aquí el camino continuaba por Lago, a través de bosques y otra vez en un "camín francés" hacia Berducedo.

La undécima etapa se dirigía desde Berducedo a Grandas de Salime. Había mucha niebla y los senderos estaban resbaladizos, a causa de la niebla no veíamos casi nada de las montañas circun-

dantes. Por la Mesa llegamos a Buspol, pasamos delante de un antiguo hospital y una capilla. En este punto el camino comenzó a descender y al mismo tiempo la niebla desapareció, de manera que pudimos ver al fondo un gran pantano. Un paisaje impresionante. Una vez abajo, tomamos una carretera local que tras numerosas curvas y de nuevo ascendiendo nos condujo a Grandas de Salime. Esta ciudad tenía en otros tiempos un hospital de peregrinos y sigue todavía la tradición con un moderno refugio, que está situado al lado de la iglesia de San Salvador. Esta iglesia rodeada de un pórtico de columnas perteneció a la Orden de los Templarios. Por la tarde visitamos el Museo etnográfico, donde se conserva una gran cantidad de herramientas de tiempos pasados. Una curiosa colección de zuecos llamó nuestra atención. En el museo se ha reconstruido una típica cocina rural y un dormitorio con sus muebles originales. También hay una destilería y de las grandes cubas se extrae el vino que es ofrecido para degustar a los visitantes.

Bajo la dirección de un guía local, Guillermo, realizamos la última etapa asturiana desde Grandas hasta Fonsagrada. Hacía fresco y Guillermo a pesar de sus 70 primaveras, muy sonriente, nos llevó a paso acelerado. Al cabo de 7 km. alcanzamos el Alto del Acebo, por donde abandonamos Asturias. En este lugar colocamos una cruz y cada uno de nosotros depositó una piedra, con el mismo ceremonial que en la conocida Cruz de Ferro en el Camino Francés. Esperamos que la cruz haya sobrevivido, porque en estos parajes el invierno es muy duro, toda la carretera esta delimitada por altos postes amarillos para orientar en caso de grandes nevadas. Entramos en Lugo, la primera provincia gallega de nuestra marcha. Fonfría fue el primer pueblo. La fons fría que da el nombre al lugar sigue todavía brotando, solamente al hospital que se encontraba a su lado es ahora una casa. Por Barbeitos y Paradanova llegamos a nuestra meta, Fonsagrada. Esta ciudad también debe su nombre a una fuente. Fuimos recibidos por el Consejo Municipal y por la tarde visitamos el refugio de peregrinos,

instalado con muchos gusto en una casa antigua.

La decimotercera etapa era de 28 km. Salimos desde Fonsagrada por caminos secundarios hasta Cadabo. En Montouto encontramos las ruinas de un hospital, que fue fundado en 1357 por Pedro I El Cruel, rey de Castilla y que se empleó hasta el siglo XVII. Como en otros lugares era norma obligatoria hacer sonar las campanas en tiempo de niebla para orientar a los peregrinos y otros viajeros. Tras una larga marcha por caminos tranquilos llegamos a Cadabo.

En Cadabo comenzamos nuestra decimocuarta etapa. Primero nos dirigimos hacia el Alto de A. Baqueriza, luego entre bosques a Castroverde. Durante el trayecto encontramos flechas amarillas perfectamente conservadas, pintadas por los Amigos de Santiago de Castroverde. A mitad de camino nos detuvimos en la iglesia de Vilabade, en otro tiempo un convento franciscano. Al lado de la iglesia un magnífico "pazo" con cuatro escudos en la fachada. Sus habitantes nos abrieron la iglesia, de modo que pudimos saludar a nuestro patrón Santiago. Al cabo de 10 km. llegamos a Castroverde, del castillo sólo queda una impresionante torre. En esta ciudad hubo en otro tiempo dos hospitales. Al pasar Cadabillo, todavía nos quedaban 20 km. de recorrido por una carretera provincial hasta Lugo. Después de una marcha dura, con mucho calor y mucho tráfico, llegamos por fin, lo que nos pareció una eternidad, a esta ciudad amurallada. Entramos a la ciudad por la Puerta de San Pedro. La impresionante muralla que data del periodo romano (siglo II después de Cristo) rodea toda la ciudad y tiene un recorrido de más de 2 km. Visitamos la catedral. En uno de los portales se encuentra un magnífico Pantocrator. En el interior admiramos la capilla de la Virgen de los Ojos Grandes, la imagen gótica de María se encuentra en una capilla profusamente decorada. Por la tarde fuimos a Viladonga, donde se encuentran los restos de un asentamiento celta del siglo III A.C. y un interesante museo arqueológico.

En la decimoquinta etapa abandonamos Lugo por la Puerta Miña y atravesamos

el río Miño. Por San Vicente y San Juan alcanzamos O Burgo, donde vimos una iglesia muy bonita del siglo XVIII. Aquí, también hubo un hospital, que ha desaparecido en la noche de los tiempos. Continuamos por caminos secundarios tranquilos, a través de 20 km. por pueblos diminutos por la verde Galicia. Pasado Guntin y Villamayor de Negral llegamos a Palas do Rei tras recorrer 35 km.

Desde Palas seguimos durante 2 días al conocido Camino Francés hasta nuestro objetivo final, Santiago. Con un tiempo bastante fresco subimos rápidamente al Monte del Gozo, este ascenso nos pareció un juego de niños en comparación con las escarpadas colinas y montañas que habíamos subido en Asturias.

Desde el Monte del Gozo nos dirigimos en grupo a la catedral. Aquí participamos en una misa de peregrinos celebrada a las 7 de la tarde. En nuestro honor hicieron funcionar al Botafumeiro. Se mencionó a nuestro grupo durante la misa y nos dieron la bienvenida. Para acentuar el carácter internacional del grupo se leyó el Padrenuestro en español, alemán, e inglés por miembros de nuestro grupo. Yo, tuve el privilegio de poder rezarlo desde el coro en flamenco, por lo que me sentí unido a los numerosos peregrinos de Flandes que durante siglos en silencio rezaron y rezarán en este lugar.

De esta marcha guardo recuerdos muy queridos. El paisaje es más impresionante y sorprendente que el de la Vía de la Plata y el Camino Francés. Un peregrino polaco de siglo XVII, Jakob Sobieski, escribía que Asturias era un país terrible, que a su paso tenía ganas de escupir a las numerosas montañas, rocas y todos esos lugares olvidados de Dios. Pero yo, me uno incondicionalmente a un peregrino italiano anónimo del siglo XVI. Este alaba, quizás con algo de exageración, a Asturias como un país maravilloso parecido a los Jardines del Edén.

*Herru Santiago
F. Du S.
Gante, Marzo 1995.*

El camino y la hospitalidad entre León y Santa María de Arbas

Angel Panizo

EXPERIENCIAS. DE LEÓN A SANTIAGO POR ASTURIAS, 1994.

*A nuestros amigos Carolina y Paco.
Peregrinos asturianos.*

Verano de 1994. La Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra cumplió un proyecto largamente acariciado y dio satisfacción a una promesa pendiente con nuestros amigos de la Asociación Astur-Leonesa.

La gran marcha del año post-Jacobeo fue la peregrinación a Santiago por San Salvador de Oviedo y la Ruta Interior de Asturias.

La partida fue desde León, "ciudad... llena de todo tipo de bienes" que diría Aymeric Picaud. El punto de encuentro, el Colegio Don Bosco. El día D, el 13 de julio.

Durante la tarde del 13 fueron llegando al Colegio peregrinos de diversas procedencias, que se habían desplazado hasta León en coche o en tren. Al caer la tarde llegó el autobús procedente de Pamplona con el grueso de la expedición de peregrinos.

Como es natural, emoción en los reencontrados: saludos, abrazos, preguntas, comentarios y mucha bulla, que diría un sevillano. Caras conocidas de pasadas andaduras y muchos rostros nuevos. Entre las primeras, el veteranísimo Juan Cañada, Freddy, Constance, Robert, Esther, la benjamina Olaia... Entre los segundos, amigos de Zaragoza, de Vitoria... que en un primer momento se mantienen un poco distanciados del bullicio. Pero a todos a una la común ilusión de peregrinar juntos a Compostela para rendir homenaje al Apóstol Santiago.

Se cena en el comedor del Colegio y, en la animada sobremesa, empiezan a surgir lazos de amistad que el tiempo y la convivencia anudarán más fuertemente. Un breve toque de atención para que Juanjo Bernal haga la reseña del programa de marcha del día siguiente y... ¡a levantar manteles para ir a descansar!

Mañana -piensa uno- a comenzaremos

la gran aventura. La grande y dura aventura que no podía por menos que encoger el corazón de los peregrinos de otros tiempos, al pensar en los tremendos obstáculos y las muchas penalidades que habrían de pasar en su peregrinación por esta ruta. Las duras rampas de La Robla ("Quand nous fumes à la Ravella / Mon compagnon fut mis en terre..."); el terrible paso del Puerto de Pajares ("Quand nous fumes au Mont Etuves, / Qui est si froid et si rude..."); o la travesía alucinante del "...Pont qui tremble...". Imaginando todos estos futuros avatares, el cansancio y el sueño rinden el cuerpo y el espíritu; pero el calor de la noche veraniega y el ruido permanente de la cercana fábrica de Antibióticos S.A. hacen el sueño poco reparador.

Amanece y estamos ya en el día 14. Nuestro amigo Freddy toca diana al grito de ¡Herru Sanctiagu!. Se encienden luces y empieza la gente a moverse. Aseo rápido; recogida de impedimenta; desayuno breve pero nutritivo y... a tomar el autobús para trasladarnos a la Plaza de San Marcos.

Nos bajamos junto al que fuera convento y hospital de la Orden de Santiago, joya del arte plateresco, y hoy lujoso hos-

tal de San Marcos. A su lado, un edificio infinitamente más modesto, fue alberguería de peregrinos pobres, pero, después de su reciente restauración, se ha convertido en Casa del Peregrino para jacobitas con Visa Oro.

Delante de la iglesia de San Marcos, junto a la alberguería, cantamos nuestra primera "aurora peregrina". Precisamente en el mismo punto donde se separaban los dos caminos de peregrinación. ("Quand nous partîmes de Léon, / Avec moi et mes compagnos, / Trouvâmes deux chemins: / L'un a Saint-Salvateur mème, / L'outre à Saint-Jacques le Grand").

Tomamos, pues, el camino que se dirige hacia el norte, hacia San Salvador de Oviedo y echamos a andar por la Avenida de los Peregrinos, en otros tiempos, Cal de Peregrinos. Nuestros amigos asturianos, Carolina y Paco, serán nuestros guías.

El Camino sube bordeando la ribera izquierda del río Bernesga, poblada de frondosas choperas. Pronto llegamos a Carbajal de la Legua donde hubo, tiempos ha, un monasterio de canónigos de San Agustín, que pasaron a San Isidro de León, y después de monjas benedictinas.



Colegiata de Santa María de Arbas (León). (Foto: Angel Panizo).

Sigue el Camino hacia el norte atravesando un monte de hermoso y tupido roble, pero sin perder de vista la ribera del Bernesga, y desde lo alto divisamos el pueblecito de Cabanillas al que nos dirigimos.

Cabanillas tiene una capillita de ladrillo en la que se venera un Santo Cristo, pintado sobre una cruz de madera, al que se le tiene gran devoción en la comarca. El Santo Cristo tiene su cofradía y ésta, como es natural, su prior. Enterado éste de nuestra llegada, nos sale al encuentro para darnos la bienvenida y brindarnos la hospitalidad de la cofradía. Nos cuenta que es una costumbre que se venía haciendo, desde tiempo inmemorial, con todos los peregrinos que pasaban por el lugar, a los que se ofrecía una somera colación a base de "pan, vino escabeche y cebolla". El prior y una mandadera nos abren y enseñan la modesta ermita y rezamos ante el Santo Cristo. Después, siguiendo la tradición, se nos obsequia en la casa de la cofradía con la modesta pitanza peregrina ya mencionada, que agradecemos vivamente; alguno hasta con lágrimas en los ojos por mor de la cebolla.

Nos despedimos del prior y reanudamos nuestra marcha. Vamos siguiendo el trazado de la antigua calzada romana del Bernesga, enterrada bajo el asfalto de la carretera, y pasamos por los pueblecitos de La Seca y Cascante antes de entrar en la industriosa villa de La Robla - La Ravelle, de la canción de los peregrinos -.

En La Robla hacemos parada, fonda y noches. Esta, a juzgar por los comentarios del día siguiente, no fue pacífica y sosegada, pues una legión de fieros mosquitos se ensañó con las fatigadas carnes de los peregrinos.

Mañana agradable la del día 15. Cantamos la "aurora" en el jardín del Colegio que nos ha servido de albergue y ... ¡en marcha!. Atravesamos la villa, sumida en un silencioso reposo, y tenemos ocasión de contemplar como el sol naciente arranca destellos dorados de las peñas calizas que se divisan en la lejanía. Hacia ellas van nuestros pasos, pero hasta que lleguemos a esos formidables bastiones de la Cordillera Cantábrica no nos faltarán fatigas.

Pasamos la aldea de Puente del Alba, donde hay un hermoso puente sobre el río Bernesga, que era la admiración de Jovellanos cuando por aquí pasaba en sus idas y venidas de Asturias a la Corte. Y en seguida entramos en Peredilla. Un poco más adelante de este pueblo, a la vera de

la carretera nacional, se alza el renombrado santuario de Nuestra Señora del Buen Suceso, reina y patrona de la comarca de Gordón. Por suerte está abierto el santuario, por lo que hacemos una breve parada para saludar a Santa María.

Después, a caminar otra vez. Dejamos a un lado la carretera y nos internamos por una estrecha senda, cubierta de vegetación, que discurre por la orilla del río y nos conduce a La Pola de Gordón. En este hermoso pueblo de montaña hacemos parada para almorzar y hasta tenemos la suerte de poder tomar un cafetito.

Abandonamos La Pola y, por una carreterita rural, nos encaminamos hacia la preciosa aldea de Berberino. Entramos en ella después de cruzar el río Bernesga por el popular puente de Torneros, entrañablemente recordado en una coplilla amorosa que, poco más o menos dice así:

"Tengo de cruzar la raya,
Y he de subir al molino;
Cruzar el puente Torneros
Y rondar en Berberino."

Después de dejar Berberino, remontamos el idílico valle del río Buiza para llegar al pueblecito del mismo nombre. Sus casas, apiñadas junto a la iglesia de San Roque Peregrino, se acurrucan en un repliego de la falda de la montaña. Una buena mujer nos abre y enseña la iglesia y nos muestra una pila bautismal, tenida por románica; pero una inscripción fechada en su borde desmiente tal antigüedad. Me llamó la atención una gran jaula de gruesos barrotes de hierro, dotada de un descomunal candado, que estaba clavada a cierta altura en un muro de la iglesia. Aprisionaba tres imágenes entre las que sobresalía una Virgen del románico popular. La señora me explica que las tiene encerradas, no por miedo a que se fuguen, sino por temor a que se las roben.

Salimos de la iglesia y nos despedimos. Iniciamos la subida por una vallina por la que discurre un arroyuelo y ascendemos a La Collada. Desde el alto ... ¡qué hermoso panorama ante nuestros ojos!. ¡Bien ha merecido la pena nuestro esfuerzo!.

Una breve parada en la cumbre, antes de iniciar la bajada por la vertiente opuesta. Luego, por un camino que primero serpentea entre verdes prados, donde pastan yeguas y potrillos; y después se flanquea de añosos robles y castaños, bajamos a Villasimpliz. Pueblo éste con luenga tradición hospitalaria, pues aquí, en el siglo XVI, un canónigo

de León fundó un hospital para peregrinos. El albergue estaba abierto día y noches, orientaba a los caminantes con la campana al vuelo; y les ofrecía agua, sal, cama y un asiento al fuego.

Desde Villasimpliz seguimos camino hacia Villamanín por la carretera antigua, que atravesaba el desfiladero de Turo por un puente sobre el río Bernesga. ("Garganta guarnecida de altísimas y sublimes peñas de uno y otro lado", al decir de Jovellanos, que por aquí pasó en repetidas ocasiones). Franqueada la angostura, el paisaje se dilata y ofrece a nuestros ojos un valle circundado por montañas, donde descuellan tres picos conocidos por Las Tres Marías. Desde el leve altozano de El Laurentín divisamos el cercano caserío de Villamanín donde finaliza nuestra caminata del día.

Nuestra entrada en el pueblo se hace bajo un calor estival sofocante. En tales circunstancias un bar abierto es una tentación demasiado incitante, aun para el más austero peregrino. De ahí que algunos no podamos sustraernos al placer refrescante de una caña de cerveza. Nos sirve de excusa, además, para dar tiempo a que aparezca el hospitalero, el Padre Remigio, que nos abrirá nuestro albergue provisional de ese día en el Colegio de los Maristas.

En Villamanín parada y descanso hasta el día siguiente. Algunos aprovechan la tarde para hacer y secar al sol su colada.

Y llega el día 15. Día de la gran marcha para atravesar la Cordillera Cantábrica. Diana tempranera al grito de ¡Herru Sanctiagu!. Aseo y recogida de impedimenta. Traslado en autobús hasta el Hospital Muñiz para desayunar. Después, en lugar de seguir la ruta tradicional, siguiendo la carretera por Busdongo hasta Arbas, Paco y Carolina proponen una ruta alternativa por la montaña, más dura pero más bella. Se acepta la propuesta.

Nos trasladamos en autobús hasta Viadangos de Arbas para iniciar aquí la marcha en dirección a la Colegiata de Arbas por camino y senda de alta montaña.

En Viadangos, con una mañana radiante, cantamos la "aurora peregrina" y echamos a andar. El camino arranca ya en suave pendiente que serpentea entre prados perlados de rocío y va ascendiendo progresivamente. Vamos todos con un ánimo excelente. Paco y Carolina delante, marcando la ruta con las jacobeanas flechas amarillas. Poco a poco la pendiente se va haciendo más dura y el grupo, al principio compacto, se va estirando progresivamente para llegar a las últimas

rampas fragmentado y caminando en fila india por la estrecha senda. Ya casi en la cima, la senda bordea un circo rocoso y, tras un fuerte repecho, remata en un portillo entre rocas, desde el que se contempla una grandiosa panorámica de cumbres, roquedos, cárcavas y arroyos.

En tan respetables alturas, un viento frío nos fustiga el rostro sin cesar y nos obliga a echar mano de prendas de abrigo. No es extraño que los peregrinos de otros tiempos recordasen en sus cantos las penalidades sufridas en estas salvajes montañas.

(“Jamais nous n’eumes si grand froid / Que quand nous fumes au Mont d’Etuves / Etions transis jusqu’au coeur, / Ne voyant soleil ni lune, / Le vent, le pluie nous importune...”).

Pasado el portillo, la senda se transforma en camino y discurre por una collada hasta alcanzar la divisoria de aguas y asomarse a la vertiente opuesta, al valle del Bernesga, en cuyo fondo se contempla el minúsculo caserío del pueblecito de Busdongo.

Estamos en lo más alto del Camino a su paso por el “Mont d’Estuves” de los peregrinos. En una vuelta de horizonte el paisaje que se divisa es tan grandioso, que uno no puede menos de dar gracias al Señor y musitar una oración: ¡Gloria a Dios en las alturas...!

Hacemos una breve parada para reagrupar a los rezagados y empezamos a descender siguiendo el zigzagueante camino que faldea los repliegues de la montaña. Al doblar uno de los recodos del camino se ofrece a nuestra vista, junto a la carretera general que surca el valle, la señera y maciza arquitectura de la Colegiata de Santa María de Arbas. Continuamos nuestro descenso y hacia media mañana llegamos ante la Colegiata. Aquí nos espera el autobús y, mientras charlamos con Andrés López y Juan Cañada, vemos como los más rezagados van bajando por la montaña.

Cuando todos han llegado, nos abren las puertas de la iglesia para visitarla y orar ante la Virgen. El presidente y la Secretaria de la Asociación de Amigos de Nuestra Señora de Arbas nos dan la bienvenida como peregrinos. Después, muy amablemente, nos explican la historia, tradiciones y leyendas de la Colegiata y algunos pormenores de su hospital de peregrinos.

Cuenta la tradición que el conde asturiano Don Fruela, hermano de la esposa del Cid, doña Jimena, fundó la iglesia y el hospital de Arbas para socorrer a los pe-

bres peregrinos que, por estos ásperos parajes, transitaban camino de San Salvador de Oviedo y de Santiago.

El cuidado y culto de la iglesia y la atención a los peregrinos en el hospital estaba a cargo de una comunidad de canónigos de San Agustín, igual que en Roncesvalles. Pero eran tales sus necesidades materiales que muchos particulares, nobles y reyes hicieron cuantiosas donaciones al monasterio. Particularmente dadivoso fue el rey Alfonso IX de León que tenía en gran aprecio a la Colegiata y su hospital.

La iglesia data del siglo XIII y es del románico leonés tardío. En el ábside central se alza una media columna de mármol oscuro, rematada por un capitel de piedra blanca, sobre el que descansa la bella imagen gótica de Nuestra Señora de Arbas. En el dintel de la puerta románica opuesta al ábside se ven dos modillones representando toscas cabezas de toro y oso. Una vieja leyenda relaciona a estos animales con la construcción de la Colegiata.

La historia cuenta que la hospitalidad de los canónigos de Arbas era proverbial y universalmente reconocida. En los días tempestuosos, frecuentes en tales parajes, o por la noche, hacían sonar continuamente la campana de la iglesia o encendían fogatas para orientar a los peregrinos. La hospitalidad a los peregrinos y transeúntes se traducía en proporcionarles lecho, fuego, pan y vino, sin mirar si era hombre bueno o malvado, “tam bono homini quam malo”, siempre que hiciera la petición con humildad y devoción.

Así que terminó la interesante charla informativa de nuestros anfitriones, cantamos una salve a la Virgen y después entonamos la “aurora peregrina”. Les gustó mucho.

El improvisado encuentro cultural dio fin con una frugal colación. La Asociación de Amigos de Arbas, haciendo honor a la tradicional hospitalidad del monasterio, nos obsequió con el pan y vino del peregrino que, siguiendo la costumbre, hubimos de pedir con mucha humildad. Ventaja la nuestra sobre peregrinos de otros tiempos, pues nuestro pan no estaba solo, sino embarazado de un riquísimo chorizo asturiano. “Bollu preñau”, llaman en Asturias a tan suculento bocadillo.

Confortados con tan sabroso refrigerio, que agradecemos con amor a nuestros benefactores, reemprendemos la caminata con el corazón alegre y el ánimo exultante para atacar las últimas rampas que quedan del Puerto de Pajares y coronar su cima.

Ya en el alto, desde el impresionante mirador de Pajares, tendemos la vista hacia las tierras asturianas y contemplamos asombrados el maravilloso panorama que ofrecen las agrestes cumbres de sus montañas, el verdor de sus prados y bosques y el neblinoso encanto de sus valles profundos salpicados de minúsculas aldeas.

Como agradecimiento a Paco y Carolina por su labor de guías y en homenaje a su tierra entonamos: “Asturias patria querida...”. Y en tan emocionante momento yo no puedo por menos de recordar unos versos que en bable, la lengua ancestral de los astures, dan la imagen más bella de esta tierra:

“¿Qué ye Asturias?. Envióme a interrugar unu que d’eilla diz q’uyó falar. Asturias, proibitin... ye el primer pisu que s’atopa jubiendu al Paraisu. Fartucu más d’un viaxeru de ver mundu y extranxeru, dixo, al triar d’Asturies una aldea, ¡Eiqui se llució Dios. Benditu sea!”

A.P.D.

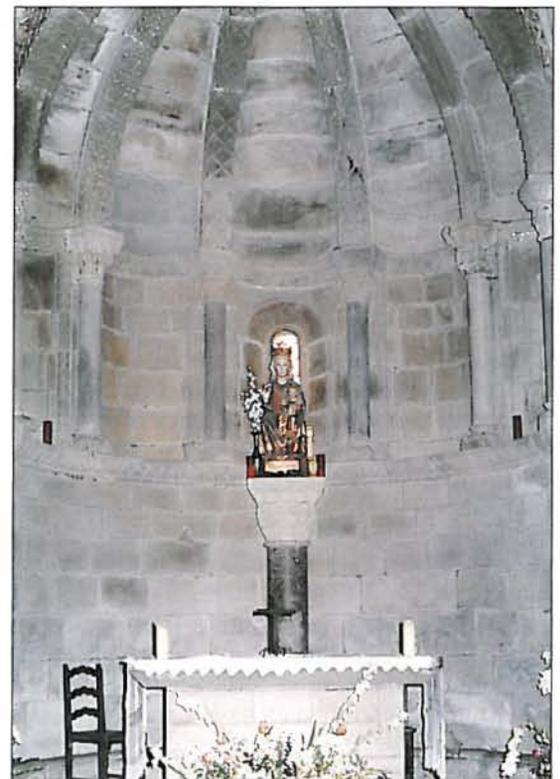


Imagen de Nuestra Señora de Arbas (León). (Foto: Angel Panizo).

Encuentro fraternal en Paderborn

José Javier Gortari, teniente de Alcalde, socio e impulsor de los hermanamientos de Pamplona y nuestro presidente viajaron el 14 de enero a Alemania, invitados por la Sociedad Hispano Alemana de Paderborn que preside el Dr. Rivero.

A la llegada del vuelo se sorprendieron nuestros viajeros por la nevada que cubría el gran aeropuerto de Frankfurt. Dentro de aquella multitud de aviones de distintas líneas, del trajín de viajeros y del inmenso frío, Bárbara con su sombrero característico de peregrinación, agita las manos ¡amigos!, ¡Herru Santiago!

Después de una visita a la ciudad, Bárbara enseñó a sus amigos, incrementados por la presencia del Dr. Rivero, Jesús M^a Barrientos, e incluso del amable y profesional conductor cedido por el Banco Volksbank, los vestigios jacobeos. El Camino de Santiago tiene muchas raíces.

El domingo, 15 de enero, hubo misa en la iglesia Manktkirche, de la misión española en la ciudad. Después, con la presencia de Asun Galbete, que ayudó en las sucesivas traducciones, hubo una comida fraternal en el restaurante de Tossa de Mar. La Sociedad Hispano-Alemana movilizó para este acto a la primera autoridad municipal, profesores y personajes tan interesantes como el padre franciscano pater Guillermo, verdadero protector de transeúntes, peregrinos. El presidente dijo:

“Al Sr. Alcalde que tanto ayuda a la Sociedad Hispano-Alemana, al Sr. Director del VolsBank, que también ayuda, al Vicepresidente y gran geógrafo, al director del Centro de Formación Profesional que también acoge a los alumnos españoles, al Dr. Rivero y a todos los componentes de la Sociedad Hispano-Alemana, un abrazo de quien viene como peregrino a esta tierra hermana. Gracias por vuestra acogida. El Sr. Alcalde decía que los hermanamientos hay que

cultivarlos. Estoy de acuerdo. En la Asociación de Amigos del Camino de Santiago, practicamos el europeísmo, con gran cantidad de alemanes y de otras partes. Tenemos socios en Alemania y seguiremos trabajando.

Me voy encantado de aquí. Mi mujer Conchita, es la presidenta de los amigos del Monasterio de Irache, donde están los vinos. Yo tengo con ella un trato: un año vino de Olite y otro de Irache. Este año nos toca de Olite y tengo que venir a Paderborn a beber de Irache, monasterio que en el s. X ya tenía viñas.

Un abrazo, propongo por último, que al P. Guillermo se le proponga como Premio Nobel de la Bondad en su primera edición. Abrazos de peregrinos y en Pamplona, Navarra y España tenéis, amigos, hermanos. Hasta pronto”.

A la tarde la comitiva visitó los lagos Fischteiche. A la tarde, cena

con la encantadora familia Wilfred y M^a Teresa Kirchhoff. Nuestro anfitrión recordó estancias gratísimas en Pamplona y pidió alumnos para intercambios escolares.

Fue un día extraordinario. El Dr. Gortari veterano en estas lides se movía como pez por el agua.

El lunes visitamos un centro de formación profesional, donde cursan estudios varios alumnos españoles. Estudiamos posibilidades de intercambio. Al filo de la tarde, el amigo e hispanófilo Sr. Goertz, nos enseñó la ciudad, la catedral, en la que había una inscripción conmemorativa de sus bombardeos - se cumplía ese día el 50 aniversario de primero de ellos-, el río, los jardines. Es asombrosa las similitudes que en lo religioso, en lo social hay entre Paderborn y Pamplona. A las 6 de la tarde, hubo una recepción en el Ayto. El alcalde dio un obsequio a la Asocia-



Cena de trabajo Paderborn, 16-1-95. (Foto: Jesús Barrientos).

ción y el presidente, tras unas palabras del Dr. Gortari, lo agradeció así:

"Señor alcalde, representantes municipales, amigos de la Sociedad Hispano-alemana:

Los peregrinos a Santiago y las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago sabemos captar la hospitalidad de quienes nos acogen. Como presidente, de la Asociación de Navarra, le entrego un regalo simbólico: la representación de Pamplona en 1976, año Santo Jacobo, cuando se daban los primeros pasos para el hermanamiento conseguido también al filo de otro año Santo. Que está Pamplona y con ella la española Navarra, presente en Paderborn, como nosotros tenemos a la ciudad y a cada una de sus familias y habitantes, en un lugar especial de nuestro corazón. Muchas gracias por vuestra acogida. ¡Siempre unidos!"

Esa noche se celebró una cena-recepción en la cripta del Ayuntamiento que se convirtió luego en una fiesta de familia.

El martes, día 17, fue la inauguración de la exposición de Hans Günther Kaufman y el acto cultural. El director de la sucursal del Banco-Institución, Heinz Kamp, abrió el acto. Intervinieron también el Dr. Gortari, el Dr. Rivero, el profesor Horstmann de Münster y el alcalde, Wilhelm Lüke. Nuestro presidente se dirigió a los asistentes. Entre otras cosas dijo:

"Quiero agradecer a la Socie-

dad Hispano-Alemana, este encuentro en nuestra querida Paderborn, hermanada con la capital navarra. En particular, los esfuerzos de los directivos de la Asociación de aquí y de allá, y principalmente, al Ayuntamiento de la ciudad de Paderborn, a su alcalde, a los amigos que habéis acudido a esta cita de fraternidad.

Los amigos del Camino de Santiago nos sentimos integrantes de una Comunidad transnacional, de una familia universal, compuesta principalmente de peregrinos, de quienes les acogen y de quienes les ayudan.

Hoy hacemos el camino al revés, vamos aguas arriba, de este torrente de caudal maravilloso siguiendo el símil de los ríos, aplicable al camino hacia las fuentes de peregrinos que con espíritu admirable desembocan en Compostela. Aquí acaba el camino. Un camino de muchos inicios. El camino empieza en la casa del peregrino. Y allí donde hay peregrinos, allí hay Camino.

Vivimos y lo palpamos cada día, un auge del número de peregrinos. Y entre todos nos esforzamos en que haya también, un aumento de la calidad de los peregrinos. Que éstos sepan extraer los múltiples atractivos del camino, el espiritual, el cultural, el depotivo. Ninguno se excluye y todos se complementan.

El hacer cosas juntos, los ciudadanos, las regiones, los países europeos, es hoy necesario y mu-

cho más efectivo para la unión espiritual, cultural y económica incluso, que los estrictos tratados o reuniones de dirigentes y expertos. Hoy necesitamos dar a Europa una sustancial personalidad, sin excluir lógicamente las realidades nacionales y regionales, y esta sustancial personalidad se basa principalmente en el recuerdo y experiencia del pasado histórico y en la proyección del progreso venidero. Tradición, actualidad y futuro se dan cita en nuestra consideración del Camino de Santiago. Desde nuestra óptica deben contemplarse otros aspectos complementarios: el papel de los monasterios, de las Universidades, de las Instituciones jurídicas emanadas al Derecho Romano, de aquel Latín matriz de muchas lenguas romances, de esa visión cristiana y por tanto amante de la dignidad y libertad de la persona humana que durante tantos siglos ha caracterizado a Europa con toda su diversidad geográfica:"

Muchas emociones hubo en Paderborn. Queremos continuar esta relación estupenda. Allí tenemos un trozo de nuestro corazón. Allí están Jesús M^a Barrientos, verdadero embajador, casado y con dos hijos. Suele venir con frecuencia. Daniel, sastrero rochapeano, con 26 años de presencia que cuenta los días para venir. Walter Hasembrog que hace sus primeras experiencias profesionales y tantos amigos de otras regiones españolas y alemanas.

Tomamos un café con el director del Coro de Paderborn. Saludamos a Thisen y otros amigos de Cleves tan unidos a Olite y a Navarra. El Dr. Gortari se alojó en casa de Pablo Rivero. Jesús Tanco, en la de Siegbert e Ingrid Riedel, de los que tuvo toda clase de atenciones. ¡Olé! También saludó nuestra "Delegación" a la directora de la Oficina Española de Turismo en Dusseldorf, Isabel Sánchez, auténtica promotora de actos culturales y sociales que unen, integran y comunican dos países con anhelos comunes. El director de la sucursal organizadora de la actividad, Heinz Kamp, se hizo socio nuestro y aumenta el número de amigos en Alemania: Bárbara, Claudia, Ingeborg...



Ante el cuerpo del apóstol

La larga, interminable, fila de peregrinos, que con paciencia oriental aguantaban en silencio el cálido sol tropical, me causó una gran sorpresa.

En primer lugar no creía que hubiese, en Goa, tantos católicos.

La impresión, de sorpresa, podía justificarse pero la basaba en planteamientos erróneos, pronto mis amigos jesuitas, que llevan muchos años de servicio en las tierras de la India, siguiendo los pasos de Javier, me aclararon las ideas.

Aquella enorme "fila india" no era nada para lo que solía haber en un día festivo (se calcula que en el mes en que ha estado expuesto a la veneración popular nuestro Santo Patrón y Apóstol ha recibido la visita de cerca de cuatro millones de devotos).

Además entre aquel inmenso gentío, había probablemente una buena parte que no eran ni siquiera cristianos.

¿Qué hacían pues hindús de diversas castas y creencias, musulmanes y cristianos no católicos, aguantando horas para pasar a saludar ceremoniosa y respetuosamente al navarro universal?.

¿Tú crees que sabe esta gente de dónde era Javier? me dijo mi viejo compañero Joaquín Castilla, "Si les preguntásemos tendríamos que admitir con pena, para un paisano del Viejo Reino, que el desconocimiento es grande, muchos te dirán que era portugués... otros que era europeo, algunos han oído que era español, pero, eso sí, todos te dirán que era un santón".

Esa es la fundamental razón de que absolutamente todos lo veneren como a un personaje que en vida hizo muchos signos de santidad y, trascendiendo de su gran labor religiosa, fue también un europeo que llegó a las Indias con carácter de embajador o "legado" del rey Don Juan III de Portugal y contribuyó al encuentro de dos culturas, poniendo en contacto al

mundo europeo en aquella era de los descubrimientos con la civilización de un continente que empezaba a ser pieza clave en el comercio de las especias y del cual, en buena parte, tenemos noticias a través de su interesante correspondencia epistolar con sus compañeros y superiores jesuitas y con su familia.

El traslado del cuerpo desde "el Bom Jesús", la iglesia de los jesuitas, a la catedral de Goa, debió ser una ceremonia impresionante y allí estaba expuesto. Hay intención de que este singular hecho se lleve a cabo solamente en ocasiones excepcionales y la razón que se ha dado para haberlo realizado el año 94 ha sido con motivo del Año Internacional de la Familia y la previsible afluencia de católicos que iban peregrinando a rezar ante el "Goa Sahib" el "Señor de Goa" como allá lo llaman, para implorar la intercesión del "Divino impaciente" ante las muchas necesidades de esa pujante cristiandad en un momento de inquietud por las tensiones religiosas y los enfrentamientos que, por ahora entre musulmanes e hindús, están sucediendo en ese inmenso país en el que se entremezclan tantas razas y costumbres distintas.

Para el pequeño grupo de navarros tuvo, como bien podéis imaginar, una especial sentido peregrino el llegarnos hasta él, que tanto peregrinó, a darle gracias por su ejemplo y rogarle insistentemente por Navarra, los misioneros navarros y, los que como nosotros, teníamos que regresar a nuestra tierra para transmitir las intensas vivencias del contacto con la realidad misionera que hemos compartido en breves pero densas jornadas, por las Diócesis del Gujerat.

El señor sabrá recoger, si nos conviene, las sinceras plegarias que le elevamos llenos de confianza en el inolvidable momento de colocar, en la urna donde reposa, la bandera de Navarra, haciéndole nuestro valedor, que para algo es nuestro Patrono, y pidiéndole no nos deje de su mano.

Los que hemos tenido, en otras ocasiones, la suerte de postrarnos en Compostela ante el Señor Santiago, podemos asegurar que, también en Goa, tuvimos la gran emoción de vivir las raíces de nuestra Fe cristiana ante el cuerpo de este apóstol.

Joaquín Ignacio Mencos.



Ante los restos del gran santo peregrino, Francisco de Javier. (Foto: Amparo Castiella).

Peregrinos de Fitero a Santiago de Compostela

Salen unos peregrinos
de la Villa de Fitero
para recorrer andando
el Camino Jacobeo.

Una promesa difícil
porque largo es el Camino
pero el Apostol Santiago
protege a sus Peregrinos.

Desde el Campo del Olmillo
empieza nuestra andadura
sabemos que nuestra empresa
ha de ser larga y muy dura.

Por allá por la Venta el Pillo
entramos en tierras riojanas
entre viñas y carrascos
en Autol fin de jornada.

De Autol a Galilea
nos perdimos de camino
pero tres horas más tarde
llegamos a nuestro destino.

Antonio preocupado
ya preguntaba a cualquiera
sin han visto a unos peregrinos
por la Sierra Carbonera.

De Galilea a Logroño
fue una marcha militar
porque nos condujo el Ebro
hasta esta bonita Capital.

De Logroño hasta Nájera
con un sol abrasador
por el pueblo los botijos
ya acusamos el calor.

De Nájera a Santo Domingo
a la altura de Bañares
nos abordan unos coches,
eran nuestros familiares.

Fue un momento emotivo
para no olvidarlo en la vida
allí entre abrazos y besos
hubo lágrimas de alegría.

Fuimos a la Catedral
allá vimos el Milagro
la Misa la dijo Don Angel
el que cantó, fue el Gallo.

Cuando paséis junto al Santo
enseñadle el pañuelo
para que vea que hay valientes
en el pueblo de Fitero.

A San Raimundo y Santiago
debemos dar gracias todos
entre los dos nos echaron
de nuestra España los moros.

Fitero, 27 de Julio de 1990

Esta Poesía la escribe
JUAN FORCADA FITERO
(Para leerla a los peregrinos
el día 28 de Julio de 1990
en Carrión de los Condes).



Grupo de peregrinos de Fitero, 1990.

San Juan de Ortega, 1992

Jesús Górriz Lerga

No sé por qué extraña contradicción, a mí que me apasiona leer y releer cuantos libros y folletos se han escrito sobre el Camino de Santiago, no me ha urgido todavía con fuerza suficiente la decisión firme de "hacerlo" como, en buena lógica, debería ser.

Todo se me vuelve evocación teórica, admiración bobalicona, sobre todo por aquellos que, dando de lado temporalmente a sus ocupaciones diarias, dedican unos ratos de su vida a recorrer el camino o a ayudar, de cualquiera de las maneras, a que otros lo hagan de forma más suave y aliviada.

El caso es que, metido como ha estado mi ánimo, bien que en pura teoría, en esta noble empresa y queriendo comprobar, aunque de lejos, la emoción hondísima de los santiagoueros, me decidí a viajar con ellos a tierras burgalesas.

La visita a la iglesia románica de San Juan de Ortega tenía una doble intencionalidad: Asistir a la Misa que se iba a decir en sufragio del alma de Andrés Muñoz, que fue el artífice del resurgimiento por el interés del Camino y el hombre que marcó trochas y sendas con su pintura amarilla del cariño y el afán de la mayor amistad; y asistir al fenómeno que se repite en cada equinoccio de Primavera y Otoño en el interior de la ermita.

Se da lugar allí una realidad esplendorosa. A las cinco de la tarde, hora solar, un rayo del sol que declina, alumbraba de pleno el tríplice capitel de la Anunciación.

Sostienen los tratadistas y estudiosos que el hecho no es, de

ninguna manera, casual ni fortuito y que fue idea clara de los arquitectos construir la ermita con la orientación precisa, de forma que esto pudiera y debiera producirse así.

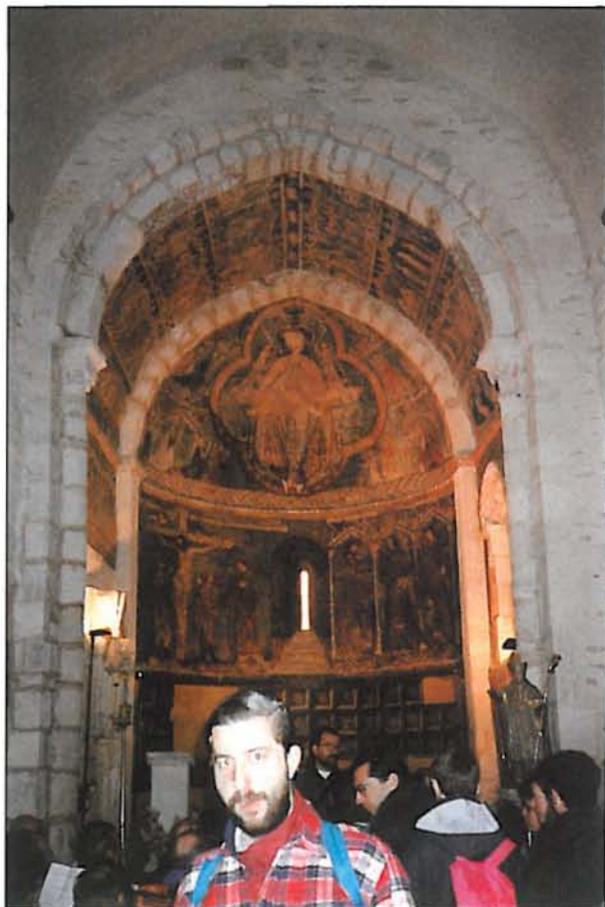
Lo cierto es que el haz de rayos de sol, en forma de pequeño escudo de armas, subiendo por la pared en busca de la imagen de María y la iluminación bellísima del capitel, a mí me llenó de emoción y me dejó el alma encantada, (al estilo de como recordaba el pianista Alexis Weissenberg pretendía hacer Juan Sebastián Bach en su escritura de las sonatas y partituras para clave).

El momento resultaba fascinante. Hice oídos sordos a la Salve que alguien, con mejor intención que acierto, a lo que creo, entonó píamente para acoger la venida de la luz sobre la piedra de aquel precioso capitel.

(¿Cuándo será el día en que los más piensen que, en multitud de ocasiones, el silencio es una respuesta bastante más elocuente que la verborrea?)

Mereció la pena estar allí. Y pasarme de gozo ante la maravilla de la contemplación esplendorosa de tal fenómeno. Di gracias a Dios de corazón. Sobre todo porque, habida cuenta de lo comprobado, lleva camino de convertirse en un espectáculo, con lo que esto conlleva y, a la vuelta de unos pocos años, aquello se pondrá de bote en bote y habrá bofetadas por verlo y filmarlo en primera línea. Aún era tiempo. De verlo y de escribir unos versos que guardo como recuerdo.

Un rayo de sol poniente atraviesa el ventanal y enciende un vivo fanal en el capitel que siente cómo la luz, reverente, cobra en la piedra dulzura, recreando la figura de María, iluminada con la luz de la mirada del sol que la transfigura.



Con los amigos de Burgos en San Martín de Gáceo (Alava), 12-2-95. (Foto Archivo).

¡Navarra es el camino!

Baltasar Soteras Elía

Fui recibido como neófito. Iba a celebrar mi bautismo como Amigo del Camino de Santiago.

Yo fui bautizado en la Catedral ¡Ahí queda eso!. Pero este bautismo es diferente.

Como todos sabemos, en el ritual del bautismo se derrama agua sobre la cabeza del neófito sin que se puedan utilizar otros líquidos para ello.

Pero este es otro bautismo. Aquí no existe pila, ni concha, ni te colocan una capa, ni te dan el espaldarazo.

Aquí el remojón es "por dentro".

Y comienza por el Caldo de Peregrino.

Olvidaba decir que era un veinticinco de Noviembre cuando nos reunimos a cenar con motivo de la entrega de los premios del "Segundo Concurso Fotográfico" de la Asociación.

El Caldo del Peregrino, que me lleva la imaginación a contemplar a un peregrino en una gran olla, cociéndose a fuego lento, está integrado por agua y hierbas diversas.

Muchos caldos son capaces de resucitar a un muerto, pero el que nos ocupa espabila a los vivos.

Quizás esas "hierbas" sean excitantes y no hay duda de que poseen un poder insomnizante.

Y así me encontraba yo por la noche, en esa penumbra de los ensueños peregrinando por mis neuronas el Camino de Santiago.

Pero esos recuerdos se borran fácilmente y para evitarlo hace mucho tiempo que en mi mesilla de noche tengo papel y lápiz para anotar esas vivencias.

Mi recorrido por el Camino ha sido principalmente a través de la fotografía y de la gastronomía.

La fotografía, aparte de ser un arte difícil de realizar requiere en muchas ocasiones "echarle cara al asunto". Porque así hay que hacer-

lo para meterse en medio de la procesión del Corpus -pongo por ejemplo- para obtener unas fotos.

Recuerdo una ocasión en la que encontrándome en un pueblo de la Ribera, me condujeron unos niños a la torre de la iglesia para fotografiar unas cigüeñas.

Cuando descendí de las alturas estaba esperándome el cura de la localidad con los brazos cruzados, dispuesto a organizarme el tinglado padre, pero al final no pasó nada y aquella fotografía cigüeña fue premiada.

Habría que recordar que también las cigüeñas son parte importante del Camino.

Y no olvidemos las variadas flora y fauna existentes a lo largo de la ruta.

La gastronomía es capítulo aparte al que yo no puedo aportar nada nuevo después de haber escuchado las documentadas disertaciones de Don Jesús Arraiza y de Don Manuel Sarobe.

Llegamos al segundo plato del yantar consistente en Cazuela de Carnero y a continuación el queso de San Donato.

Y para terminar, a los cafeses y a las copas hablamos del Camino.

En los tiempos primeros las peregrinaciones a Santiago se realizaban por senderos y calzadas desde el Universo conocido hasta la ciudad del Apóstol.

Se guiaban, al parecer, por la Vía Láctea pero yo, la verdad sea dicha, quizás siguiendo a la Estrella Polar sería capaz de llegar al Polo Norte, pero dudo que mirando al cielo llegase a Campus Stellae.

Hemos de considerar las condiciones en que aquellos peregrinos realizaban la ruta; mal vestidos, mal calzados, mal comidos y sin dinero.

Muchos de ellos serían jóvenes, fuertes y sanos, pero otros serían enclenques y enfermos.

Aquellos hospitales del Camino

hacían lo que podían y lo que podían era muy poco.

¿Qué hacer con el cólico misere-re o con la hernia estrangulada?.

Tal vez, lo único posible era pedir a Santiago su intercesión.

Al final se entregaron los premios fotográficos a Angel Panizo, María González y José Ruíz a quienes felicitamos por el éxito obtenido.

Terminando con unas atinadas palabras de Patxi Paris.

El año 99 será el próximo Año Jacobeo,

Tenemos una ruta clásica establecida, pero el río de los peregrinos se nutre de sus afluentes.

Decía Rabindranath Tagore que todos los ríos desembocan en el mismo mar.

Camino es todo, desde el Pirineo hasta la Ribera,

Leyre, La Oliva, Cizur Menor, Monteagudo, Iranzu, Irache, La Burunda y La Barranca.

Es la Virgen de Orreaga, y San Francisco Javier y Santa Felicia y San Guillén y San Veremundo.

Y es Santiago en múltiples lugares de nuestra geografía navarra.

Y a Navarra llegan, según describe el Códice Calixtino peregrinos de toda Europa, que continúan en nuestros días.

Proceden del Somport, de Montserrat, del Pilar de Zaragoza por el puente de Santiago, que no sabemos se es de entrada, de salida, o de ambos a la vez, de Valencia y de tantos ríos y riachuelos que engrosan nuestro Camino principal.

Desde Roncesvalles se dirigen a Pamplona en donde existió una antigua Universidad de Santiago y en donde en la actualidad existe una parroquia de Santiago.

Continúan hasta Puente la Reina donde el Chori cantaba a la Virgen y limpiaba con sus alas la imagen del puente.

Eunate, Estella, Torres del Río,

Viana, para salir hacia La Rioja, Santo Domingo de la Calzada, Burgos, Palencia, Carrión de los Condes con su calzada, bajando a San Zoilo a la derecha, Villalcázar de Sirga, León, San Isidoro, Galicia al fin.

Seguirán los años, seguirán otros temas y otras actividades.

Y un nuevo tema de estudio: los relojes de sol que adornaron el Camino.

Llegaremos al final del siglo y yo que soy el último, me atrevo a proponer -aunque ya se que la idea no es nueva- la organización de una gran Exposición Jacobea que acoja en su seno recuerdos diversos, como imágenes, pinturas, fotografías, capas, bordones, bastones, libros, sellos, hornacinas, monedas, cruceros.

Han transcurrido varios siglos.

El Camino estaba allí.

El Camino está aquí.

El Camino es de todos.

El Camino es Europa.

El Camino es Navarra.

El Camino es Santiago.

¡Navarra es el Camino!

B.S.E.



Cigüeñas. (Foto: B. Soteras Elía).

Labores de punto de cruz, petit-point
Materiales para alfombras de nudo y ganchillo.

Interiores para toda la familia

Medias, calcetines, leotardos

Mercería para costura

lanera navarra

En Pamplona: Tafalla, 14 y Plaza Obispo Irurita, 1

En Villava: Mayor, 8

Vivir para el camino o vivir del camino

Alejandro Uli

No se me oculta que un título tan descarnado puede sugerir a primera vista algo así como el inicio de una polémica o la denuncia de alguna conducta poco ortodoxa: y para salir al paso de torcidas interpretaciones, me apresuro a declarar que no son ésas mis intenciones: de niño aprendí que señalar a una persona con el dedo no era de buena educación y los años me han enseñado que, aun admitiendo el simbolismo del Santiago Matamoros, es más placentero y provechoso caminar por la vida con la amable compañía de Santiago peregrino que bajo la égida protectora de tan belicoso Caballero.

Lo que yo pretendo exponer son unas sencillas reflexiones nacidas al hilo del Camino. El Camino de Santiago es muy largo y se presta de maravilla a la reflexión y a la meditación, sobre todo cuando el peregrino camina acompañado únicamente de su propia soledad.

En el otoño de 1994 me creí en la obligación de trasladar al papel algunas consideraciones referentes al origen y significado de la Credencial del Peregrino y al uso y abuso que de la misma se hacía. Redacté, pues, unos pliegos, demasiados quizá, y con el convencimiento de que era de la incumbencia de las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago poner coto a los desmanes que en ellos denunciaba me permití enviar sendas copias a los Presidentes respectivos y a otros notables de la peregrinación jacobea.

Sorpresa, y no pequeña, constituyó para algunos enterarse de conceptos y de hechos de los que no tenían ni la más remota idea; otros más enterados, no coincidían del todo con mis planteamientos; me consta también de quienes, siguiendo la táctica del avestruz, habrían preferido no enterarse de nada y hasta deseado, metafóricamente por supuesto, la muerte del mensajero que osaba

poner sobre el tapete actitudes y corputelas que no convenía sacar a la luz pública; y no faltaron, me imagino, quienes se limitaron a arrojar sobre mi escrito una compasiva ojeada sin detenerse en el contenido.

Todos tendrían sus razones esto me excusa de todo comentario.

Hoy, en cambio, los destinatarios son cuantos se llaman y se consideran amigos del Camino, ya que a todos nos afecta individualmente y todos podemos aportar nuestro granito de arena para la mejora y mayor lustre de la peregrinación jacobea.

Escribe nuestro Baltasar Gracián que "lo bueno, si breve, dos veces bueno" y yo, parafraseando a tan insigne maestro, suelo añadir que lo malo es fácilmente tolerable si goza de la gracia de la brevedad.

Procuraré, por lo tanto, ser breve.

La dicotomía "vivir para el Camino/vivir del Camino" no es lechuga de mi huerta, sino que la oí por primera vez en Castilla, de paso para Compostela; y cuando digo Castilla no recorro a ningún tópico, puesto que la anécdota me sucedió realmente en dicha región. Dialogando con un amigo sobre distintos aspectos del Camino de Santiago, saqué a colación el nombre de una persona muy conocida de los dos y que en mi opinión era de los "nuestros", fue entonces cuando mi interlocutor, interrumpiéndome bruscamente, sentenció: "Convéncete, Alejandro, de una vez de que ése vive del Camino y no para el Camino".

Como se me hacía muy duro apearlo del pedestal al que yo mismo lo había encumbrado, durante muchos días la frase de marras estuvo rondándome la cabeza.

Nunca olvidaré el escalofrío



Azqueta, Pablito Sanz preparando varas para peregrinos.

que estremeció todo mi ser al escuchar años más tarde, y esta vez en Galicia, de labios de un hombre relativamente joven que él, tras largo y maduro examen, había resuelto entregar su vida al Camino. Me vinieron súbitamente a la memoria aquellas palabras de "vivir del Camino/vivir para el Camino" y no pude menos de contraponer esta postura con la de aquel congresista que me confesaba sin empacho que pasaba de Santiagos y de peregrinos y que su presencia en el congreso jacobeo tenía como único objetivo estudiar la posible rentabilidad económica de la inversión que en su propia ciudad proyectaba la Corporación X a la que pertenecía y cuya representación ostentaba.

Entre ambas opciones se despliega un inmenso abanico de posibilidades imposible de definir.

Viven para el Camino, o lo que es lo mismo para el peregrino, el que dedica desinteresadamente parte de su vida a este menester; el automovilista que se brinda a transportar la mochila del agobiado peregrino hasta el pueblo cercano; el paisano que se ofrece a acompañarle unos kilómetros para que no yerre la senda verdadera; la abuelica que le regala unas manzanas que lleva en el halda; el padre de familia que le invita a compartir la mesa... y tantos otros cuyos nombres sólo Dios conoce.

Son también legión los que viven del Camino y los encontramos ya en los tiempos gloriosos de la peregrinación, según testifica el Códice Calixtino; es ésta una especie que dejó abundante descendencia hasta el tiempo presente y cuyas hazañas paso por alto por no herir susceptibilidades.

Es muy difícil, por no decir imposible, encontrar en la naturaleza elementos químicamente puros y otro tanto se puede afirmar de toda actividad en la que interviene la mano del hombre, que se mezclan los anhelos más sublimes con los intereses más rastreros; aquellos de

"que, aunque no hubiera cielo, yo te amara

y, aunque no hubiera infierno, te temiera"

es un programa de vida estudiando; pero ya sabemos hasta dónde alcanza la frágil condición humana.

La gran maestra de la vida nos descubre cómo en la época medieval se fundaron o se repoblaron ciudades precisamente por razón del Camino; dichas poblaciones cumplieron con mayor o menor entrega la misión que se les había encomendado dando acogida a los peregrinos jacobeos, manteniendo hospitales, proporcionando toda suerte de socorro y de calor humano a los que se dirigían a Compostela. Y el Camino correspondió a tanta generosidad dotándolas de cultura, arte, nombradía y prosperidad.

Igualmente a cuantos hoy en día viven (o por lo menos así lo piensan) para el Camino, tal actividad les puede reportar, además de una íntima satisfacción, cierto renombre, prestigio e incluso una legítima compensación económica. Y aquí estriba el quid de la cuestión: opino que todos, absolutamente todos, debemos esforzarnos en vivir un poquito más para el Camino y un poquito menos de:

cada cual sabrá dónde le aprieta el zapato.

En esta empresa nos ayudará tener presente, además de otras razones de orden superior, que somos deudores y no acreedores del Camino y que en el Camino el único protagonista es el peregrino.

Nadie conoce mejor que el peregrino que se ha dejado atrapar por el Camino el goce íntimo que ha vivido, las vivencias que ha experimentado, la transformación que ha sufrido en su propio ser y será poco todo lo que haga para transmitir a los demás sus sentimientos y contagiarles su entusiasmo.

Por otra parte, los peregrinos son los que abrieron un Camino tan maravilloso y gracias a ellos ha perdurado durante siglos y el Camino perdería su razón de ser el día que faltaran los peregrinos.

Termino como he empezado: ni busco polémica ni pretendo denunciar a nadie. Si alguien se da por aludido dirá como el poeta:

"(mis) palabras
las suelto yo como pájaros,
¡y ellos se buscan su rama!"

A.V.



Reunión de albergueros de Navarra en Puente La Reina, enero 1995. (Foto: Maribel Roncal).

La puerta de Roncesvalles

José María Hernández de la Torre

Pasar, a golpe de esfuerzo, desde Saint-Jean-Pied-de-Port a Roncesvalles, de la tierra francesa a la española, venciendo por propio pie la obstinada elevación de la cordillera, es como una reválida del peregrinaje que habrá de culminarse mucho más allá, en el "finis terrae" de Occidente, en cuyo umbral custodia Compostela el Arca venerada del Apóstol Santiago. Para quienes, en un momento u otro, caminamos hasta la santa meta habiendo partido de Zaragoza, o de cualquier punto de la geografía peninsular, esta era, sin duda, nuestra asignatura pendiente: difícilmente se puede uno titular de peregrino jacobeo sin haber realizado esta etapa emblemática, tal vez la más dura y hermosa del Camino, rigurosa piedra de toque para las fuerzas del cuerpo y de la voluntad.

Ya superada, ahora me siento un poco más completo en mi veterana dimensión de peregrino.

* * *

Es una bellísima jornada, plena de significado ascético por lo exigente del esfuerzo, de la lucha contra la tentación del abandono cuando se extenua el resuello o flaquean las piernas en los repechos y golpean rápidos los pulsos bajo el peso que se antoja multiplicado de la mochila y queda tanto por subir aún... Por el cansancio corporal de la ascensión prolongada hacia las regiones donde parece tocarse el cielo y desde la que tan lejano y pequeño se ve lo cotidiano.

Paso a paso, rampa tras rampa, inacabables y cada vez más empinadas, flanqueando o cruzando bosques magníficos y pisando húmedos pastizales, empapada la ropa del cálido sudor y fría llovizna, la mirada anhelante en las alturas quizá inalcanzables que hay que lograr, dejando atrás caseríos y ganados, el itinerario busca trabajosamente los portillones serranos para encaramarse hacia las bru-

mas en que se esconden los puertos de Cisa.

* * *

Brumas de alta montaña, brumas de tiempos pasados... La sucesión de los siglos se confunde con el hoy en estos parajes míticos e imperturbables, en que la niebla y el silencio acrecientan el ensueño de otras épocas y nos acercan súbitamente la magia de lo legendario. Seguro que fueron mayoría los que hicieron la arriesgada travesía con la atmósfera neblinosa borrando los contornos del monte, y esa circunstancia añade autenticidad a nuestro avance.

Resuenan en la espesura gris campanas de misa dominical de alguna aldea, o tal vez de la iglesia de Saint-Jean, y sus ecos se funden con algunos esquilonos pastorales y, ¿por qué no? con la aguda llamada postrera del olifante de Roldán. Esas móviles figuras difuminadas, ¿son las de nuestros compañeros de marcha... o pertenecen a algunos de tantos peregrinos que por aquí pasaron a lo largo de tantas centurias, dejando, como estela, un trocito de su espíritu en las penalidades de la ruta? Aquellas sombras espectrales podrían ser algunos caballeros de Carlomagno, huestes de sus Doce Pares en fuga tras la derrota en el desfiladero. O soldados de las tropas napoleónicas en expedición rumbo a batallas ibéricas en las que verán sangrientamente humillado su orgullo de invasores... Frailes, aventureros, penitentes, mercaderes, nobles, pícaros, rabadanes y otras gentes del Camino conservan también por aquí misteriosas presencias intemporales.

Surgen de vez en cuando, entre los árboles vetustos o en los altos páramos, fantasmagóricas edificaciones desaparecidas, al conjuro de los nombres evocadores -Santa Magdalena de Orisson, Chateau Pignon, Torre Urculo, Elizarra...-

y puede sentirse bajo los pies el empedrado ancestral de la calzada romana, al otro lado de la divisoria, cuando se desciende con creciente rapidez, entre majestuosos hayedos y espléndidos robledales, directamente o por el alto de Ibañeta, hasta Roncesvalles, que se anuncia gozosamente, ya a la luz de un sol vencedor de las nieblas, en los latines de la liturgia solemne del Corpus Christi...

* * *

Próxima al collado de Biakorre, la imagen de la Virgen sobre las rocas ofrece paz y un momento de reposo para recuperar el aliento después de los tramos de más prolongadas pendientes. Soplan allí fríos los vientos, no con bastante fuerza, sin embargo, para aclarar la atmósfera y permitir la vista de los amplios panoramas montañosos: hacia el Este, en el horizonte presentido, la aguerrida silueta del pico de Aspe, que vigila el acceso de la "vía tolosana" por el Somport, mientras al Oeste se adivinan los barrancos de la frondosa hondonada donde pervive Valcarlos.

El portillo de Leizar Atheka abre el paso de la muga fronteriza, y allí está, como recuerdo de las edades épicas, la "fuente de Roldán", en la que podían beber los antiguos peregrinos de las Vías "podense", "lemosina" y "turonense", que habían confluído en la cercana Ostabat. Se pisa ya Navarra, pero aún es preciso seguir sufriendo suavemente ahora, a través del paisaje de amenas florestas y abruptos desniveles de las ladera del Txangoa, desde el collado de Bentarte hasta el de Lepoeder -entre las cimas de Altobiscar y Ortzantzurieta- donde se corona el "Portus Cisere". Es la ocasión de respirar con alivio y de atisbar la lejanía de Poniente por tierra española con el convencimiento de haber dejado atrás lo peor.

Pero no extremes tu euforia, peregrino: te queda todavía mucho camino por delante para llegar a darle el compostelano abrazo al Santo, muchas jornadas de soles o lluvias inclementes, más de ochocientos kilómetros de indeclinable esfuerzo; aún te falta trepar los Montes de Oca, y el Irago, y el Cebreiro, cuyas asperezas trataron de emular a las que acabas de sufrir.

¡Animo, no obstante! Clava tu cruz en el suelo milenario, reza tu oración y, al proseguir la andadura, grita otra vez "¡Herru Sanctiagu!"

* * *

Junto a las frescas aguas del barranco Arrañosín, la serenidad de Roncesvalles mana del apacible paisaje verde en que se enmarca la rica monumentalidad medieval que se irguió en este "valle de es-

pinos" al socaire de la vieja Hospedería Real: el ojival francés de la magnífica Colegiata de Nuestra Señora -que guarda un tesoro de resonancias carolingias y, en la sala capitular, el túmulo regio de Sancho el Fuerte, el de las cadenas, iluminado por la policroma vidriera del robusto torreón- y a su lado, la pequeña capilla románico-gótica de Santiago y la más antigua -y tan acertadamente restaurada- del Sacti Spritus, sugestivo osario de peregrinos que llaman "silo de Carlomagno"...

Admirándolas, no puedo evitar un lamento por la secular incuria que en nuestra tierra, tan cercana, borra en cambio hasta los vestigios de Santa Cristina, el grandioso Hospital que la Cristiandad alzaba en el "Summus Portus" para albergue y cuidado de los peregrinos que entraban de Europa por el Pirineo aragonés... Pero no es de

envidia insana, sino de admiración por la siempre mantenida llamada jacobea de los navarros. Y como de un sentimiento de correspondencia a su nunca desmentido espíritu de fraternidad que, por encima de otros episodios de la Historia, hay que remontar a los tiempos originarios de la Reconquista pirenaica, en que pamploneses y aragoneses tuvimos reyes comunes -de la muerte de Sancho Ramírez, tan decisivo para el desarrollo del Camino de Santiago, conmemoramos el noveno centenario- y a los siglos en que Roncesvalles y Somport eran las dos principales puertas de entrada de los peregrinos en España, y que hoy se vuelca en hospitalaria acogida, en limpio compañerismo, en grata amistad.

J.M.H. del T.

Venta al por mayor y detall, de material eléctrico y accesorios para el automóvil

auto-recambios

JUAN J. BERNAL LABIANO

Polígono Ind. Berriainz, C/D Nave 130
 Tels.: 30 22 88 - 30 23 02
 Fax: 30 22 60
31195 AINZOAIN (Navarra)

Castillo de Maya, 33
 Tels.: 23 04 88 - 23 96 43 - 23 04 62
 Fax: 24 32 99
Pamplona

Desde Italia

Felipe el del carrito

En el mes de marzo de 1989 mi vida fue trastornada por una tragedia: mi hermano murió de repente por un accidente. Pasaron unos meses pero yo aún no me daba paz; la vida no me ofrecía algún interés. Al fin decidí hacer una peregrinación a LOURDES y a COMPOSTELA.

Hasta entonces yo, (como la mayoría de los italianos) no conocía nada de COMPOSTELA; pero este año (con la ocasión del encuentro del PAPA con los JOVENES de todo el mundo) la prensa y la televisión italiana le dedicaron muchos reportajes, que habían despertado mi curiosidad. Bueno, así yo hice mi peregrinación en coche, porque tenía poco tiempo. Mano a mano que procedía después de Lourdes me iba reserenando y al final, cuando para regresar a Italia, llegué a ZARAGOZA (era el día del PILAR, pero yo no lo sabía) al mirar tanta fe y tanta alegría, volví a la serenidad.

Mientras recorría las carreteras, que a veces coinciden con el CAMINO, había visto varios peregrinos caminantes, entre los cuales también personas ancianas. Por eso me dije a mi mismo: "Cuando me jubile, voy a hacerlo yo también andando!"

Así cuando en el mes de julio de 1993 me he jubilado (por enfermedades) empecé pronto a entrenarme a caminar y a la mitad de septiembre empecé mi camino en RONCESVALLES. Pero haciendo de una forma insólita, es decir, que iba arrastrando un carrito para las maletas por las carreteras. (Eso porque no puedo llevar mochila por causa de mi enfermedad). Antes de empezar el camino había hecho un pacto con el SEÑOR; que cuando hubiera lluvia me iba con el autobús). Bueno, llegó la lluvia, la granizada y también con viento de cara, pero yo seguí andando adelante por más de tres horas. Porque en este momento ya me había transformado en un "peregrino auténtico". Este día aun que me había mojado todo

y a pesar de todas mis enfermedades, no me pasó nada. Día a día recorriendo el CAMINO me di cuenta que todo en el CAMINO (así como en la vida) está en las manos de Dios. Hay que confiar en El y todo sale bien.

Un día después de recorrer 20 kms., mientras tomaba un bocadillo en un bar, me di cuenta que había olvidado mi cartera bajo el colchón. Un camionero, sentado a mi lado, me vio volver, blanco como un muerto. Me preguntó qué pasaba y yo le conté mi problema. El me tranquilizó, me acompañó donde había dejado mi cartera y cuando la encontré me enseñó el autobús para volver al bar, donde había dejado mi carrito. Otro día, un poco más allá de MANJARIN, ya eran las dos y media y no tenía para comer. Se paró un coche y los pasajeros me preguntaron si necesitaba algo. Les contesté que no tenía comida; pero ellos tampoco tenían nada. Se marcharon deseándome suerte. Pero dentro de diez minutos volvieron con un bocadillo y agua. ¡Qué gente más maja!

Las carreteras que subían y bajaban me causaban bastante dolor a los brazos por lo del carrito, que a veces también se volcaba. Pero yo al fin me consolaba diciendo: cuanto más es el sufrimiento, tanto más el mérito; e iba rezando por mis parientes y por mis amigos, dedicando un día a cada uno de ellos. En modo especial rezaba todos los días por una prima (de 29 años, enferma de cáncer a los pulmones) para que si había que morir, por lo menos que no sufriera mucho. Bueno, así pasó: ella murió sin sufrir y también en gracia de Dios recibiendo los sacramentos, ella que antes no era practicante.

A mí también el Santo Apóstol me hizo una gracia: aunque me quedé enfermo varias veces, no me pasó nada grave, y al final he acabado con mi CAMINO en Villafranca del Bierzo (y en tren a COMPOSTELA).

Y no sólo esto, porque el CAMINO me hizo muy bien por el cuerpo: porque caminando al aire libre por tantos días (40) mi cuerpo se había fortalecido. Si no además moralmente porque he regresado a mi casa contando con varios nuevos amigos entre peregrinos y hospitaleros. Y con mucho cariño por España y su gente, especialmente en Navarra donde siempre he encontrado buena acogida. También los conductores de camiones y de coches me daban su apoyo moral tocando con el claxon y saludándome con la mano.

El camino me ha transformado también como persona: ahora me contento con poco (lo necesario) y soy mas disponible a los otros.

Mis parientes y amigos italianos me consideran casi un "héroe" por haber recorrido 550 km. a pie y con el carrito. Yo digo solamente que no tengo mérito y que todo ha sido una gracia de Dios, un regalo por mi fe. Y sigo diciendo a todos: si lo podía hacer yo, que soy inválido, entonces todos lo pueden hacer. Pero hace falta tener un poco de fe en Dios (y en los hombres de buena voluntad, que aún son bastantes en España).





“Losas y hojas secas”, calzada romana de Velate (Baztán), Virginia González Toda. Segundo premio “II Concurso Fotográfico”

Les Pyrénées Illustrées.
991. — Saint-Jean-Pied-de-Port. - Nive et Citadelle.



ESTELLA.—Plaza de San Martín.

Hi

de

Can

tos



el



riño



Tiermas

La antigua Thermae romana

Luis Ibor García
Araceli Mancebón

Situada en la Alta Zaragoza, está acogida al municipio de Sigüés, de que dista 11 kilómetros. Limita sus términos con los de Escó, Ruesta, Undués de Lerda y Yesa. Enclavada actualmente en un promontorio, siendo su nombre completo El Pueyo de Tiermas, donde habitan 790 personas; en el antiguo asentamiento, 9; el resto del territorio y caseríos, incluidos los baños, guarda silencio bajo las aguas del pantano.

La iglesia parroquial está dedicada a San Miguel, construida en el siglo XVI, de estilo barroco. La portada tiene arco apuntado, una sola nave, cúpula circular, linternas y retablos de los siglos XVI, XVII y XVIII. Destacar el cáliz y una hermosa patena de plata con cruz de Malta grabada.

Los peregrinos de la Edad Media que caminaban hacia Santiago de Compostela conocieron unos el tramo ahora inundado, otros el nacimiento del actual pueblo, que fue levantado por los estrategias militares de esa época en Pueyo,

donde fue fortificado. Anteriormente llamado la Val de Artieda.

En este pueblo nació San Virila, abad del Monasterio de Leyre. La leyenda nos dice que se operó en el Santo un milagro, el de estar durante doscientos años dormido escuchando el canto de los pájaros cerca del lugar, hasta que despertó.

Todo el conjunto de sus manantiales está ocupado por las aguas, cuando va escaso de caudal vuelven a resurgir de nuevo estas fuentes, y los restos de las antiguas instalaciones, para deleite de las personas percatadas del detalle, que aprovechan la ocasión para disfrutarlas.

LOS MANANTIALES DE TIERMAS

Actualmente las abundantes aguas de estos baños siguen fluyendo bajo el cauce del pantano de Yesa, sus propiedades son tan completas que se encuentran muy pocas igual en todo el mundo, de

los mejores manantiales minero-medicinales; parece ser llegó a tener quince piscinas que eran llenadas por tuberías de unos seis centímetros de diámetro. Poseen gran riqueza de cualidades y materias, así como poder para la recuperación e higiene.

Los antiguos buscaban en estas aguas el resolver las enfermedades y recuperar la salud. En Grecia sus ciudadanos a estos sitios los consideraban templos-balnearios, estando el agua y el sentimiento religioso unidos.

En tiempos del Imperio Romano fue el mejor ejemplo de tratamiento y aprovechamiento medicinal, construyendo termas en muchas localidades, aquí dejaron constancia con estas edificaciones con clara orientación hacia la salud, y también hasta el nombre del poblado. La invasión de la península por los pueblos islámicos los revitaliza, dándoles mayor esplendor, gracias al entusiasmo con que fueron acogidos por los afa- mados médicos árabes.

Sus aguas están clasificadas como cloruro-sódicas, sulfurosas, carbogaseosas y radiactivas; sirviendo para las alteraciones de los sistemas renales y urinarios, sistema nervioso, piel, gastrointestinales, cardiovasculares, respiratorias, ginecológicas, nutrición, reumáticas, aparato locomotor y tratamiento de enfermedades cancerígenas.

Los nombres de estos manantiales eran: El Chorro (o la Teja), y el de La Ripa.

DE CIUDAD A BALNEARIO A COMERCIAL Y MILITAR

Antiguo Thermas del Convento Jurídico de Cesaraugusta, esta población milenaria, ha tenido desde hace siglos un importante papel histórico, surgió en principio gra-



Ruinas. Las que forman un círculo pertenecen a una de las piscinas. (Foto: del autor).

cias a las fuentes de agua caliente que le dieron fama en el mundo romano, los cuales fundaron el balneario, quedando como recuerdo una piscina circular, apareciendo monedas y otras piezas.

Al comienzo del siglo XI, era un caserío cerca de un vado en el río Aragón. En el XIII, era una villa semiabandonada. Emplazada a la orilla del Camino de Santiago, en sus baños se producía la reunificación de las rutas jacobeanas. La parte donde se ubicaba el balneario, era también donde se encontraban las viviendas de los lugareños.. Construido en llano, como buen burgo comercial, sus instalaciones explotadas en un principio por los romanos, fueron descritas en la Guía del Peregrino por el viajero Aymeric Picaud, el cual relata: "siempre estaban calientes".

Tiermas fue formado como burgo mercantil por los reyes de Aragón. El rey Sancho Ramírez, cede la iglesia al Monasterio de Selva Mayor de Francia, con el Hospital de Peregrinos de San Juan de Jerusalem. Estos años parece que fueron los de mayor esplendor, utilizándose los baños y hospital conjuntamente.

Alfonso I "El Batallador", cedió a la orden de los Hospitalarios de San Juan de Jerusalem, el palacio, la iglesia de Santa María, el diezmo de los molinos, baños y lezda, y el Burgo Nuevo (que debió de ser la parte baja del pueblo).

Termina su prosperidad sobre el siglo XII, en los momentos en que los reinos de Aragón y Navarra deciden separarse, y no precisamente de manera amistosa, lo que afecta a este lugar cuya frontera se encontraba cercana, pasando de ser una villa pacífica a plaza fuerte, implicando a cada vecino tenga la obligación de tener en su casa un hombre valiente, con escudo, lanza y capelo, para defender la villa cuando hubiera guerra. Ha pasado de tener fuero comercial a militar.

Con las guerras que protagonizaron los dos reinos y la fundación del Pueyo de Tiermas, con el consiguiente traslado de la población, comenzó el abandono y la decadencia generalizada, en el siglo XIV la ruina y desolación de

este núcleo era irreversible.

Por su importancia estratégica fue destinada durante la Edad Media a la defensa de La Canal de Berdún, puesto fronterizo con Navarra, donde se desarrollaron importantes confrontaciones, teniendo sus habitantes actuaciones de verdadero heroísmo, concediéndoles los reyes de Aragón mercedes en varias ocasiones.

Es la única población en La Canal que tiene muralla de trazado regular hecha con piedras macizas.

Pedro II en lo alto del Pueyo funda Tiermas; Jaime I "El Conquistador", es el impulsor de la construcción de su castillo, entre los años 1250 y 1260, rectangular

y con arco apuntado, hoy podemos observar la torre con su puerta llamada de las Brujas; en 1283 el infante Alfonso, solicita a sus habitantes que fortifiquen el castillo y la ciudad; en 1385, Pedro IV, que hacía uso de sus aguas termales, vendió esta localidad a don Pedro Jordán de Urriés, aunque poco después volvió a quedar incorporada a la Corona, concretamente en el 1391.

Recientemente los lugareños daban lecciones de valor, participando en las guerras de Sucesión, Independencia y Carlistas.

L. I. G.
A. M. G.



Agua de origen volcánico, antiguamente aprovechada para la curación de ciertas enfermedades. Ahora desperdiciada. Borbotón solo visible cuando baja el cauce del pantano. (Foto: del autor).



Restos del edificio del balneario. (Foto: del autor).

Camino de Santiago «vía de la Plata»

J. Luis Salvador Salvador †

Un día de 1988 Andrés Muñoz Garde, miembro de los Amigos del Camino de Santiago en Navarra, tuvo la inquietud de conocer la viabilidad de la vieja calzada romana que los mozárabes de la Bética utilizaron para peregrinar hasta la tumba del Apóstol. Me refiero a la Vía de la Plata y no Ruta, como es conocida, por ser un galicismo.

Andrés, hombre carismático, luchador infatigable cargado de fuertes valores religiosos y humanos que vivía y transmitía a las personas de su entorno, tras dos años de investigación salió de Sevilla el 13 de Abril de 1990 con 60 peregrinos de cuatro países para señalar el camino. Cada palmo que cubría y cada flecha amarilla que pintaba era avanzar es este CAMINO DE VIDA que a todos nos iba a dejar. Esta idea le dio las fuerzas y alas suficientes como para llegar ese año a Cáceres y en 1991 señalar hasta Astorga.

Más tarde, en marzo de 1992, el Apóstol se lo llevó a su lado para investigar y señalar juntos algún

camino celestial. POR TODO, MUCHAS GRACIAS ANDRES.

La Vía de la Plata tiene una tremenda carga histórica, que excita al peregrino, por el continuo vaivén de conquistas y reconquistas de diversas civilizaciones que dejaron sus culturas y configuraron la idiosincracia de los pueblos por donde transcurre.

Como camino de peregrinación renace con el trabajo ya citado y con el gran entusiasmo de D. Alfonso Ramos de Castro, presidente de la Fundación que lleva sus apellidos y actual presidente de la Federación de Asociaciones de Amigos de este Camino, que patrocinó en Julio de 1991 el "I Congreso Internacional del Camino de Santiago Vía de la Plata", cuya apertura estuvo a cargo del Excmo. Sr. D. Federico Mayor Zaragoza, Dtor. Gral. de la Unesco.

De allí surgen algunas asociaciones a lo largo del Camino que han ido aumentando hasta las 12 actuales. Desde ellas, sin apoyos económicos, pero con gran ilusión se

va consiguiendo que los distintos pueblos y ciudades por los que transcurre se interesen por él.

Son muchas las instituciones locales, civiles y religiosas que facilitan refugio a los peregrinos, en la actualidad 20, desde Sevilla hasta Astorga.

Pero sobre todo y lo más importante por haber nacido de forma espontánea es la solidaridad que las gentes muestran hacia los peregrinos, de la que doy fe por haber peregrinado el año pasado desde Sevilla hasta Santiago.

Un aspecto que bajo el punto de vista personal es fundamental sería poder reflejar los sentimientos y reflexiones de cualquier peregrino en su caminar. Creo que es un reto imposible, al menos para mí, porque aparte de lo enriquecedor que resulta la convivencia con otras gentes ¿cómo reflejar que el camino puede propiciar una cura de humildad y ayudar a distinguir entre lo imprescindible y lo superfluo? ¿cómo expresar que su andadura puede significar un reencuentro consigo mismo, un reencuentro místico, con la naturaleza, con el valor de la solidaridad?...

Los sentimientos corresponden al campo de nuestras vivencias íntimas y cada uno los tenemos vivientes con distintos grados y matices. Por ello creo que para saber qué es y qué significa el camino, es necesario hacer cualquier de ellos, vivir la experiencia y cada uno sacará sus conclusiones personales.



Cañada, cerca de Aldea del Cano y del Aeródromo de la Herguijuela (Cáceres). (Foto José Luis Gironés)

DIRECCION Y TELEFONOS DE LAS ASOCIACIONES**SEVILLA**

D^a M^a Jesús Vegas García de Blas
Urbanización Santa Eufemia
Altamira-2, Bloque 7, 4^o B
419 40 - TOMARES (Sevilla)
Tel.: (95) 415 44 85

D. Angel de la Asunción Nájera
C/ Martínez de Medina, 3
Portal A, 6^o, 1^a
41018 SEVILLA
Tel.: (95) 453 05 94
Trabajo: (95) 561 07 38

ZAFRA

D. Diego Muñoz Hidalgo
C/ Eugenio Heromoso, 24, 1^o izda.
06230 - LOS SANTOS
DE MAIMONA (Badajoz)
Tel.: (924) 55 27 20
Trabajo: (924) 57 15 22

MERIDA

D. Angel Texeira Brasero
C/ Delgado Valencia, 3
06300 - MERIDA (Badajoz)
Tel.: (924) 31 23 09
Trabajo: (924) 30 31 12

CACERES

D. Juan Gil Montes
Ronda del Carmen, 35, 8^o C
10002 - CACERES
Tel.: (927) 22 73 97

D. Antonio Bueno
Banco de España
Tel.: (927) 22 35 47
Trabajo: (927) 22 35 47

PLASENCIA

M.I. Sr. D. José Sendín Blázquez
Canónigo de la S.I.C. de Plasencia
C/ Blanca, 1
10600 - PLASENCIA (Cáceres)
Tel.: (927) 41 17 06

FUENTERROBLES DE SALVATIERRA

D. Blas Rodríguez (Párroco)
Tel.: (923) 58 03 92
37768 - FUENTERROBLES
DE SALVATIERRA (Salamanca)

ZAMORA

D. Alfonso Ramos de Castro
Santa Clara, 18, 1^o
49002 - ZAMORA
Tel.: (980) 53 16 64

LA BAÑEZA

D. Arturo Cabo Carrasco
Párroco de El Salvador
El Salvador, 17
24750 - LA BAÑEZA (León)
Tel.: (987) 64 09 92

CORDOBA

D. Juan Martínez Niza
Diario de Córdoba
Polígono La Torrecilla
C/ Ingeniero Juan de la Cierva, 18
14013 - CORDOBA
Tel.: (957) 48 25 18 (mañanas)
Trabajo: (957) 29 17 11



Vado del Río Jerte (Al oeste, Carcaboso al este, Plasencia). (Foto: José Luis Gironés).

El canal de Castilla

José Angel Jiménez Hervá

Me vais a perdonar, y a permitir, que en una publicación de temas jacobeos haga un guiño a nuestro Camino en beneficio de otro, camino de sirga, que después de Boadilla del Camino, y poco antes de Frómista se une al primero, y convertidos ambos en uno nos depositan en al antigua Frumenta.

Este íntimo aunque breve hermanamiento me anima a tratar de pergeñar estas líneas con la modesta intención de dar respuesta a las preguntas que se le suscitan al peregrino cuando, de forma imprevista, se encuentra con la magnífica, por serena, corriente de agua del Canal de Castilla.

Bajo el nombre de Canal de Castilla se agrupan tres canales: El Canal Norte, que nace en Alar del Rey y finaliza en Calahorra de Ribas de Campos. El Canal Sur, que nace en Calahorra y muere en Valladolid y el Canal de Campos que arranca en Calahorra y llega hasta Medina de Rioseco. Su curso atraviesa las provincias de Palencia, Burgos y Valladolid en un recorrido de 207 kms.

El Canal de Castilla es hijo de la Ilustración y cristalización de un ambicioso proyecto de canales navegables y carreteras cuya finalidad era transportar hasta el puerto de Santander los géneros que se producían en la ribera norte del río Duero. Los productos castellanos serían trasladados en barcazas hasta Alar del Rey, para desde aquí ser transportados en carretas por Reinosa y Los Corrales, hasta Santander. La construcción de un ferrocarril que facilitaría el transporte y abarataría sus costos.

Pero el ferrocarril, que inicialmente fue contemplado como medio complementario del Canal acabó siendo paradójicamente causa de su declive.

Fue la Compañía denominada "Ferrocarril de Isabel II" la que abrió el tráfico entre Alar del Rey y Santander. Sus dificultades económicas provocaron su absorción por la pujante "Compañía de Fe-

rocarriles del Norte", hecho que constituiría el principio del fin de la navegación por el Canal. En 1883, cuando se estaban concluyendo las obras del ferrocarril Valladolid-Medina de Rioseco, se propuso la transformación del canal navegable en canal de regadío.

El 16 de Julio de 1753 se habían iniciado las obras de excavación del Canal de Campos. En 1791, en Calahorra, se unían los canales Norte y de Campos. Un monolito y una lápida conmemoran el acontecimiento: "En el feliz reinado del Sr. D. Carlos IV y de la Sra. Dña. María Luisa, su Augusta esposa, se unieron en éste punto los ríos Carrión y Pisuerga en Agosto de 1791, a expensas del Real Erario, siendo Ministro de El Excmo. Sr. Conde de Lerena, bajo cuyas órdenes dirigió la obra el Coronel Don Juan de Aguirrechea, Caballero de Calatrava".

En 1849 concluyeron definitivamente las obras al alcanzar las aguas del Canal la ciudad de Medina de Rioseco.

El auge industrial y el consiguiente tráfico comercial proporcionaron al Canal de Castilla su época de máximo esplendor entre los años 1849 y 1865. El Canal fue la causa de la industrialización de Palencia y de Valladolid ya que se ofrecían importantes ventajas para la instalación de industrias, debido a las posibilidades de aprovechamiento energético de los saltos de sus esclusas. El Canal experimentó una intensa explotación industrial: Molinos, bastantes, fundiciones, y por encima de todo fábricas de harinas, hasta treinta y uno, que produjo el surgimiento de una nueva clase social: la burguesía harinera, que se convirtió en grupo dominante en Palencia, Valladolid y Santander durante la segunda mitad del siglo diecinueve. Las prácticas especulativas de la burguesía provocaron alzamientos populares en Palencia, Valladolid y Medina de Rioseco, que fueron reprimidos con extrema dureza.

EL TRANSPORTE

Se ha hecho una breve mención a las barcazas y bueno es que se incida sobre uno de los elementos con mas encanto de todos los que fueron parte de la vida del Canal de Castilla.

La barcaza era, y fue hasta 1955, el medio de transporte de personas y mercancías a lo largo del Canal. En un principio eran de arrastre mixto, es decir, de sirga y vela. El arrastre de sirga se realizaba con mulas que lo efectuaban mediante maromas, llamadas sirgas, de una longitud de cuarenta metros y desde los caminos, caminos de sirga que flanquean el Canal a lo largo de todo su recorrido.

Las barcazas eran de madera. Las había chapeadas de acero e incluso alguno de hormigón. La mayoría se dedicaban al transporte de cereales.

Pero también había barcazas-diligencias destinadas al transporte de viajeros entre Valladolid y Palencia. El servicio de viajeros entre Valladolid y Palencia. El servicio entre las dos ciudades era diario y el viaje duraba de seis a siete horas. Piénsese que las dos ciudades están separadas por cuarenta y dos kilómetros.

El tráfico de mercancías era muy importante en el Canal de Campos y mas intenso que en el Canal Sur. Durante la época de máximo apogeo industrial se alcanzó la cifra de 365 barcazas, de las que 300 eran de propiedad particular.

LA INGENIERIA

Es conocido que el relieve de la meseta norte y el de la cuenca del Duero, en su tramo medio, no presenta alteraciones especiales ni apreciables. No obstante, concretados al espacio geográfico ocupado por el Canal de Castilla, sí existe una diferencia de nivel entre

Alar del Rey y Valladolid. Esta circunstancia obligó a construir una serie de esclusas, mas numerosas en el tramo Norte, en el que existe una por cada kilómetro en el tramo comprendido entre Alar del Rey y Herrera de Pisuerga, y más espaciadas en el Canal Sur y Ramal de Campos.

Las esclusas son de dos tipos: Las ovaladas, construidas en el s. XVIII, que permitían el paso de dos barcazas, aunque lentamente, y las rectangulares, del s. XIX, utilizadas para una sola barcaza, pero que era mas rápida.

Las esclusas mas espectaculares se construyeron en Calahorra de Ribas de Campos y en Frómista. Estas últimas son bien conocidas por los peregrinos jacobeos.

Pero no es la esclusa el único elemento de ingeniería que vemos en el Canal. Puentes, arquetas y acueductos se suceden poniendo de manifiesto, no solamente la en-

vergadura y perfección técnica de los elementos, sino su valor estético y monumental.

Así como las esclusas, merecen una atención especial los acueductos. Y entre todos ellos el de Abadanes, junto a Osorno, también junto al Melgar de Fernamental, y sobre el río Valdavia. Es una impresionante obra de cantería, de cinco arcos de medio punto, cuya construcción se prolongó durante cinco años. Salva el cauce del río y suspende al Canal sobre él.

Pero existe otro aspecto del Canal que pertenece a otro ámbito. Y ese ámbito es el del caminante.

Es inevitable en los primeros trancos sentir una exaltación que te empuja por unos caminos de sirga flanqueados por imponentes choperas y acompañado por una variopinta fauna, patos, cigüeñas, garzas..., que vuelan cerca de ti o huyen ante tu presencia.

También inevitablemente te

preguntas que sentirás, e incluso que será de ti cuando los árboles desaparezcan y con ellos la compañía de los animales.

Los árboles desaparecen pronto y entras en la Tierra de Campos palentina. En primavera la inmensa llanura es verde. Las espigas se convierten en mar movida por el viento. Caminas protegido por la Tierra y por el Cielo, con la magnífica compañía del silencio. Yo sé que me comprendes amigo peregrino.

J. A. J. H.

BIBLIOGRAFÍA

"El Canal de Castilla": Juan Helguera, Nicolás García, Fernando Molinero. Estudios de la Historia, de la Ciencia y de la Técnica. Junta de Castilla y León. 1990.

"El Canal de Castilla". Guía para caminantes. Ignacio Saez Hidalgo. Junta de Castilla y León. 1994.



El canal de Castilla. (Foto: del autor).

Restauración de la Catedral de Pamplona

Jesús María Omeñaca Sanz

El día 6 de noviembre de este año 1994 se han inaugurado unas importantes obras en la catedral de Pamplona, realizadas a lo largo de casi tres años. Puede afirmarse que, desde que se terminó el templo de los primeros años del siglo XVI, nunca se había realizado en él una intervención tan compleja, extensa y simultánea. A estas horas muchos han podido ya ver el resultado, pero para mejor comprenderlo puede ayudar el detallarlo, aunque sea someramente. Es posible que el visitante actual no se percate de la amplitud y abundancia de la intervención, sin una guía o memoria, como pueden ser estas líneas, o sin que alguien la haga notar en un recorrido completo.

La catedral y sus dependencias, casi siempre han estado en obras. La misma magnitud del edificio lo requiere, si se quiere salir al quite de los estragos del paso del tiempo, secundado por variados factores añadidos. Las últimas grandes obras han sido la restauración total del sobreclaustro, cillería y escalera helicoidal, que, junto con el saneamiento del patio o jardín, se realizó entre 1979-1984; la restauración de las cubiertas de la sala capitular y sacristías, dormitorio y torreón del cabildo, entre 1989-1993. Añádase a esto la remodelación del presbiterio en 1991 y nos pondremos ya a las puertas de la intervención ahora culminada e inaugurada.

Esta fue motivada por la clamorosa necesidad de mejorar el aspecto del interior del templo, cuyo aspecto oscuro y poco limpio lo hacía poco presentable, a pesar de la ejemplar nobleza de su estructura gótica. Este concreto objetivo -que luego se diversificó extraordinariamente, como veremos- llevó a la firma de un acuerdo el 25 de junio de 1991 entre el Presidente del Gobierno de Navarra y el Arzobispo de Pamplona, para regular las intervenciones. En consecuencia, se elaboró un Plan Director, para cuya fase previa se adoptó el esquema del Plan de Catedrales propuesto por el Ministerio de Cultura. Este estudio se realizó durante varios meses en 1991. No padeciendo el templo en este momento problemas estructurales, que hubieran sido prioritarios, se decidió intervenir en la dignificación de todo el aspecto interior, tanto del inmueble como del ornato del mismo. Durante

meses se redactó el minucioso condicionado de la obra y se preparó el templo para la obra. A partir del 3 de febrero de 1992 se cerró la catedral para las pruebas y acondicionamiento. Se procedió al desalojo de todo el mobiliario, desmontaje de siete retablos y sellado de otros seis, evacuación de todas las mesas de altar, confesionarios, bancos, cuadros, y en general cuanto se apoyaba sobre el suelo o en los muros. Se protegió el mausoleo real y se desmontó el órgano. Hubo que solucionar el traslado y almacenaje de todo.

Realizadas todas estas operaciones previas, se comenzó la obra el 17 de agosto de 1992 con la intención de terminarlas en 24 meses. Toda la dirección de la obra ha corrido a cargo del arquitecto de la Institución Príncipe de Viana, Javier Sancho Domingo y la realización ha sido llevada a cabo por la empresa Construcciones Zubillaga, S.A. La restauración puede agruparse en los siguientes apartados:

1. Limpieza de muros y bóvedas. Después de largos y concienzudos estudios y consultas, observación de otras catedrales, análisis de materiales, variadas pruebas y demás, se optó por eliminar el revoque de muros, pilares y bóvedas, que cubría la estructura de piedra desde la construcción de la catedral. Por dos veces había sido pintada la iglesia, la primera en el siglo XVI, al terminar la construcción, y la segunda, en el siglo XVIII. El proceso de limpieza ha sido: lavado suave para quitar el polvo acumulado, proyección de arena calcárea y agua a baja presión para eliminar la capa de pintura y, por fin, retirar el polvo resultante con agua a baja presión. El rejuntado ha sido laborioso, con mortero de cal. Se han repuesto con piedra muchos fallos en los sillares, que estaban tapados con pegotes de mortero. Al efectuar las catas para la limpieza, se descubrió una abundante decoración policromada en torno a las claves de cada tramo. Ha sido cuidadosa y pacientemente restaurada, lo mismo que los pinjantes en madera dorada de las claves del crucero y cabecera. todos los capiteles y ménsulas se han dorado o policromado. En el muro de fondo del ábside se han rescatado las pinturas murales de las enjutas de los arcos, has-

ta la imposta. Desde ésta hasta las ventanas, la pintura mural se había perdido prácticamente en su totalidad y no se ha recuperado. Sí en cambio se ha descubierto y rehecho la policromía de la bóveda del ábside y de las molduras de los ventanales. También de modo semejante se ha recuperado la pintura descubierta en la capilla de San Juan Bautista y en el muro junto a la puerta de la sacristía mayor.

2. Excavación arqueológica y nuevo pavimento. Aunque estaba previsto y autorizado excavar solo unas zonas significativas, suficientes para obtener datos generales, se ha intervenido exhaustivamente en todo el solar del templo. El principal resultado ha sido la determinación de la planta completa del anterior templo románico, cuya cabecera coincidía casi con exactitud con el ábside actual. Se han dejado zanjas de aireación para saneamiento en toda la extensión del muro al interior. El relleno de la excavación se ha efectuado con grava gruesa, lo que ha permitido un buen aislamiento frente a la humedad, que además es escasa. Sobre este relleno va una solera de cemento con mallazo y, encima, las losas de piedra, en disposición y tamaño iguales a las anteriores. Bajo el pavimento van todas las conducciones eléctricas de iluminación, megafonía y seguridad y, por supuesto, la calefacción.

3. Reposición de piedra en los pilares. Casi todas las bases de los pilares de la nave central han sido repuestas con piedra nueva, reproduciendo las molduras originales. Por diversos motivos, se habían destrozado y camuflado con cemento.

4. Restauración del mobiliario. Todos los retablos han sido restaurados totalmente, con la consiguiente limpieza, tratamiento, reintegraciones y demás procesos necesarios. Más de la mitad se han desmontado para su restauración en los talleres; los demás han sido tratados in situ. Algunos han cambiado de lugar: el templete neoclásico de mármol ha sido cedido a la iglesia de San Ignacio. El de San Gregorio ha retornado a su lugar, en el crucero sur. De los cuadros existentes, se han restaurado la mayor parte, los mejores; en muchos se han puesto marcos nuevos adecuados o bastidor. Los que se han colocado, han conservado en ge-

neral su lugar anterior, con algunas excepciones. La tabla gótica del s. XIV se ha puesto en la cuarta capilla del lado del evangelio.

El Cristo de Ancheta se ha colocado en la parte posterior de la capilla de San Juan Bautista, cerca de la entrada ordinaria de la catedral. En esta capilla se ha eliminado el púlpito y se ha rebajado algo el sagrario barroca, procedente de Puente la Reina; la sacristía y coro se han restaurado, con nueva escalera interior.

Se han restaurado las cuatro cancelas existentes en las puertas de acceso, limpiándolas y reintegrándoles muchas molduras, consolidando estructuras y las mismas puertas.

Todas las balaustradas de las capillas laterales se han limpiado y arreglado, en lo necesario.

Los bancos se han limpiado, restaurado y completado en los elementos, cuando faltaban, y se han repuesto las tarimas de muchos de los altares laterales.

La sillería del coro se ha restaurado y reintegrado en algunos detalles, además de recibir una nueva iluminación expresa.

El mausoleo real de Carlos III se ha limpiado y en parte consolidado en algunos detalles.

Las tallas de San Ignacio y San Francisco Javier, han hallado nuevo emplazamiento en el crucero norte, donde últimamente estaba el retablo de San Gregorio.

Todas las mesas de altar se han recompuerto o restaurado, según los casos; solo una ha sido suprimida y otra sustituida por la exenta, como hemos dicho en la capilla de San Juan Bautista. Las mesas que se han conservado, han sido en función de elemento necesario para el conjunto de sus retablos.

Las cartas de San Ignacio y San Francisco de Borja, con sus marcos barrocos, se han colocado al comienzo de la girola, cerca de la capilla de Sandoval.

5. Restauración del órgano. Se desmontó antes de comenzar las obras. La casa Orgamusik de Madrid lo ha restaurado. Son nuevos los motores, implante eléctrico, consola y 388 tubos, además de otros 207 renovados. El coste total de estas mejoras ha sido de 51,8 millones.

6. Calefacción. Es una instalación totalmente nueva. Dos calderas grandes y una pequeña generan el aire caliente, que tiene salida a través de rejillas, por un conducto que recorre por el lado de la epístola todo el templo, hasta los pies,

con retorno por otras en el lado opuesto. Hasta ahora la única salida de aire caliente esta en la girola, detrás del coro.

7. Iluminación. Puede ser lo más espectacular. Se ha intentado un baño de luz igualado y no deslumbrante, y comodidad relativa para el repuesto de lámparas. Se soluciona por medio de lámparas del tipo de la votivas, realizadas con un diseño nuevo y expreso para el caso. En ellas se incluyen y ocultan las lámparas que irradian la luz hacia las bóvedas, muros y suelo, colocadas a 5,5 m. de altura, para facilitar las reposiciones y limpieza. Su lugar es en medio de las naves y girala, dos en el prebisterio y una en el coro. Además los retablos se iluminan individualmente con focos. Las líneas de conducción de la electricidad corren bajo el pavimento o sobre las bóvedas. El cuadro de mandos está unificado y ofrece muchas posibilidades de encendido.

8. Seguridad y alarmas. Se ha protegido la totalidad del templo, en los puntos más estratégicos y en otros concretos.

9. Megafonía. Aunque se había instalado nueva el año 1991, se ha montado de nuevo, aumentando las prestaciones y llevando bajo el pavimento el cableado. La empresa que la ha instalado está especializada en catedrales, habiendo instalado la mayoría de Italia y muchas de España.

10. Capilla del Santísimo. Se ha vuelto a instalar en la de Sandoval, al comienzo de la girola, donde estuvo siempre hasta hace 50 años. El interior se ha remodelado completamente, aunque siguiendo el diseño del decorado anterior. Se ha puesto pavimento nuevo de madera. Se ha suprimido la tosca reja que la cerraba, que de momento no ha sido sustituida.

11. Vidrieras. Aunque no se había previsto intervenir en ellas, al llegar a verlas de cerca, con los andamios, se vio la necesidad imperiosa de restauración y se ha realizado en prácticamente todas las del ábside, transepto, girola y las cuatro del siglo XVI de la nave central. Se han renovado también las tracerías de piedra de todas las del ábside y gran parte de las del transepto.

12. Planos del templo. El impresionante y perfecto despliegue de andamios permitió la obtención de planos y medidas del templo, de otro modo inasequibles. La documentación resultante es preciosa, aunque lógicamente se guarda archivada para ser utilizada en los estudios de investigación y en las obras necesarias, en su caso.

La experiencia de esta restauración, para los que la hemos seguido, vivido y controlado día a día, ha sido única, irrepetible. La dedicación de los directores, arquitecto, ingenieros, aparejadores, encargados de obra, restauradores, técnicos, obreros, excavadores, investigadores, etc., ha sido ejemplar y entusiasta. Uno se veía transportado a los tiempos legendarios de la construcción de las catedrales góticas, contemplando la actividad constante, ordenada, a veces febril, de todos los gremios implicados, superando todas las dificultades e imprevistos y, a veces, las incomprensiones de quienes, carentes de información y con pretendidas suficiencias, vertían sus inevitables críticas. Pero al fin el resultado está ahí, para ser apreciado por todos.

J.O.M.S.

SALVE

700 AÑOS DE ARTE Y DEVOCION
MARIANA EN NAVARRA

EXPOSICION • CATEDRAL DE PAMPLONA
22 DE NOVIEMBRE DE 1994 AL 26 DE FEBRERO DE 1995
HORARIO: DE 10:30 A 14 Y DE 18 A 20 HORAS
DOMINGOS Y FESTIVOS, DE 10:30 A 14 • LUNES, CERRADO



Lugar del martirio de Santiago

En la Catedral Armenia de Jerusalén

Jesús Arraiza

Conocidas son las tradiciones del traslado del cuerpo de Santiago desde Jerusalén hasta Galicia por sus discípulos Atanasio y Teodoro; de su llegada en la barquichuela a Padrón, con su "pedrón" emblemático; de las figuras de los bueyes, de los fieros toros y de la curiosa reina Lupa. La historia de su sepulcro en Aca Marmárica, actual Compostela, ha sido repetidamente estudiada y demostrada. Las peregrinaciones jacobeanas son investigadas, hasta los más mínimos detalles de su desarrollo, continua y universalmente.

No tanto se escribe sobre la muerte del Apóstol, y mucho menos sobre el lugar de Jerusalén en que la misma pudo ocurrir. Su martirio está concretado desde hace veinte siglos gracias a los "Hechos de los Apóstoles" en que Lucas escribe: "Por entonces, el rey Herodes inició una persecución contra algunos miembros de la Iglesia. Mandó ejecutar a Santiago, hermano de Juan".

Este es el dato concreto y cierto. Luego llegan las varias actas recogidas por Santiago de la Vorágine en su "Leyenda Dorada", en la que se inspira Croisset

para tantos datos de su "Año Cristiano". Las mismas con que predicaba y a los milagros con que confirmaba su doctrina; presentan a los magos Hermógenes y Filetes tentando con sus pócimas al Santo y convertidos al fin por su fogosa palabra; dibujan la imagen del paralítico curado, y se detienen en la figura del escriba Josías, esbirro primero de Santiago y su compañero de martirio al fin.

Es curioso el momento de la muerte del Apóstol, ordenada por Herodes Agripa para congraciarse con los judíos. Por orden el pontífice Abiatar, Josías, que llevaba al Zebedeo tirándole de una cuerda atada a su cuello, se convirtió al observar la paciencia y alegría del mártir. Cuando hubieron llegado al lugar del suplicio, pidieron ambos un vaso de agua; lo trajeron los esbirros, acto seguido, Santiago lo tomó y los derramó sobre la cabeza de Josías, bautizándolo de esta manera. De inmediato fueron ambos decapitados, coronando de esta manera uno y otro sus vidas con el martirio. Precisamente a este San Josías dedica el "Calixtino" la liturgia del día 26 de Julio, en el capítulo décimo del Libro Primero.

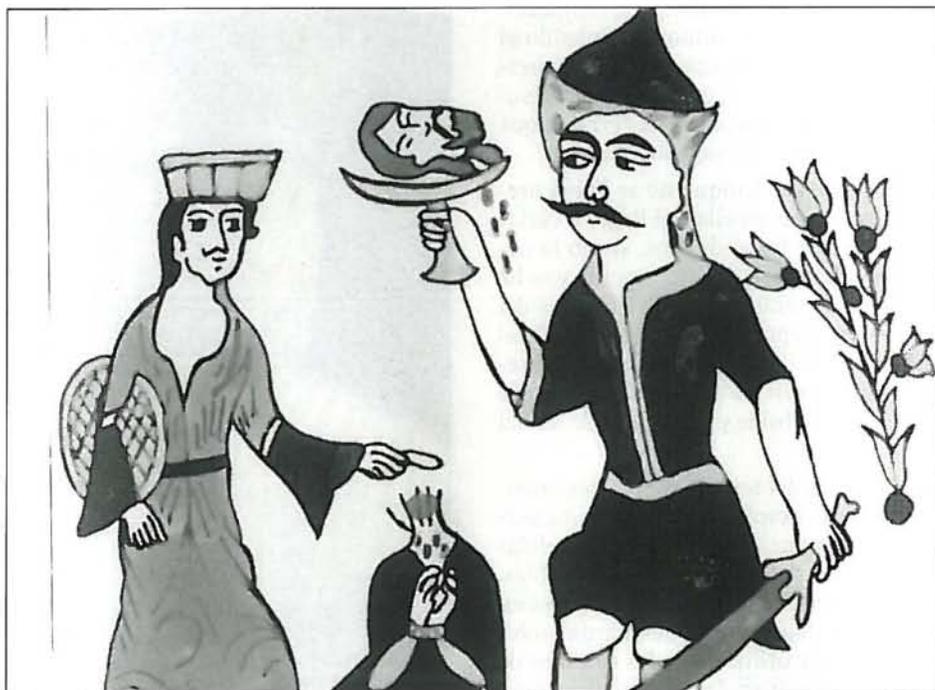
Dando un paso adelante, varias veces me he preguntado por el lugar preciso del martirio de Santiago en Jerusalén. En una reciente visita a los Santos Lugares, he podido visitarlo dentro de los muros de la Ciudad Vieja.

Uno de los cuatro barrios de Jerusalén es el Armenio, en el que vive la comunidad de los armenios, uno de los grupos cristianos más antiguos del Medio Oriente, pues su evangelización se remonta al siglo I; conserva su antiquísima liturgia, mantenida con modos monofitas de manera especial en el Patriarcado de Jerusalén, con sede en su catedral de Santiago. Pasear por el barrio armenio es trasladarse a uno de los rincones más típicos de la Palestina eterna. Callejuelas encogidas, subidas y bajadas, escalerillas inverosímiles, casas de un blanco impensable, puertas abiertas a unas cocinas con vasijas de cerámica rojiza y recipientes de cobre pulido; todo ello con cierto aire de gueto.

En medio del barrio, su Catedral dedicada al Apóstol Santiago, en cuyo interior se localiza el lugar del martirio en el que fue el antiquísimo mercado de la ciudad judeo-romana. Es una importante iglesia del siglo XII de influencia cruzada, de cruz inscrita con tres ábsides, cúpula y un pórtico añadido del siglo XVIII. Entre las capillitas laterales destaca la que señala el lugar del martirio con dos estrellas de plata, una en el pavimento y otra enfrente, en cuyos centros dos aperturas circulares dejan ver el primitivo pavimento del mercado. Un precioso retablo de plata, con un icono de oro en su centro, muestra en su parte superior la escena del martirio de Santiago descrito en mármol con caracteres armenios.

Junto al templo existe un monasterio armenio, sede del Patriarca, y en sus muros el recuerdo de un antiguo hospital de peregrinos construido por España.

Se recuerda en este lugar sagrado el espíritu jacobeano de tantos amigos. Se llega a tocar en él el mismo ensueño que se siente en la cripta apostólica compostelana. Este recuerdo lo transmito a los lectores; y lo ilustro con una foto de la capilla y una escena del martirio en pintura armenia de sabor popular.



Martirio de Santiago. Arte Armenio.

San Famiano, peregrino y monje

Luis Monreal y Tejada

Son muchísimos quienes por los caminos de peregrinación ascendieron a los altares y muchos los santos que fueron como peregrinos a Santiago de Compostela. De entre ellos elegimos hoy a San Famiano, llamado también San Famián, verdadero paradigma del peregrino medieval, en el que se aprecia como en ningún otro el ansia, la necesidad espiritual y física del Camino, que llega a ser fin y destino absoluto de la propia existencia sobre la tierra.

Vocación total de peregrino fue la de Famiano, nacido en Colonia por el año 1090, de padres nobles llamados Gotescalco y Guimara. En el bautismo recibió el nombre de Gerardo, que al profesar en religión cambió por el de Famiano.

Comenzó sus estudios, pero en el transcurso de ellos se sintió llamado a una vida más perfecta y, como preparación espiritual, decidió peregrinar a fin de meditar acerca de su vocación.

No habría cumplido veinte años, en 1108, cuando visitaba Roma y recorría algunos otros santuarios de Italia. Desde allí se dirigió a Santiago de Compostela, sin que conociéramos la ruta que siguió, pues no volvemos a tener noticias suyas hasta que lo encontramos en tierras gallegas.

Acaso permaneció en Galicia, tras su visita al Apóstol, el tiempo necesario para completar su preparación al sacerdocio, ya que parece haber sido ordenado en el monasterio de los santos Cosme y Damián, junto al río Miño. Después profesó como monje cisterciense en Osera y, según algunos autores, llegó a desempeñar la dignidad de abad del monasterio. Según estas mismas fuentes, renunció al oficio abacial porque, ya en su madurez, cuando habría pasado no menos de treinta años en aquella insigne casa, le rebrotó el afán juvenil de peregrinar y decidió partir hacia Tierra Santa.

Quería completar así las "tres grandes peregrinaciones del mundo".

Emprendió el camino de Jerusalén, cumplió su voto y tomó la vuelta por Italia, donde al parecer estaba en la primavera de 1150. Ese mismo año, el día 8 de agosto, le sorprendió la muerte al pasar por Gallese, en la provincia de Viterbo. Fue enterrado allí en una cueva y pronto la villa de Gallese lo proclamó su patrón. Sobre la cueva se levantó una capilla, sustituida en 1285 por una gran iglesia, que fue objeto de restauración en 1950. La gruta sepulcral se conservó como cripta del presbiterio.

Se le ha llamado "primer santo cisterciense" suponiendo una canonización por Adriano IV en 1155 (antes que San Bernardo, canonizado en 1173), pero no hay constancia histórica de ello.

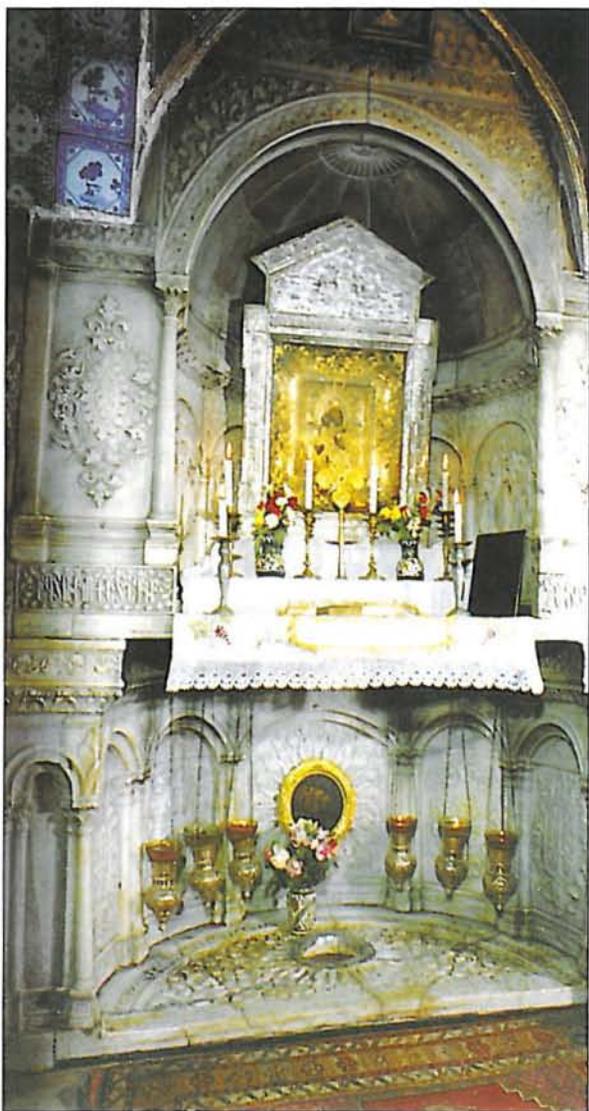
Una inscripción en su santuario perpetúa las palabras que, según los Acta primaeva et antiqua, dijo el arcipreste de Gallese: "Servate corpus et videbitis magnalia Dei" (Guardad este cuerpo y veréis las grandezas de Dios). Se refería, sin duda, a los milagros que pronto se iban a producir ante su tumba y por su intercesión; milagros que fueron pintados por Ginesio del Barba en once cartones sobre los que se tejieron otros tantos tapices en 1754. La iconografía representa a San Famiano vestido con el hábito del Cister, sobre el cual lleva la esclavina de peregrino de éste abre una fuente para saciar la sed del caminante en su prodigio más popular.

El cuerpo del santo estaba incorrupto en 1633, cuando fue colocado en una caja de madera de ciprés con cubierta de vidrio. Así lo observó igualmente S. Pennazzi que en 1723 publicó en Orvieto una Vita del glorioso San Famiano. Poco después, en 1733, el sagrado cuerpo fue encerrado en un sarcófago de mármol, pudiendo

verse el rostro a través de una mirilla abierta en la tapa.

Además del culto preferente que se le rinde en Gallese, también es recordado y venerado en el monasterio de Osera, en cuya iglesia tiene altar propio, así como en otros lugares de Galicia.

San Famiano puede muy bien ser considerado como prototipo del peregrino medieval, pues todo lo que sabemos de él se refiere a sus largas y piadosas caminatas en las que alcanzó la santificación.



Lugar del martirio de Santiago en Jerusalén.

La asistencia hospitalaria a los leprosos en el Camino de Santiago del interior de Asturias

Angel Panizo Delgado

HISTORIA

Discrepan los autores al señalar en que región del mundo tuvo origen la lepra, horrible enfermedad de resonancias bíblicas, que ha sido motivo de profundo terror y rechazo social a lo largo de los tiempos.

Para unos su cuna estaría en el Valle del Nilo. Otros estiman que el foco originario habría que situarlo en Palestina. Y no faltan quienes argumentan que la lepra procede de la India; ya que en escritos hindúes, tan antiguos o más que los papiros egipcios o los libros sagrados hebreos, se describen procesos de la piel que podrían identificarse con esta enfermedad.

En un intento de armonizar las distintas opiniones, hay quien asegura que la lepra surgió primeramente en la India, se afincó después en Egipto y, de aquí, fue propagada a Palestina y al resto del mundo antiguo por los fenicios.

Las primeras noticias escritas sobre la lepra aparecen en Europa de la mano de Hipócrates, siendo Galeno, muy posteriormente, quien califica a la enfermedad con el apelativo de "mal fenicio". La conquista de Grecia por los romanos y sus posteriores campañas de expansión difundieron la enfermedad por toda Europa, donde se le empezó a llamar "elefantiasis de los griegos".

En la Edad Media, entre los siglos X y XIV, se produce en muchos países de Europa una fuerte incidencia de la enfermedad, que llegó a constituir una verdadera plaga. El continuo trasiego de personas entre la Cristiandad y Tierra Santa con motivo de las Cruzadas y los frecuentes desplazamientos de masas de romeros a lo largo de los caminos de peregrinación fueron, sin duda, motivos determinantes de la gran difusión que alcanzó la enfermedad. Es significativo, a este respecto, que en el libro cumbre de las peregrinaciones, el "Codex Calixtinus" (Capítulo VI del Libro I), se mencione a los leprosos encabezando la lista de las diferentes clases de enfermos a los que el "clementísimo Apóstol" tenía el poder de restituir la salud.

En Iberia la introducción de la lepra debió hacerse de modo discontinuo, sirviéndole de vehículo las sucesivas colonizaciones e invasiones que sufrió la Península desde la más remota antigüedad hasta finales de la Edad Media. Tuvieron particular importancia como causas, la colonización romana, la invasión musulmana y la relación con los judíos. Surgieron así focos geográficos dispersos que se mantuvieron acantonados y endémicos por largo tiempo.

Pero el recrudescimiento de la enfermedad en la Europa medieval, por las causas apuntadas, y las masivas peregrinaciones a Santiago de Galicia, fueron motivo para que el repugnante mal se difundiera por toda la geografía peninsular. A tal punto llegó la gravedad del problema, que los Reyes Católicos se vieron en la necesidad de crear en 1477 los llamados "alcaldes de la lepra", con ampliar atribuciones en las materias tocantes al cuidado de los leprosos.

Pero ya en los albores del Renacimiento la lepra declinaba en Europa y esta circunstancia, unida a la mejora de los ciudadanos a los leprosos, supuso también un alivio para el azote de la enfermedad en España.

LA ENFERMEDAD

La lepra está considerada como una enfermedad infecto-contagiosa, de evo-

lución insidiosa y crónica, que es producida por un bacilo (*Mycobacterium leprae*) descubierto en 1874 por el noruego Hansen.

Distinguen los leprólogos cuatro formas de lepra, cuya evolución depende de la resistencia que el individuo infectado ofrezca a la agresión del bacilo. Así, se considera la existencia de dos formas fundamentales, la lepra lepromatosa y la lepra tuberculoide; considerándose otras dos como más imprecisas, la lepra incipiente o de comienzo y la lepra indeterminada o "bordeline".

Los conocimientos actuales sobre la lepra distan mucho de los conceptos que sobre esta enfermedad sustentaba la Medicina medieval.

Los médicos medievales trataban de comprender la esencia de los fenómenos morbosos cimentando la solidez de sus razonamientos en la famosa teoría de los cuatro humores, expuesta en el Corpus Hippocraticus y sistematizada más tarde por Galeno.

En relación con la enfermedad de la lepra, después de exponer las "causas antecedentes" o humorales y las "causas segundas" o factores externos que podían intervenir en su génesis, los tratadistas médicos y quirúrgicos medievales centraban su atención en la descripción, con todo lujo de detalles, de las diversas formas clínicas del mal.

Veamos como las describe en el siglo XIII el celebrado maestro Arnaldo de Vi-



Lugar donde estuvo la leprosería o malatería de San Lázaro de Entrecaminos, Oviedo. (Foto: del autor).

lanova, médico catalán de la Escuela de Montpellier. "Hay -dice el maestro- cuatro clases de lepra, la leonina, la alopecia, la elefantia y la tirsiasis. La leonina proviene de la bilis... se le llama leonina porque da al rostro un aspecto terrible, como la cara de un león. La alopecia es la segunda clase de lepra y viene de la sangre adusta... Estas dos clases, la leonina y la alopecia son casi totalmente incurables... La elefantia es la tercera clase de lepra, que hace asemejar a los elefantes: proviene de la astrabilis natural... La cuarta clase de lepra, que se llama tirsiasis, es porque la piel se hace blanda y con elevaciones como la de los reptiles... proviene de la flema."

La imprecisión de las descripciones clínicas y la inconsistencia de las pruebas analíticas en que se pretendía apoyarles, y con las que, al decir de algunos críticos, "se observaba lo inobservables", fueron motivo para que se diagnosticaran de lepra muchos enfermos que padecían las más diversas dermatosis y enfermedades de la piel, de los que sólo una pequeña parte serían realmente leprosos.

LA LEPRO EN ASTURIAS

Como se ha indicado anteriormente, en la antigüedad la lepra se mantuvo acantonada, con carácter de endemia, en diversos focos de la geografía hispana. Uno donde se ha mantenido con mayor persistencia a lo largo de los siglos ha sido el Principado de Asturias. No en vano Sangrador y Vitores aseguraba en el siglo pasado que la lepra "desde tiempo inmemorial ha causado y está causando grandes estragos en esta provincia".

Hay constancia de que en el siglo X se produjo un brote importante en la región, llegándose a contagiar el propio rey Fruela II (a quien por esta razón se le apodó El leproso), que murió de esta terrible enfermedad en el año 923.

En el siglo XI ya está documentada una leprosería en el Concejo de Tineo, conocida como de Santa María de La Silva. Por entonces ya se daba el nombre de malatos a los desgraciados aquejados del mal, así como también "a los que padecían la asquerosa y repugnante enfermedad denominada fuego de San Antón, que era una degeneración de la lepra de que hablan los libros sagrados".

Gracias al testamento otorgado en 1331 por el noble Don Rodrigo Alvarez de las Asturias (documento en el que se

da el nombre de lagrados a los leprosos), sabemos que en el siglo XIV había en el Principado hasta trece hospitales con el nombre de leproserías o malaterías, a cada una de las cuales dejó el prócer asturiano importantes mandas pecuniarias. En siglos posteriores fue aumentando el número de leproserías, de modo que en el siglo XVII se podían contabilizar hasta treinta establecimientos de esta naturaleza.

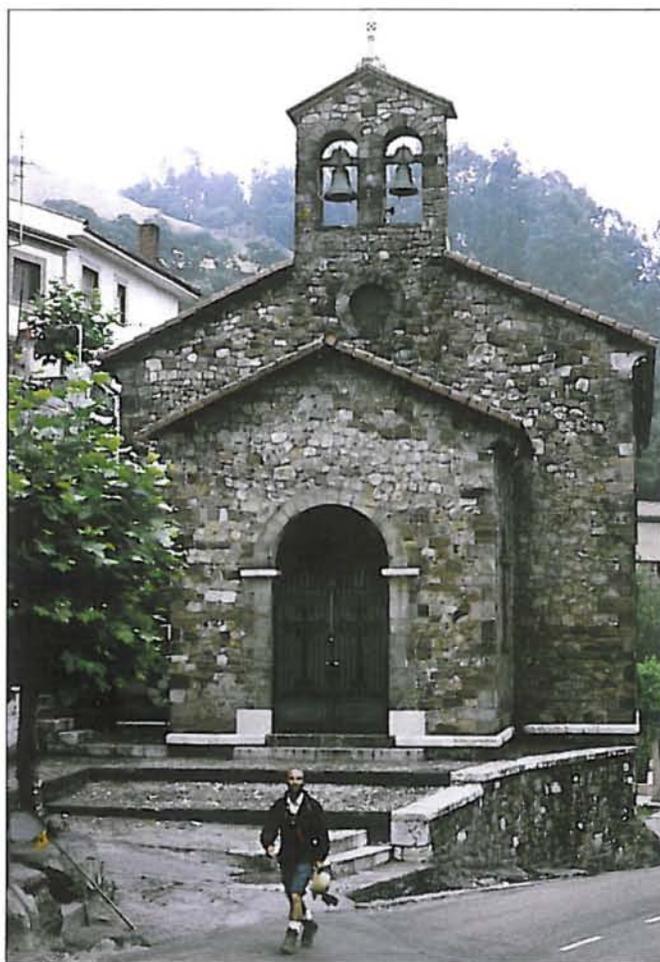
Durante el siglo XVIII la enfermedad, que ya venía experimentando retroceso, declinó de una manera notable en el Principado por lo que, al fundarse el Hospicio de Oviedo, se empezaron a suprimir leproserías empezando por las de la propia ciudad, cuyas rentas se agregaron a las del Hospicio. Años después, en el mismo siglo, se agregaron también al citado establecimiento los bienes de las demás leproserías de la provincia, obligándose a dar asistencia a todos los malatos de la religión.

Al igual que sucedía en otras partes, también en Asturias se construyeron leproserías lejos de los núcleos habitados, en lugares aislados. Un documento del siglo XVII, referido a la leprosería de Santa María de La Silva en Tineo, dice que: "Está fundada en tierra de puerto, fría, áspera y despoblada, y padecen los leprosos por no haber personas que allí quieran habitar ni edificar casas".

En los primeros tiempos la mayoría de las malaterías asturianas estaban gobernadas por eclesiásticos, que tenían facultades para admitir o rechazar a los enfermos. Posteriormente estas atribuciones quedaron reservadas a los médicos y así lo consigna en un relato recogido en un legajo del archivo del Hospicio de Oviedo: "El año de 1648 se giró una visita a la leprosería de Entrecaminos (Oviedo) por un comisario del Ayuntamiento, con asistencia de un médico. Dispone éste

que cuatro leprosos sean despedidos por estar curados, y que los nueve restantes se queden allí por continuar enfermos unos, y otros por incurables". Al menos una vez al año las leproserías eran visitadas por los médicos con el fin de dar alta a los sanos e ingresar a los nuevos enfermos. Pero parece ser que no siempre se observaba esta disposición, porque en 1762 el patrono de la malatería de Santa María de La Silva se quejaba de que hacía once años que no había sido visitado el establecimiento por el médico nombrado.

La vida en las leproserías asturianas estaba reglamentada por ordenanzas muy estrictas, pero generalmente mal observadas. En algunos lugares los leprosos salían de los hospitales, andaban libremente por el campo, se mezclaban con los vecinos de los pueblos próximos, lo mismo en la iglesia que en reuniones populares "habiéndose resultado de este trato muchas personas infestadas..." Por lo dicho, y con el fin de corregir el desorden que reinaba en los lazaretos, se dispone en 1686 "que los leprosos estu-



Iglesia de Santa María Magdalena. La Rebollada, Asturias. (Foto: del autor).

viesen recogidos, sin salir a parte alguna desde donde no pudiesen regresar a dormir en el edificio”.

Es en cierto modo sorprendente la incongruencia que se observa entre, por una parte el temor popular al contagio de la lepra, tal como deja traslucir el rigor de las ordenanzas y, por otra, la permisividad de las actitudes sociales hacia los malatos.

Ello no era obstáculo para que, de cuando en cuando, la tolerancia se viera interrumpida por períodos de tiempos de disciplina más exigente. Buen ejemplo son algunas disposiciones de las Ordenanzas Municipales de Oviedo de 1274, en las que se advierte a los leprosos, lazados o enfermos de fuego que ninguno ose entrar en la Ciudad, como no sea el día de la Cruz; y que si entra en día diferente que se le eche a aguijonazos, la primera vez; que lo batan, a la segunda; y que lo quemem a la tercera.

Un aspecto interesante de la vida ordinaria de las malaterías era la referente a la alimentación de los leprosos. Dependía en gran medida de los recursos con que podía contar el establecimiento. Por lo general la dieta se componía de sopa de pan con manteca o aceite a la mañana y a la noche; y carne cocida con ración de pan al mediodía. Se sabe que en la leprosería de Entrecaminos de Oviedo se proporcionaba diariamente a cada enfermo 6 onzas de carne, 24 de pan y dos sopas; distribuyéndose las raciones en horarios de mañana, mediodía y noches.

No hay noticias de que a los enfermos ingresados en los lazaretos se les proporcionase medicación alguna, o de que se les sometiese a terapias de cualquier otra naturaleza que pudiesen ayudar a su recuperación. Por lo que cabe pensar que la razón fundamental de su aislamiento estaba orientada preferentemente a evitar el contagio de la población sana. Con todo, era difícil eludir la difusión y propagación de la lepra en la región, atribuyéndolo Roél a “... la falta absoluta de medios curativos..., la informalidad y capricho que presidía el orden interior (de las leproserías), la ficticia preservación de contacto con los leprosos en el exterior; la ninguna garantía de sanidad de cuantos eran dados de alta...”.

En los documentos o certificaciones que expedían los galenos para prescribir la necesidad del aislamiento del enfermo, con el consiguiente ingreso en el hospital, solían consignar como diagnósticos más frecuentes los de: lepra de los árabes, lepra contagiosa y sarna leprosa. A los pacientes se les llamaba lagrados, malatos, lacradísimos y enfermos de fuego (Fuego de San Antón).

El célebre Casal, que ejerció la medicina en Asturias a mediados del siglo XVIII, antes de ser médico de Cámara de Felipe V, tuvo ocasión de conocer y tratar a muchos leprosos en la malatería de Entrecaminos y en el Hospicio de Oviedo. Fruto de sus observaciones fue la descripción del llamado Mal de la Rosa o Pelagra, a la que consideró como una especie de lepra natural de la región as-

turiana, aunque hoy sabemos que es una enfermedad producida por una avitaminosis, consecuencia de una alimentación deficiente. Una vez más se ponía en evidencia la abusiva utilización de la palabra lepra para calificar cualquier tipo de dermatosis.

LAZARETOS EN EL CAMINO DEL INTERIOR

El culto de las sagradas reliquias alcanzó un extraordinario auge en la Edad Media. Los santuarios de la Cristiandad que guardaban tan preciados tesoros eran visitados por peregrinos que a veces se desplazaban desde luengas tierras para rendirles veneración.

El capítulo VIII del “Liber Sancti Jacobi”, de Aymeric Picaud, va desgranando los santuarios que a lo largo del Camino de Santiago guardaban cuerpos o reliquias de santos, recomendando su visita a los peregrinos jacobeos. Por lo que se refiere a España, señala los sepulcros o reliquias de Santo Domingo de la Calzada, de los santos Facundo y Primitivo en Sahagún; del confesor y doctor San Isidoro en León y, finalmente, “el cuerpo dignísimo del apóstol Santiago”, en la ciudad de Compostela.

Curiosamente la Guía de Aymeric no menciona en absoluto las reliquias del Arca Santa de la catedral de San Salvador de Oviedo. Pero esa omisión no invalida el que en tiempos de Aymeric, y aún antes, muchos peregrinos que al llegar a León oían hablar de muchas y veneradas reliquias que guardaba la Cámara Santa ovetense, optaran por desviarse del itinerario general yendo hacia San Salvador para venerarlas; continuando después su camino a Compostela por las rutas de Asturias, o regresando a León para seguir la ruta general.

Interesadamente la iglesia ovetense trató de estimular por todos los medios esta peregrinación a San Salvador; incluso intentó establecer cierta competencia con Santiago. Fruto de esta emulación es el conocido verso que reza:

“Quien va a Santiago
Y no va a San Salvador
Sirve al criado
Y olvida al Señor”.

Los peregrinos que, como el italiano Fontana, se decidían a tomar la desviación de Oviedo (qui mi disposi andar a visitar lo santo salvatore...) salían de León desde el hospital de San Marcos o des-



San Lázaro de Panícere, Asturias. (Foto: del autor).

de Puerta Castillo, para remontar por la orilla izquierda del río Bernesga hacia Carbajal de la Legua, La Robla, Villasimpliz, Colegiata y hospital de Arbas y Puerto de Pajares ("Mont d'Etuves), entrando después en tierras asturianas.

No hay noticias de que en el tramo del camino entre León y Pajares hubiera ninguna leprosería o lazareto. Sólo cabe mencionar la que en el propio León fundó en 1164 el obispo Don Juan Albertino bajo la advocación de San Lázaro, que estaba situada extramuros de la ciudad, no lejos de la iglesia del Santo Sepulcro.

LA REBOLLADA

Tampoco entre el Puerto de Pajares y Mieres del Camino hay constancia de la existencia de hospitales para leprosos.

Pasado Mieres el Camino faldea la Sierra de Monteagudo para ascender al Alto del Padrún. En el trayecto se encuentra la pequeña aldea de La Rebollada, donde existió desde época medieval una leprosería. Estaba dedicada a San Lázaro y situada en el paraje llamado Campo-sagrado. Se la menciona documentalmente en 1331, fecha en que el noble Don Rodrigo Álvarez de las Asturias le hace una manda testamentaria. Actualmente no se conserva de ella más que la iglesia, dedicada a Santa María Magdalena.

OVIEDO

El camino de los peregrinos bajaba desde la Manjoya a Oviedo siguiendo una antigua calzada romana y entraba en la ciudad por el barrio de San Lázaro, así llamado porque desde el siglo XVI se alzó allí una leprosería a la que se denominaba San Lázaro de Entrecaminos. Llegó a ser la más importante de Asturias y a finales del siglo XVIII, según una certificación del contador del Hospicio de Oviedo, tenía asilados 32 leprosos, 12 hombres y 20 mujeres. En el siglo XX se reedificó el edificio y se destinó a residencia de ancianos inválidos, función que sigue cumpliendo hoy día.

Los peregrinos que continuaban a Santiago salían de Oviedo por la Puerta de Socastiello y, poco después de cruzar el arroyo de Lavapiés, se encontraban con la malatería de San Lázaro de Paniceres. Aunque se cree que su fundación es bastante más antigua, las primeras

noticias documentadas son de 1331, fecha en que Don Rodrigo Álvarez de las Asturias la hace beneficiaria de una manda en su testamento.

GRADO

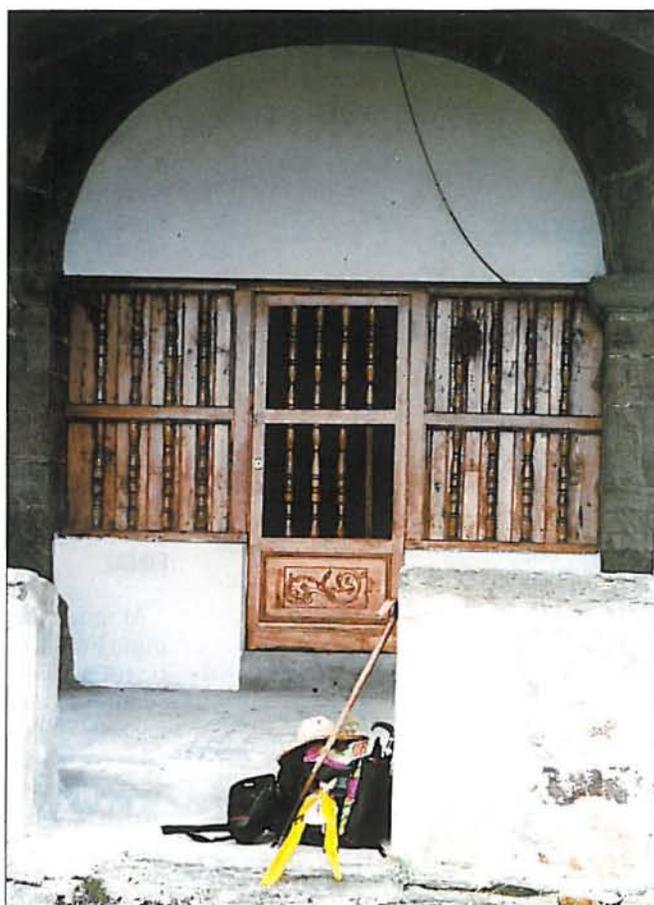
Desde la villa de Grado el Camino de Santiago va subiendo por una fuerte pendiente hasta el Alto de La Cabruñana, donde se levanta la ermita de la Virgen del Fresno. No lejos del santuario se fundó en 1519 una malatería que, como tantas otras se puso bajo la protección de San Lázaro.

SALAS

Las ruta jacobea atraviesa la villa de Salas dirigiéndose hacia el puerto de La Espina, dentro del propio Concejo. El puerto es un paraje desolado en el que se alzó la malatería de Nuestra Señora de Bazar o de San Lázaro de La Espina. Hay documentos del siglo XV en los que se registra el ingreso de leprosos en sus dependencias y, según testimonio de algunos acogidos por esa época, ya sus abuelos habían hecho donaciones a la leprosería; lo que hace remontar su fundación a mucho tiempo atrás.

TINEO

En el Concejo de Tineo se halla el lugar de La Silva, donde existió una malatería que estaba bajo la advocación de Santa María Magdalena. Está referenciada documentalmente desde 1074, pero su origen parece ser anterior, por lo que podría considerarse como el lazareto más antiguo de Asturias. Popularmente se la conocía como la leprosería de Santa María de La Silva. En un documento del Archivo del Hospicio de Oviedo, datado en 1619, se hace constar que por aquel entonces la habitaban 13 enfermos, 5 sirvientes y 6 moradores; seña-



Capilla de San Lázaro de Pradaira. Grandas de Salime, Asturias. (Foto: del autor).

lándose también que los sirvientes estaban exentos de todo género de tributos por privilegio especial de los Reyes Católicos.

En la actualidad quedan restos de lo que fue "casa de los malatos", que estuvo en pie hasta no hace muchos años. Se conserva aún la capilla, dedicada a Santa María Magdalena, en la que también recibe culto a San Lázaro.

Como curiosidad cabe reseñar que en tierras cercanas a la ermita se cultiva, con fines medicinales, la llamada "hierba de los leprosos".

GRANDAS DE SALIME

En el trayecto del Camino de Santiago que va de Grandas al Puerto del Acebo se encuentra la aldea de Pradaira. En sus cercanías, a la vera de la ruta jacobea que discurre por la falda del monte, se alzó antiguamente la malatería de San Lázaro de Pradaira, acreditaba documentalmente desde el siglo XVI.

Aún se conserva la capilla, dedicada a San Lázaro, que ha sido recientemente

restaurada. Excavaciones realizadas en estos últimos años han sacado a la luz la planta arquitectónica del antiguo hospital y han descubierto la llamada "fuente de los malos".

CASTROVERDE

Pasado el Alto de A Vaqueriza, señalado con rústico crucero de granito, el Camino desciende a la villa de Castroverde.

A mediados del siglo XVIII estaban censado aquí dos hospitales. Uno de ellos, del que ya se hace mención en el siglo XIII, estaba bajo la protección de San Lázaro y percibía algunas rentas reales. Aunque no hay noticia expresa, es posible que estuviera dedicado a la acogida de enfermos leprosos.

LUGO

En la ciudad de Lugo se unían las dos rutas jacobeanas asturianas, la del interior y la de la costa, formando un sólo Camino a Santiago que abandonaba el recinto amurallado por la Puerta Miña o por la Puerta de Santiago. Cruzaba después el río Miño por el puente romano y se adentraba en el barrio de San Lázaro, hoy feligresía del mismo nombre. Aquí se alzaba desde la Edad Media un lazareto, que se edificó a orillas del Miño junto al llamado Arroyo de los Puercos. Así se le denomina en el testamento de una tal Jimena Froylaz que, en 1199, dejaba dos sueldos y medio para el hospital de los pobres de los pobres de Lugo y otros tantos para los "leprosis de rivulo porcaro..."

Los piadosos donantes lucenses tenían una manifiesta predilección y aprecio por el lazareto ya que, en las mandas testamentarias, siempre se le mencionaba aparte de los demás hospitales y le adjudicaban legados más cuantiosos.

Los arruinados edificios de las leproserías fueron reedificados en el siglo XVIII, según consta en una inscripción que figura en su fachada, toda ella de piedra labrada. Actualmente subsiste esta edificación, dedicada a casa parroquial.

La antigua capilla de la malatería es hoy parroquia de la feligresía de San Lázaro, en cuyo altar mayor se venera una moderna imagen del santo protector de los leprosos. Muy cerca de la iglesia fluye el agua en la llamada "fuente de los malos", con un bajorrelieve de San Lázaro en el frontispicio.

El Camino abandona el barrio de San Lázaro de Lugo dirigiéndose hacia la antigua carretera de Santiago. Pasa por algunas aldeas hasta llegar a la Parroquia de San Martín de Ferreira donde se bifurca en dos ramales que se dirigen, uno hacia Palas do Rei y otro hacia Melide, donde se encuentran ambos con el Camino Francés.

A lo largo del trayecto entre Lugo y Palas do Rei o Melide no hay constancia de ningún hospital de leprosos. En esta última villa, no lejos de la iglesia románica de Santa María, a la vera del camino de peregrinos, hubo un hospital de leprosos dedicado a San Lázaro.

FINAL

Al igual que ocurrió a lo largo del Camino Francés, también el Camino a Santiago por el interior de Asturias, o "Camino Francisco", se fue jalando de hospitales de leprosos o lazaretos. En ellos se daba caritativa hospitalidad y asistencia a los infelices malos de la comarca y, a la vez, se prestaba acogida y auxilio a los transeúntes y peregrinos, llagados del bíblico mal, que caminaban a la tumba del Apóstol para pedirle la curación de su terrible enfermedad.

A.P.D.

BIBLIOGRAFÍA

1. *Liber Sancti Jacobi. "Codex Calixtinus"*, Trad. Moralejo, A., Torres, C., Feo, J. Reed. Carro Otero, X. Pontevedra, 1992
2. Roél, F. *Etiología de la Pellagra*. Imp. y Lit. de Valiente Brid, Oviedo, 1880.
3. Sangrador y Vitores, M. *Historia de la Administración de Justicia y del Antiguo Gobierno del Principado de Asturias*. (Reed. de la obra original, escrita en 1886. Biblioteca Histórica Asturiana. Silverio Cañada/Editor, Gijón, 1989).
4. Villaamil y Castro, J., *Reseña Histórica de los establecimientos de beneficencia que hubo en Galicia durante la Edad Media, etc.* Santiago de Compostela, 1993. Ed. facsímil del ejem. de la Bibl. Gral. de la Univ. de Santiago de Compostela.
5. Vázquez de Parga, L., Lacarra, J.M., Uría Riu, J. *Las Peregrinaciones a Santiago de Compostela*, Pamplona, 1992. Ed. facsímil de la de Madrid, 1948.
6. Panizo Delgado, A. *Leprosos y malaterías en el Camino de Santiago*. Estafeta Jacobea, núm. 22 (Extraordinario). Pamplona mayo-junio 1994.
7. Beriac, F. *Historie des lèpreux au Moyen Age*, Paris, 1988.
8. Archivo del Hospicio de Oviedo, leg. 1º y 4º.



Fuente de los malos o de San Lázaro, Lugo. (Foto: del autor).

La iglesia de Eúsa

Javier Soria

Conocí hace bastantes años la Iglesia de Eúsa en una visita que realicé a iglesias románicas con pórtico que se hallan próximas a Pamplona. Recordaba de ella vagamente la galería, y su emplazamiento, poco más.

Hace unos pocos meses volví a ella en busca de su crismón y me llevé la agradable sorpresa de encontrar tres; uno en cada puerta de la galería porticada y el tercero en la puerta de acceso a la Iglesia. Me parecieron peculiares, no vistos antes y con signos añadidos nada usuales. Hice unas fotos del pórtico, de los crismones, de los capiteles, de los ventanales y regresé a casa muy satisfecho de aquella visita; he vuelto varias veces, una para charlar con el párroco, otra con Fermín Goyén para que disfrutara un rato tomando fotografías, un domingo a Misa, íntima, de ocho asistentes, otro día a estar simplemente, el último, para una indagación y se que volveré.

Sorprende hallar una iglesia tan hermosa en un pequeño lugar como Eúsa. Don Tomás Biurrún Sotil nos da la explicación precisa. En una Iglesia de Señorío. El Señor de Eúsa y de Ezcabarte reposa probablemente en el atrio, bajo una losa que muestra una espada por todo ornato. Nos dice que el pueblo perteneció al Monasterio de Leyre y que por la fecha de construcción, principios del XIII, arquitectos del cister dejaron su huella de austeridad en esta edificación.

Seguimos a D. Tomás Biurrún en la descripción que hace de ella en "El Arte Románico en Navarra": Es la iglesia de Eúsa por su pórtico y lucernario y por todo el conjunto, algo especial. La transición del estilo románico al ojival se manifiesta notablemente en el empleo de los arcos de medio punto y de los apuntados, circunstancias que colocan a esta iglesia en una data alrededor de la batalla de las Navas de Tolosa a la que ha-

bría concurrido el Señor de Eúsa, y por cuyo comportamiento habría recibido señaladas mercedes.

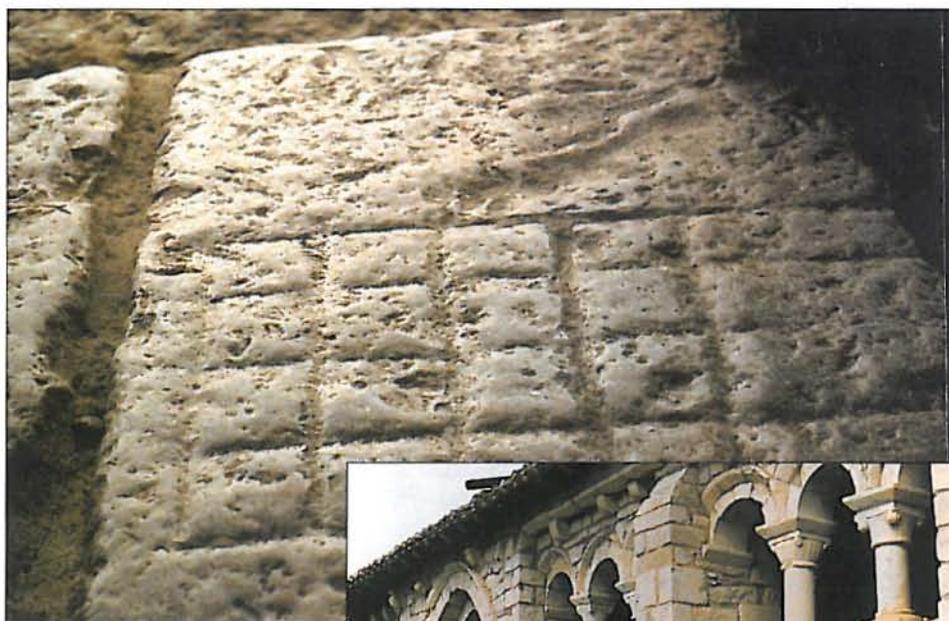
Ofrecemos unos dibujos de los crismones que ocupan su lugar habitual sobre las tres puertas.

Cada crismón ofrece sus pequeñas particularidades no siendo fácil encontrar dos semejantes. En estos sus elementos añadidos, en forma de letras o de desdobles, la sustitución de la S, desplazada hacia la derecha por un pez tosco, una S con los extremos acusadamente abiertos, una luna, los hacen bien diferentes de los que se acostumbra a ver por estas tierras. Esperamos que Angel de Miguel los incluya en su estudio y un día, con su autoridad, nos hable de ellos.

Lo que me llamó la atención en una de las visitas fue encontrar en la base de la arquería unas impre-

siones grabadas en la piedra que no supe interpretar y que me dejaron sorprendido. De regreso trataba de recordar... Hay tres imágenes grabadas, dos iguales y corresponden a un cuadrado que engloba en su interior otros dos de menor tamaño, a medida que se acercan al centro. Están unidos por unas líneas que comunican por el centro de cada lado los tres cuadrados. En el espacio central una cruz. Otra imagen se forma por cinco líneas paralelas horizontales cruzadas por otras cinco verticales, también paralelas y conforman 16 cuadrados. De un lado las horizontales se prolongan por fuera de la quinta vertical, comenzando a contar de la izquierda, estando el observador dentro de la galería contemplando la figura y en disposición de mirar hacia afuera a través de la arcada.

Busqué y hallé la información



Eúsa, 5-marzo-1994.
(Foto: Javier Soria).



Eúsa.
(Foto: Fermín Goyén).

que precisaba en un libro que durmió muchas noches en mi mesilla. "A la sombra de los templarios" de Rafael Alarcón. La imágenes grabadas son tableros de juego, se trata de tableros para el juego del Alquerque. Del Alquerque de Nueve los dos primeros y del de 12 el tercer tablero. Fueron los árabes quienes lo difundieron por España durante la edad media.

Sigo a Rafael Alarcón. El tablero mas abundantemente representado en las piedras de nuestros monumentos es el del juego denominado "Alquerque de Nueve". De 75 tableros estudiados 55 son del A. de 9 y solamente 9 corresponden al Alquerque de 12, también conocido como 5 en raya.

Da tres interpretaciones de estas representaciones. La última de ellas dice que pueden ser considerados como símbolos cósmicos y mandálicos, es decir, instrumentos de meditación y accesis espiritual. Al interesado en mayor profundidad le recomiendo acuda al libro. Hay en él tres láminas con imágenes de distintas formas de tableros. Recoge 31 y cita la procedencia, la mayor parte procedentes de España y Francia. No cita ninguno en Navarra. Yo no conozco por referencia o por observación personal ningún otro en nuestra tierra y es lo que quería comunicar.

Por otra parte situar a Eúsa en el Camino de Santiago. El camino

del Baztán desde Endériz viene por la derecha del río Ulzama. Pasa por Olaiz y llega a Soraurén. Desde este punto solemos acceder a Arre por carretera. Pero el camino sigue, sin cruzar el puente, en dirección a Eúsa. A la altura del camping Ulzama se puede bajar para llegar a Arre y continuar a Pamplona por el camino de Roncesvalles, o bien continuar a Eúsa, bajar a Azoz y ascender al portillo del Polvorín para por ese paso llegar a Pamplona más directamente.

J. S.



Eúsa.
Crismones.



Eúsa.
(Foto: Fermín Goyén).

El apóstol Santiago en la predicación de Joaquín de Lizárraga (1748-1835)

Miguel Larrambebere Zabala

En el presente 1995 se cumplen 160 años desde que abandonara este mundo Joaquín de Lizárraga e Iragui. Es muy posible que a la mayoría de los lectores nada o muy poco diga este nombre. Y es que Joaquín de Lizárraga no fue ninguna primera figura de su época sino más bien todo lo contrario. D. Joaquín fue un humilde cura de pueblo, un "cuenco" que dedicó 63 años de su vida al servicio de la iglesia como párroco de su localidad natal, Elcano, en el Valle de Egüés. Un cura de aldea, como tantos otros de su tiempo, aunque con una sólida formación, bastante superior a la común entre el clero secular de entonces.

Su vida habría pasado desapercibida para los historiadores, a no ser por el hecho de que se molestó en elaborar cuidadosamente y redactar sus sermones y catequesis, repartidos a lo largo de quince códices, de los cuales dos se han perdido. Por otra parte, es muy notable que escribiera casi toda su obra en el vascuence que empleaba habitualmente para dirigirse a sus feligreses de Elcano, es decir, el dialecto alto-navarro meridional¹.

Esta circunstancia llamó la atención de los vascólogos del pasado siglo, que pronto advirtieron el interés lingüístico de la producción literaria de Lizárraga. De ella se ocuparon el príncipe Luis Luciano Bonaparte y Resurrección María de Azkue, a quienes siguieron, años más tarde, Dámaso de Inza, Angel Irigaray y Blas Fagoaga. En décadas pasadas Luis Villasante y Luis Michelena dedicaron a la prolífica obra del párroco de Elcano algunos párrafos en sus manuales de literatura vasca. Además, se llevaron a cabo diversos trabajos universitarios sobre las características de la lengua reflejada en sus escritos. Sin embargo, ha sido un sacerdote navarro, Juan Apecechea, quien ha

rescatado en nuestros días la figura de Lizárraga, delineando con nitidez sus perfiles biográficos y dando a la imprenta no pocos de sus textos. En esta labor le han acompañado otros investigadores autóctonos como Francisco Ondarra, Policarpo de Iráizoz o José María Satrústegui.

Convendrá ahora que nos acerquemos a la vida de Lizárraga de la mano de los trabajos de Juan Apecechea. Nuestro hombre nació en 1748 en casa Miguelena de Elcano, una de las más hacendadas del lugar y probablemente de todo el valle de Egüés. Era primogénito del matrimonio formado por Juan Tomás de Lizárraga, natural de Elcano, y María Francisca de Iragui, nacida en Egozcue. Durante su infancia y juventud, Joaquín pudo conocer de cerca la muerte, que visitó el hogar familiar en repetidas ocasiones para llevarse, en el intervalo de doce años, a su padre, su tío paterno, Martín, y tres de sus hermanos. Aparte de nuestro protagonista, en el solar de Miguelena únicamente quedaron la madre y una hija, María Josefa, quien continuó la familia y la casa².

El joven Lizárraga, siguiendo los pasos de su tío sacerdote, cursó los estudios humanísticos -Gramática, Humanidades y Retórica- en el prestigioso colegio de la Anunciada, que la Compañía de Jesús regentaba en Pamplona (1760-1763)³. En este centro pudo conocer al padre Sebastián de Mendiburu (1708-1782), que junto con el también jesuita Agustín de Cardaveraz (1703-1770) fue uno de los más activos propagadores de la devoción al Sagrado Corazón de Jesús en los pueblos de Navarra y las Provincias Vascongadas. Sin duda, Lizárraga aprendió mucho de ellos; entre otras cosas, la utilización del vascuence en la predicación y en las obras escritas⁴.

Una vez recibida la Primera Tonsura, Lizárraga vivió en Elcano (1763-1765), de cuya parroquia había sido nombrado beneficiado. Tras este breve período, continuó por dos años su formación en el renombrado noviciado de la Compañía por dos años su formación en el renombrado noviciado de la Compañía, sito a la sazón en Villagarcía de Campos (Valladolid). Al parecer, superó con éxito los estudios allí impartidos, ya que en el





Foto: B. Soteras Elía.

curso 1766-67, con 18 años recién cumplidos, fue nombrado profesor de la 5ª clase del colegio, lo que le convirtió en el docente más joven del centro ⁵. En Villagarcía alcanzó no sólo una excelente instrucción en las letras clásicas, sino sobre todo una acendrada vida de piedad asentada en la oración y la práctica sacramental ⁶. No hay que perder de vista, por otra parte, que en aquel noviciado habían tenido lugar algunos años antes las extraordinarias revelaciones del Corazón de Jesús al joven Bernardo de Hoyos (1711-1735). Además, estaba muy presente en aquella casa el celo apostólico y el ejemplo del gran predicador navarro Pedro de Calatayud (1698-1773) ⁷.

Sin embargo, la trayectoria jesuítica de Joaquín de Lizarraga quedó bruscamente cercenada por el Real Decreto de Carlos III que declaraba oficialmente extinguida la Compañía de Jesús en todos los territorios de la Monarquía hispánica (1767). Los profesores y alumnos de Villagarcía, como los demás miembros de la Orden, fueron conminados a elegir entre el destierro o el regreso a sus lugares de origen. Lizarraga se decidió en

un principio por aquella opción, si bien las presiones de los oficiales del rey, así como el recuerdo de su madre viuda y el temor de no poder cumplir con el Rezo Divino, a que estaba obligado como beneficiado de Elcano, le hicieron desistir ⁸.

Ya en su tierra natal, fue ordenado de subdiácono en la iglesia de San Nicolás de Pamplona (1770) y de prebistero en Santa María de San Sebastián (1771). Según era frecuente en la época, es posible que realizara por su cuenta los estudios eclesiásticos para someterse después a los exámenes de órdenes. En 1773 fue nombrado vicario titular de la parroquia de Santa María de Elcano ⁹. Años después fue propuesto para profesor de Gramática y Humanidades en el Seminario Conciliar, inaugurado en 1777, aunque finalmente tal cargo recayó en otro candidato ¹⁰. Durante la guerra de la Independencia el buen Lizarraga sufrió con sus feligreses el asedio de los soldados de Napoleón, así como la voracidad de la caballería inglesa ¹¹. Vivió los últimos años en su casa nativa y en compañía de sus sobrinos ¹².

Hasta su muerte en 1835 fue siempre el diligente vicario de Elcano, preocupado por hacer llegar a su parroquia la Palabra de Dios, la doctrina cristiana, y dedicado a la oración, el estudio y la predicación. En efecto, su extensísima producción literaria -en total, más de 5.000 páginas en letra menuda- comprende textos catequéticos, sermones, vidas de santos y coplas de contenido religioso ¹³. En todos ellos brilla con luz propia el frecuente y cuidado recurso a la Sagrada Escritura y al Catecismo Romano, del que toma declaraciones de Papas, Doctores y Concilios ¹⁴.

Para el desarrollo del presente artículo -apenas una reseña bibliográfica- interesa ahora resaltar la reciente publicación de unos manuscritos de Joaquín de Lizarraga relativos a las vidas de Jesucristo, la Virgen María y los santos. Se trata de dos volúmenes redactados a fines del siglo XVIII y que actualmente se conservan en el Fondo Bonaparte del Archivo General de Navarra bajo los títulos de Sanduen Vicitzac Euscarás. Jesús ta María y Sanduen Viciac. Coplac. Estos manuscritos, con un total de

187 biografías, han visto la luz en una bella edición cuidadosamente preparada por Juan Apecechea y Francisco Ondarra, que han puesto al volumen el nombre conjunto de Jesukristo, María eta santuen bizitzak¹⁵.

La principal fuente que Lizarraga utilizó para la composición de estos textos es, aparte de la Sagrada Escritura -en el caso de Jesucristo, la Virgen María y los Apóstoles-, la conocida *Flos Sanctorum* del jesuita Pedro Rivadeneira (1526-1611)¹⁶. También se sirvió del *Año cristiano* de Jean Croisset (1656-1738), traducido del francés por el P. José Francisco de Isla, que precisamente había sido uno de los profesores de la Anunciada de Pamplona entre 1743 y 1747¹⁷.

El párroco de Elcano dedica normalmente dos páginas a la biografía de cada santo, si bien en ocasiones se extiende en detalles hasta ocupar tres o cinco páginas: así hace en el caso de los santos José, Juan Bautista, Juan Evangelista, Pedro Apóstol, Cecilia, Lorenzo, Fermín, Antonio Abad, Martín, Juan Crisóstomo, Gregorio Magno, Bernardo, Isidro, Francisco de Asís, Antonio de Padua, Pedro Mártir (segundo patrono de Elcano, Ibiricu y Egüés), Tomás de Aquino, Juan de Dios, Ignacio de Loyola, Francisco de Borja y Francisco de Sales. Las biografías de mayor extensión son las dedicadas a San Francisco Javier y Santa Teresa de Avila, por quienes Lizarraga sentía particular devoción¹⁸.

Aunque no le dedica una atención especial, nos interesa traer a colación los textos referentes a Santiago Apóstol para conocer cuál era la imagen que de él podían tener los vecinos de un pueblo de la Cuenca de Pamplona a fines del siglo XVIII. Evidentemente, se trata de resúmenes elaborados para la fiesta del santo, el 25 de julio. En ellos el autor aprovecha datos históricos, tomados del Nuevo Testamento (Evangelios, Hechos de los Apóstoles), y algunas de las tradiciones relativas al Apóstol y su relación con España¹⁹.

En los dos manuscritos hagiográficos Lizarraga empieza por

reunir los textos bíblicos que aluden al Apóstol: su origen familiar; la llamada del Señor; el título de Boanerges o "hijos del trueno" (ortotsarén húmeac) que reciben Santiago y Juan, los hijos del Zebedeo; su especial relación con Jesucristo; su presencia en momentos importantes como la transfiguración en el Tabor, la oración en el huerto y la Última Cena, etc. Al acabar esta enumeración distingue prudentemente la fuente que ha utilizado de aquellas que va a utilizar: "Todo esto se ha sacado del Evangelio; lo demás hay que sacarlo de autores serios" (Gucíáu atradá Evangeliotic; gañarácoa Auttore graveetaic atrabeárda)²⁰.

En un segundo apartado refiere la llegada de Santiago a España, su predicación y la aparición de la Virgen María en Zaragoza. Repite aquí el vicario de Elcano piadosas tradiciones y relatos sobradamente conocidos: El Pilar y la imagen, depositados por unos ángeles, señalan el lugar elegido por Dios para erigir el primer templo dedicado a María. Y Santiago, fiel a la misión encomendada, levanta una pequeña capilla que posteriormente ampliaron y enriquecieron los cristianos. Siguiendo el ejemplo del Apóstol, se construyen tempranamente en España otros muchos templos en los que se venera a la Madre de Dios cuando ésta aún vivía en el mundo. Especifica Lizarraga, siguiendo a la Madre María de Jesús de Agreda (Mística Ciudad de Dios), que estos hechos acontecieron en la noche del día 2 de enero del año 40, cuando hacía 4 años, 4 meses y 10 días que los Apóstoles habían abandonado Jerusalén. Al decir de la misma autora, después de la visita de la Virgen todavía vivió Santiago en España y Jerusalén 1 año, 2 meses y 23 días para morir el 25 de marzo del año 41²¹.

Ya de regreso en Jerusalén, predicó con valor el Evangelio y convirtió a muchos, entre ellos a los hechiceros Hermógenes y Fileto, que después se desviarían del buen camino. Los judíos, enojados con la osadía del "hijo del trueno", buscaron la ocasión propicia para matarlo. Fue un tal Josías quien,

con ayuda de los soldados, apresó a Santiago y lo llevó ante Herodes Agripa. Mientras lo conducían a matar, el Apóstol hizo varios milagros y su ejemplo provocó la conversión de Josías, que le pidió perdón y fue a la muerte con él.

Lizarraga narra luego el traslado del cuerpo de Santiago al puerto de Jafa y desde aquí a las costas de Galicia. Los restos permanecieron ocultos hasta que hacia el año 800, en tiempos de Alfonso II el Casto, fueron descubiertos milagrosamente en el lugar que se llamaría Compostela (*Campus stellae*). Todo lo relatado explica -continúa el párroco de Elcano- que España escogiera a Santiago como santo protector y que éste, a su vez, apoyara a los españoles en tantas y tan memorables ocasiones.

Joaquín de Lizarraga se refiere seguidamente a la batalla de Clavijo, en la que el propio Apóstol, montado en caballo blanco y sosteniendo en sus manos un estandarte y una espada de fuego, capitaneó las tropas cristianas de Ramiro I de León en su contienda con los moros de Abderramán²². Desde entonces la Iglesia de España celebra el día 23 de mayo la fiesta de la Aparición de Santiago. El relato concluye con una reflexión moral: "... y si no nos hubiéramos apartado [de Santiago] con nuestro indigno proceder, siempre estaría de nuestra parte el glorioso Apóstol" (ta ezpaguindez desobligatu gueurén vicimódu indignoéqui, gure favóre litzáque beti Apostolu gloriósoa)²³.

M.L.Z.

NOTAS

1 Juan APECECHEA PERURENA, Joaquín de Lizarraga (1748-1835): un escritor navarro en euskara, Pamplona, 1978, p. 274-275: "Es innegable que Lizarraga tiene un interés primordial desde el punto de vista lingüístico [...]. Pero el interés de su obra estriba, además, en la singularidad histórica de un testimonio documental que recoge toda la tarea de predicación de un cura de aldea entre los siglos XVIII y XIX. Se trata de un raro y valioso documento histórico que ofrece abundante material para una investigación

múltiple y estimable desde el punto de vista teológico, catequético, pastoral y etnográfico".

2 Ibid., p. 40-42

3 Ibid., p. 48-51

4 Mendiburu pasó casi toda su vida religiosa en el colegio de la Anunciada de Pamplona y "fue con mucho el más notable y fecundo de los que imprimieron obras vascongadas en las prensas navarras". Antonio PEREZ GOYENA, Ensayo de bibliografía navarra desde la creación de la imprenta en Pamplona hasta el año 1910, Pamplona, 1951, IV, p. 22-23. Además por los años en que Lizarraga estuvo en el colegio de los jesuitas vieron la luz en Pamplona numerosas obras de piedad y ejercicios espirituales de Cardaveraz, igualmente en vascuence: Ibid., IV, 2.108 (1760), 2.128-2.131 (1761), 2.151 (1762), 2.174 (1763), 2.192 y 2.193 (1764), 2.209 y 2.210 (1765), 2.231 y 2.232 (1766).

5 J. APECECHEA PERURENA, Joaquín de Lizarraga, p. 69-71.

6 Ibid., p. 74. En la iglesia parroquial de Elcano, sobre el sagrario del altar mayor, se conserva un significativo testimonio de la piedad eucarística de Lizarraga. Se trata de una hornacina o expositor dorado que él mandó construir con licencia del obispo Iri-goyen (Ibid., p. 34).

7 Ibid., p. 76-78.

8 Ibid., p. 79-80, 94-95.

8 Ibid., p. 97-101.

10 Ibid., p. 113-122.

11 Ibid., p. 153-167.

12 Uno de sus sobrinos, Francisco Joaquín de Unciti (1775-1845), fue párroco de Orrio (Ezcabarte) y heredó la biblioteca de Joaquín de Lizarraga. Ibid., p. 42. Como ya se ha señalado anteriormente, el propio Lizarraga era sobrino de un párroco de Elcano. En aquella época no era raro que varias generaciones de una misma familia "dieran" sacerdotes.

13 Ibid., p. 189.

14 Ibid., p. 198-199. En p. 274 dice Juan Apecechea que la obra de Lizarraga "es más bien el incomparable testimonio de una predicación fundamentada en la Biblia, nutrida por la más seria doctrina teológica y arraigada en la sobria idiosincrasia de las gentes del pueblo".

15 Joakin LIZARRAGA, Jesukristo, María eta Santuen Bizitzak [edizio kritikoa J. Apececheak eta F. Ondarrak Paratua], Pamplona, 1994. Los datos reseñados están en p. 10.

16 Ibid., p. 10.

17 Ibid., p. 11.

18 Ibid., p. 10

19 Ibid., p. 224-226, 483-485.

20 Ibid., p. 484.

21 Ibid., p. 225.

22 La historiografía de nuestro siglo -más concretamente, Claudio Sánchez Albornoz- ha depurado los datos relativos a esta supuesta batalla de Clavijo.

En realidad, fue una victoria de Ordoño I sobre Muza ben Muza acaecida en la localidad riojana de Laturce (año 859). Claudio SANCHEZ ALBORNOZ, Orígenes del reino de Pamplona. Su vinculación con el valle del Ebro, Pamplona, 1981, p. 148-175.

23 J. LIZARRAGA, Jesukristo, María eta santuen bizitzak, p. 226.



Iglesia de Santiago Apóstol, Pamplona, Padres Dominicos. Imagen central del altar mayor.



En el año 2000 este anuncio habrá envejecido. Pero el frigorífico de la fotografía seguirá funcionando como el primer día. Sin problemas. Incluso después de haber mantenido a su temperatura ideal miles de litros de refrescos y bebidas, miles de kilos de alimentos frescos, miles de paquetes de productos congelados. Porque los nuevos frigoríficos SUPERSER están contruidos para durar, hechos para resistir el trabajo diario durante años y años. Porque los nuevos frigoríficos SUPERSER son sometidos a las más duras pruebas de calidad. Por eso lo resisten todo. Incluso el tiempo.



SUPERSER

SUPERSER: RESISTEN

Santiago en la poesía española de la Edad Moderna

Ignacio Panizo

Las paulatinas transformaciones mentales que se produjeron durante la Baja Edad Media y sobre todo desde el Renacimiento, afectaron decisivamente al fenómeno de las peregrinaciones. Frente al Santiago de las romerías medievales, los teólogos y escritores de los siglos XVI y XVII propusieron un Santiago netamente guerrero. Acontecimientos históricos volvían a poner de actualidad el problema islamita, cuya única solución pasaba por la victoria militar: fin de la Reconquista, expulsión de los moriscos, luchas contra el Turco, piraería berberisca...

Hace unos años, el profesor Lacarra explicó estos cambios con su acostumbrada autoridad. Por nuestra parte, ofrecemos al lector una selección de poesías que muestran claramente la visión guerrera del Apóstol. En todas ellas, las citas históricas son un ingrediente sazonzador (pérdida de España por causa de los pecados del último rey godo, invasión agarena, apariciones de Santiago en las batallas de las Navas y Salado etc..) Los poetas no dejaron de pasar por alto su milagrosa venida ni su condición de patrono del reino, que, por cierto, tendrá que compartir con Santa Teresa. Sorprende el desinterés por las peregrinaciones, que no aparecen mencionadas. Pero dejemos hablar a los propios literatos.

UBEDA, CANCIONERO

AL GLORIOSO APÓSTOL SANTIAGO

Dios te dé ventura, España,
sobre las aguas del mar;
Dios te dé pecho invencible
y esfuerzo en el batallar;
déte capitanes viejos,
que te sepan amparar;
déte a tu patrón Santiago,
que te quiera gobernar;
bien solía en las batallas
él el primero se hallar,
y en medio de la morisma
tu estandarte levantar.

No temas, buen rey Felipe,
con tus soldados marchar
a ese ciego paganismo
a rendirle y sujetar.
Contigo será Santiago
en tu regir y ayudar;
la delantera en tus guerra
él la tiene de llevar.
Los pífanos y atambores
comiencen a resonar;
hágase gente lucida
y animosa en pelear;
ármense galeras gruesas,
para en ellas navegar;
júntese una armada fuerte,
que al Turco haga temblar;
y aunque nos exceda en gente
no debemos desmayar.

Démosle una rociada
con un gentil disparar
de bombardas y arcabuces
al tiempo de asomar;
sepan que de artillería
sabemos muy bien jugar.
Santiago, a ellos vamos,
que no osarán esperar;
si la fe de Dios quisieren,
las vidas podrán salvar.

JOSE DE VALDIVIESO (1560-1638), ROMANCIERO ESPIRITUAL DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO

EN ALABANZA DE SANTIAGO,
EN SU DÍA, ESTANDO DESCUBIERTO
EL SANTÍSIMO SACRAMENTO

Muy de caballeros es,
Diego, servir a las damas,
y más si por parentesco
les toca ser de su casa.
Ana, madre de la Reina,
hace una fiesta mañana,
y siendo suya la fiesta,
os toca regocijarla.

El Príncipe sale en cuerpo,
vestido de tela blanca;
que gusta de hallarse en ella
descubierto por honrarla.

Para fiesta tan solemne
apercibid vuestras galas;
ved que es razón que esta tarde
haya carrera en la plaza.

De los doce de la boca,
Diego, el primero pasalda,
porque en palacio sin duda
por veros harán ventana.

Pues que sois de los privados
que el Rey á su lado saca,
del Tabor para sus glorias,
del huerto para sus ansias;

Pues que tenéis en el Rey
pretensiones tan honradas,
que con parientes en corte
aún morís para alcanzarlas;
pues que pretendéis su copa
y empeñáis vuestra palabra
de hacer tan buenos servicios,
que el Rey la merced os haga;
pues prometéis por cubriros
hacer tan nobles hazañas,
que cubriros y sentaros
lo merezcáis por la espada;
pues prometéis, como noble,
sin miedo echaros al agua,
y pasar por el martirio,
por más que os dé a la garganta;
honrad estas fiestas, Diego,
como digno nieto de Ana,
pues por otro nieto suyo
la corte la trae con palmas.

El hábito y encomienda
me dan segura esperanza
que perderéis la cabeza
para ganar del Rey gracia.

Mirad, segundo Jacob,
que el cielo os echa otra escala,
para que subáis por ella
a la silla deseada.
Toda la corte os espera,
Santiago, cierra España,
pues que su alteza el primero
sólo la carrera para.
Alegrad a vuestra abuela,
que se alegrará en el alma
que corráis tras vuestro primo,
el primero de su casa.

**ALONSO DE LEDESMA BUITRAGO
(1562-1632), CONCEPTOS
ESPIRITUALES**

A SANTIAGO, PATRÓN DE ESPAÑA

Con la cristiana cuadrilla
el valiente español entra,
armado de punta en blanco,
por devisa su encomienda.

A los muros de Coimbra
con el ejército llega,
y entre la enemiga gente
pasa como una saeta;
y las campanas de la tierra
al arma tocan apriesa.

Vitoria, España, vitoria;
que tienes en tu defensa
uno de los doce pares,
mas no de nación francesa.
Hijo es tuyo, y tantos mata,
que parece que su fuerza
excede a la de la muerte
cuando más furiosa y presta;
y las campanas de la tierra
al arma tocan apriesa.

Sobre el sol las del oriente,
al tiempo que cien mil puertas
en los enemigos pechos
deja con su lanza abiertas,
a todas partes acude;
que con sola su presencia
hace que el amigo viva
y que el enemigo muera;
y las campanas de la tierra
al arma tocan apriesa.

**PEDRO RODRIGUEZ, PUB.
PEDRO ESPINOSA, PRIMERA PARTE
DE POETAS ILUSTRES DE ESPAÑA,
1605**

A SANTIAGO, EN LA ACADEMIA
DE GRANADA

Hijo del rayo y del tronido fuerte,
bravo y famoso capitán de España,
de la justicia y de la fe estandarte,
a quien tocó la parte
mejor que Febo alumbra y Tebis baña,
siendo gozo al dolor, vida a la muerte,
pues que también por suerte
a mí cantar de tu valor me toca,
guía la mano tu, mueve la boca;
verás las honras a tu culto dadas
tan bien debidas cuanto mal pagadas.

Por ti se vio del español valiente
humilde las cerviz al yugo santo,
y la mentira a la verdad sujeta
siendo antes imperfecta,
de una mágica suerte, de un encanto,
que engañó tanto pecho y tanta gente;
y tu dichosamente
alzaste el primer templo a la doncella,
después de Dios, más pura, limpia y bella,
y al injusto tirano acometiendo,
libre saliste, y vencedor muriendo.

Tú al reino plateado de Neptunio
con la barca de piedra suspendiste,
viéndote en ella navegar sin vida,
y a la escuadra lucida
de las nereidas celebrar hiciste
la extrañeza mayor que vido alguno,
y tú en el oportuno
rígior de los novillos, la fiera
cambiando en natural domesticidad,
las reliquias al pueblo diste santo,
que tanto aprecias y te cuesta tanto.

Al túmulo santísimo que encierra
la venerable majestad que adoro,
y al pobre suelo, con tus plantas rico,
visita el grande, el chico,
el turco teme, y reverencia el moro,
en paz el justo, y el rebelde en guerra;
y aquella estéril tierra,
entre bordadas láminas pendiente,
los cuellos honra a la cristiana gente,
humildes inclinando a tus umbrales
los cetros y las púrpuras reales.

Y tú después de la total ruina
de el último señor y godo injusto,
cuando el joven magnánimo, atrevido,
con otros recogido,
temblar hizo al soldado más robusto,
de la canalla, por su mal vecina,
con grandeza divina,
vuelto los arcos contra sí derechos,
rompiste mil entrañas y mil pechos;
y antes que el más ligero se remonte
le señalaste por sepulcro el monte.

Por ti de los soberbios escuadrones
el cordobés al árabe arrogante
libre quedó, quien libertó a Castilla,
haciendo al que se humilla
que cual cedro del Líbano levante
su cuello, su valor, sus pretensiones;
de muertos mil montones
palpitando se vieron hechos partes,
y en las cortas banderas y estandartes,
sierpes, rayos, alfanges y columnas,
enteras colas y menguantes lunas.

Y tú heciste del tributo exento,
al rey pechero, de las diez doncellas,
por su cobarde antecesor rendidas,

y a gentes oprimidas
tal potencia pusiste y fuerza en ellas,
que moros sujetaste ciento a ciento,
y tú, pisando el viento,
con tu bandera y tu veloz caballo
conducirlos pudiste, y obligallo
a que te ofrezca y te presente el voto
que no verás la muerte o tiempo roto.

Y por ti de las Navas la vitoria
mayor que vido España y gozó el mundo,
a Dios ofrece sacrificios santos,
mostrando en dulces cantos
que eres del cielo el capitán segundo,
y el más querido y mejorado en gloria;
y por ti la memoria
triumfante vive del Salado estrecho
a quien paga la fama eterno pechos,
en sus riberas publicando solas
teñidas aguas y sangrientas olas.

Por ti el aragonés y Marte fiero
y de Castilla la inmortal Belona
sacaron de sus límites cristianos
los pérfidos paganos,
ganando de Granada la corona,
negada al más valiente y más guerrero;
y allí su rey ligero,
huyendo de tu nombre, oyó las voces,
almaizares, marlotas, albarnoces,
en vez de flores aplicando al suelo,
que vio tu imagen y adoró tu cielo.

Y tú al Cortés, cortés y agradecido,
camino abriste y señalaste traza
para rendir y atropellar ligero
de su enemigo fiero
su presunción, su rumbo, su amenaza,
viendo el soberbio y vencedor vencido.

El indio más temido
tembló de ti, y del brazo, espada y mano,
la cumbre, la ribera, el monte, el llano,
dando en plumas, tesoros y follajes
a España ricos y vistosos gajes.

Y tú, vibrando la invencible lanza,
en trances arriscados mil te arrojas,
por más favor de la española parte,
queriendo señalarte
con blancas armas y encomiendas rojas,
para mostrar que a lo invencible alcanza;
y allí tomas venganza
del bárbaro gentil, del turo y cita,
que el daño de tu pueblo solicita,
y entre ellos rompes, quiebras y desgarras
yelmos, frentes, turbantes, cimitarras.

A ti se debe el inmortal renombre
de la noble y gentil caballería,
que tantos pechos y linajes honra,
cesando la deshonra
donde el color de tu señal se envía,

que no hay vitoria donde no hay tu nombre;
y así, es justo que el hombre,
con discreto primor y lengua sabia,
su ingenio ofrezcas, y su tributo Arabia,
porque suba, resuelto en mil lavacros,
igual el humo a los cantares sacros.

Mas en tanto (¡oh patrón!) que a tu divino
sepulcro humilde el navegante ofrece
las velas rotas, los mojados paños,
testigos de sus daños,
y de la vida que por ti merece,
y en tanto que el devoto peregrino
por fin de su camina
derrama en tus altares el empleo
del ámbar puro y del licor sabeo,
de tu nueva academia el don recibe,
de que por ti se conserva y por ti vive.

MANUEL MARIA DE ARJONA (1771-1820)

CANTILENA AL APÓSTOL SANTIAGO

Si las medias lunas
pendones levantan,
sí pérsico alfange
perturba a la España,
el terror y el miedo
y el estrago asaltan;
mas luego que advierte
patrón de sus armas
al hijo del trueno,
al rayo con alma,
en voces alegres
y vítores clama:
"Viva Santiago,
defensor de España"
Cuando a nuestros campos
la gente otmana
sus tropas dirige
y acude a las armas,
en nuestra defensa
desnuda la espada
Santiago el Grande
la hueste comanda.
A marchar, soldados,
a vencer, escuadras;
el triunfo es de España.
De agarenas huestes,
de lunas menguadas,
de corvos alfanges
y de cimitarras
cubrirse han los campos
cuando fiero salga
para defendernos
el patrón de España.
A marchar, soldados,
a vencer, escuadras;
que con tal caudillo
el triunfo es de España.

FRAY LUIS DE LEON (1528-1591)

A Santiago
Las selvas conmoviera,
las fieras alimañas, como Orfeo,
si ya mi canto fuera
igual a mi deseo,
cantando el nombre santo Zebedeo;
Y eran sus hazañas
por mi con voz eterna celebradas,
por quien son las Españas
del yugo desatadas
del bárbaro furor, y libertadas;
y aquella nao dichosa,
del cielo esclarecedor merecedora,
que joya tan preciosa
nos trujo, fuera agora
cantada del que en Cítia y Cairo mora.
Osa el cruel tirano
ensangrentar en ti su injusta espada:
no fue consejo humano;
estaba a ti ordenada
la primera corona, y consagrada.

La fe que a Cristo diste
con presta diligencias has ya cumplido;
de su cáliz bebiste
apenas que subido
al cielo retornó, de ti partido.

No sufre larga ausencia,
no sufre, no, el amor que es verdadero.
La muerte y su inclemencia
tiene por muy ligero
medio, por ver al dulce compañero.

Cual suele al fiel sirviente,
si en medio la jornada le han dejado,
que haciendo prestamente
lo que le fue mandado,
torna buscando al amo ya alejado;

Ansí entregado al viento,
del mar Egeo al mar de Atlante vuela,
do puesto el fundamento
de la cristiana escuela,
torna buscando a Cristo a remo y vela.

Allí por la maldita
mano el sagrado cuello fue cortado;
camina en paz bendita,
alma, que ya has llegado
al término por ti tan deseado.

A España, quien amaste
(que siempre al buen principio el fin res-
ponde),
tu cuerpo enviaste
para dar luz adonde
el sol su claridad cubre y esconde.

Por los tendidos mares
la rica navecilla va cortando,

nercidas a millares
del agua el pecho alzando,
turbadas entre sí, la van mirando.

Y dellas hubo alguna
que, con las manos de la nave asida
la aguja con la una,
y con la otra tendida
a las demás, que lleguen las convida.

Ya pasa del Egeo,
vuela por el Ionio, atrás ya deja
el puerto Lilibeo,
de Córcega se aleja,
y por llegar al nuestro mas se aqueja.

Esfuerza, viento, esfuerza,
hinche la santa vela, embiste en popa
el viento; haz que no tuerza
do Avila casi topa
con Calpe, hasta llegar al fin de Europa.

Y tú, España, segura
del mal y cautiverio que te espera,
con fe y voluntad pura
ocupa la ribera,
recibirás tu guarda verdadera;

Que tiempo será cuando,
de innumerables huestes rodeada,
del cetro real y mando
te verás derrocada,
en sangre, en llanto y en dolor bañada.

De hacia el mediodía
oye que la voz amarga suena,
la mar de Berbería
de flotes veo llena,
hierva la costa en gente, en sol la arena.

Con voluntad conforme
las proas contra ti se dan al viento,
y con clamor deforme
de pavoroso acento
avivan de remar el movimiento.

Y la infernal Meguera,
la frente de ponzoña coronada,
guía la delantera
de la morisca armada,
de fuego, de furor, de muerte armada.

Cielos, so cuyo amparo
España está a merced, en tanta afrenta,
si ya este suelo caro
os fue, nunca consienta
vuestra piedad que mal tan crudo sienta.

Mas ¡ay! que la sentencia
en tabla de diamante está esculpida;
del godo la potencia
por el suelo caída,
España en breve tiempo es destruida.

¿Cual río caudaloso
que los opuestos muelles han rompido
con sonido espantoso,
por los campos tendido,
tan presto y tan feroz jamás se vido?

Mas cese el triste llanto,
recobre el español su bravo pecho,
que ya el Apóstol santo,
un otro Marte hecho,
del cielo viene a dalle su derecho.

Vesle de limpio acero
cercado, y con la espada relumbrante,
como rayo ligero,
cuanto le va delante
destroza y desbarata en un instante.

De grave espanto herido,
los rayos de vista no sostiene
el moro descreído;
por valiente se tiene
cualquier que para huir ánimo tiene.

Huye, si puedes tanto,
huye; mas por demás, que no hay huida;
bebe dolor y llanto
por la misma medida
con que ya España fue de ti medida.

Como león hambriento
sigue, teñida en sangre espada y mano,
de más sangre sediento,
al moro que huye en vano;
de muertos queda lleno el monte llano.

¡Oh gloria, oh gran prez nuestra,
escudo fiel, oh celestial guerrero!
vencido ya se muestra
el africano liero
por ti, tan orgulloso de primero.

Por ti del vituperio,
por ti de la afrentosa servidumbre
y triste cautiverio
libres en clara lumbre,
y de la gloria estamos en la cumbre.

Siempre venció tu espada,
o fuese de tu mano poderosa,
o fuese meneada
de aquella generosa
que sigue tu milicia religiosa.

De tu virtud divina
la fama, que resuena en toda parte,
siquiera sea vecina,
siquiera más se aparte,
a la gente conduce a visitarte.

El áspero camino
vence con devoción, y al fin te adora
el franco, el peregrino
que Libia descolora,
el que en Poniente, el que Levante mora.



Puente La Reina. (Foto: Jesús M.ª Barrientos).

Santiago

Federico García Lorca

(Balada Ingenua)
25 de Julio de 1918
(Fuente Vaqueros, Granada)

I

Esta noche ha pasado Santiago
su camino de luz en el cielo.
Lo comentan los niños jugando
con el agua de un cauce sereno

¿Dónde va el peregrino celeste
por el claro infinito sendero?
Va a la aurora que brilla en el fondo
en caballo blanco como el hielo.

¡Niños chicos, cantad en el prado,
horadando con risas al viento!

Dice un hombre que ha visto a Santiago
en tropel con doscientos guerreros;
iban todos cubiertos de luces,
con guirnaldas en verdes luceros,
y el caballo que monta Santiago
era un astro de brillos intensos.
Dice el hombre que cuenta la historia
que en la noche dormida se oyeron
tremolar plateado de alas
que en sus ondas llevóse el silencio.

¿Qué sería que el río paróse?
Eran ángeles los caballeros.

¡Niños chicos, cantad en el prado
horadando con risas al viento!

Es la noche de luna menguante.
¡Escuchad! ¿Qué se siente en el cielo,
que los grillos refuerzan sus cuerdas
y dan voces los perros vengueros?

-Madre abuela, ¿cuál es el camino,
madre abuela, que yo no lo veo?

-Mira bien y verás una cinta
de polvillo harinoso y espeso,
un borrón que parece de plata
o de nácar. ¿Lo ves?
-Ya lo veo.

-Madre abuela ¿Dónde está Santiago?
-Por mi allí marcha con su cortejo,
la cabeza llena de plumajes
y de perlas muy finas el cuerpo,
con la luna rendida a sus plantas,
con el sol escondido en el pecho.

Esta noche en la vega se escuchan
los relatos brumosos del cuento.

¡Niños chicos, cantad en el prado,
horadando con risas al viento!

II

Una vieja que vive muy pobre
en la parte más alta del pueblo,
que posee una rueda inservible,
una virgen y dos gatos negros,
mientras hace la ruda calceta
con sus secos y temblones dedos,
rodeada de buenas comadres
y de sucios chiquillos traviesos,
en la paz de la noche tranquila,
con las sierras perdidas en negro,
va contando con ritmos tardíos
la visión que ella tuvo en sus tiempos.

Ella vio en una noche lejana
como ésta, sin ruidos ni vientos,
el apóstol Santiago en persona,
peregrino en la tierra del cielo.

-Y comadre, ¿cómo iba vestido?
-le preguntan dos voces a un tiempo-

-Con bordón de esmeraldas y perlas
y una túnica de terciopelo.

Cuando hubo pasado la puerta,
mis plumas sus alas tendieron,
y mi perro, que estaba dormido,
fue tras él sus pisadas lamiendo.
Era dulce el Apóstol divino,
más aún que la luna de enero.
A su paso dejó por la senda
un olor de azucena y de incienso.

-Y comadre, ¿no le dijo nada?
-le preguntaban dos voces a un tiempo-

-Al pasar me miró sonriente
y una estrella dejéme aquí dentro.

-¿Dónde tienes guardaba esa estrella?
-le pregunta un chiquillo travieso-

-¿Se ha apagado-dijéronle otros-
como cosa de encantamiento?

-No, hijos míos, la estrella relumbra,
que en el alma clavada la llevo.

-¿Cómo son las estrellas aquí?
-Hijo mío, igual que en el cielo.

-Siga, siga la vieja comadre.
¿Dónde iba el glorioso viajero?

-Se perdió por aquellas montañas
con mis blancas palomas y el perro.
Pero llena dejéme la casa

de rosales y de jazmineros,
y las uvas verdes de la parra
maduraron, y mi troje lleno
encontré a la siguiente mañana.
Todo obra del Apóstol bueno.

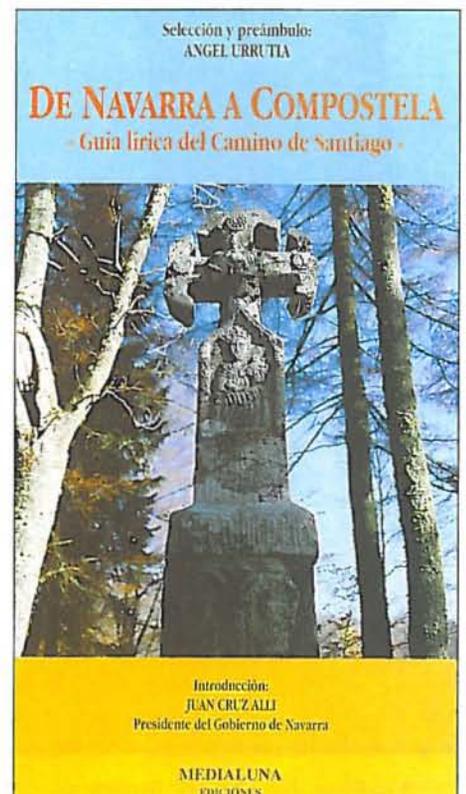
-¡Grande suerte que tuvo, comadre!
-sermonean dos voces a un tiempo-

Los chiquillos están ya dormidos
y los campos en hondo silencio.

¡Niños chicos, pensad en Santiago
por los turbios caminos del sueño!
¡Noche clara, finales de julio!
¡Ha pasado Santiago en el cielo!

La tristeza que tiene mi alma,
por el blanco camino la dejo,
para ver si la encuentran los niños
y en el agua la vayan hundiendo,
para ver si en la noche estrellada
a muy lejos la llevan los vientos.

(Selección Juan Faro y Ana Bueno. Repro-
ducido parcialmente por Angel Urrutia en
"De Navarra a Compostela. Guía Lírica del
Camino de Santiago", Medialuna Edicio-
nes. Pamplona, 1993).





Portada de Santiago de Puente la Reina

APOYAMOS
LA CULTURA
CON ENERGIA.



IBERDROLA

Oda de amor desde la naturaleza

M^{ra} Teresa Gracia

"¡A todos los que en mi mundo son. A mi hermana".

Compañero del alma, compañero...

¿Para qué nos vamos a engañar? Hasta aquí me ha seguido tu recuerdo.

Lo percibía esta mañana entre senderos y vericuetos, asombrada de que todo aquello no me bastara. Y es en la propia naturaleza, variopinta y retadora del Camino, donde encuentro la respuesta.

Me equivoco al creer que te recuerdo. ¿Cómo se puede recordar lo que se tiene presente?

No, no estás en mi pasado ni siquiera en el más cercano. No puedes ser recuerdo, porque estás en mi vida.

Y conmigo subes y bajas montañas, te dejas salpicar por los torrentes, te asomas a los negros agujeros de los desfiladeros sin fondo. Participas en mi asombro - siempre nuevo y mil veces repetido- en cada curva del Camino.

Y no sé si es tu ternura o la mía la que acaricia los lirios y los helechos; tu mirada o la mía, la que se queda prendida de cada amanecer; tu corazón o el mío -o quizás los dos- los que dan gracias humildes al Hacedor de tanta belleza. En los pasos difíciles es tu mano la que me ofrece ayuda; en los senderos estrechos en los que apenas cabemos al par, tu brazo me estrecha por el hombro y nuestro caminar se armoniza sin esfuerzo.

Nos hundimos en la mullida pradera, y permanecemos quietos, mudos, juntos, con la respiración acompasada, en paz.

No necesitamos palabras; no existe idioma capaz de expresar lo que se comparte.

De vez en cuando alguna palabra sencilla surge de lo más hondo y despierta en el otro, pero sólo en el otro, una cascada de sentimientos.

Como aquella vez -¿recuerdas?- que con tus chispas indescifrables bailándote en los ojos, me dijiste: "te miro y siento como me desborda la ternura...".

O, aquella otra en que respondiste a una coquetería mía: ¿tú? ¡tú no tienes edad...!

O una tercera: "¡So boba...!"

Pero ¿no será mejor que sigamos disfrutando de la musicalidad envolvente de la cascada, de las gotas que salpicando nos refrescan y de la soledad que nos acoge?

Mira, si te parece, hacemos aquí mismo tres tiendas.

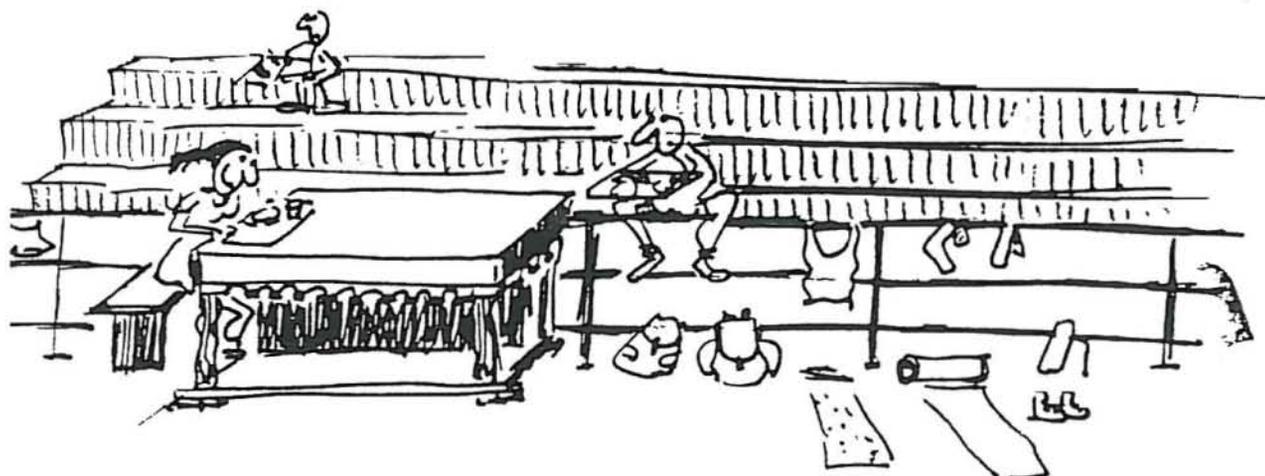
Aunque, en verdad, con una tenemos bastante.

Hasta yo, inquieta siempre, recelosa a veces -y tú lo sabes bien-, estoy en Paz.

Una Paz que puedo escribir con mayúsculas porque no conoce la ansiedad, no los anhelos insatisfechos.

Por eso sé que no te estoy recordando. Porque te vivo, tengo la certeza de que estás conmigo.

Compañero del alma, compañero...



D. PL.

Polideportivo de ARZUA

A UN PEREGRINO

Peregrino y caminante
que a Santiago vas contento
sin asustarte la lluvia
ni frío, calor o cierzo,
quisiera yo preguntarte
qué dicen tus pensamientos.

Seguro que al cielo miras
y pides frescura al viento
y cuando llueve, quizás
piensas que dentro, más dentro
el agua que dan las nubes
a tu alma da frescos.

¿Qué buscas en el camino
o qué llevas ofreciendo?
Puede ser que ofrezcas gozos,
puede ser que ofrezcas duelos,
puede ser que profundices
en tantos, tantos misterios
que la vida nos esconde
y saberlos más queremos.

¡Tantas cosas pueden ser
tantas seguro, irán siendo!

Te dirán mucho los campos,
te dirán mucho los sueños,
y también mucho quizás
las estrellas del Sendero,
porque ellas antes que tú
a Santiago ya le vieron.

¡Y cuántas veces seguro,
halando con el MAESTRO!
Nuestra VIRGEN DEL CAMINO
contigo irá por supuesto
para dar fuerza a tu Fe
para siempre darte aliento.

Lo que buscas, no lo sé,
lo que encuentras, casi cierto.

Encontrarás mucha paz,
te llenarás de contento
y el SEÑOR sabrá premiar
tus sudores y tu esfuerzo.

Y al abrazar al Apóstol
seguro que sonriendo,
le contarás del Camino
y El te contará del CIELO.

Y si pones atención
y si tú le escuchas presto,
te enseñará LO MEJOR
te enseñará LO PERFECTO
te cogerá de su mano,
para llevarte al MAESTRO.

Rosario Núñez.

Carrión de los Condes 25-07-92

CANTIGA QUE RECOGE LA MEMORIA

La gente navarra
hizo su camino
entre bojés, hayas,
enebros y pinos,
yedras y carrascas,
viñedos y olivos.

Por toda la tierra
que muestra su sino
de amor dado al viento,
Navarra ha venido
ceñida de sueños,
como peregrino.

El alma navarra
tiene un claro brillo
como de retama
llena de rocío.

Forjó su hermosura,
fijó su destino,
igual que en las cimas
se yerguen los pinos,
cara al duro cierzo,
siempre en desafío.

El alma navarra
creció en este nido
de chopos y robles,
castaños, olivos
y álamos de blanco
a orillas del río.
El alma navarra
tiene voz de trino,
flores de leyenda,
frescura de lirio,
romances de jota
y aroma de espino,
luz de los alcores
en la luz dormidos.

Así brilla toda,
bien puesta en su sitio,
el alma de un pueblo
que vive los siglos
como los instantes
de un sueño infinito.

Jesús Górriz Lerga.

ALELUYAS DE AMOR POR NAVARRA

Toda mi memoria pone en pie de vida
la Navarra hermosa, soñada y vivida.

La tierra encumbrada en sus horizontes
abriendo a las luces collados y montes.

Atenta al recuerdo del sol del amor
que ha ido redimiendo su fe en el dolor.

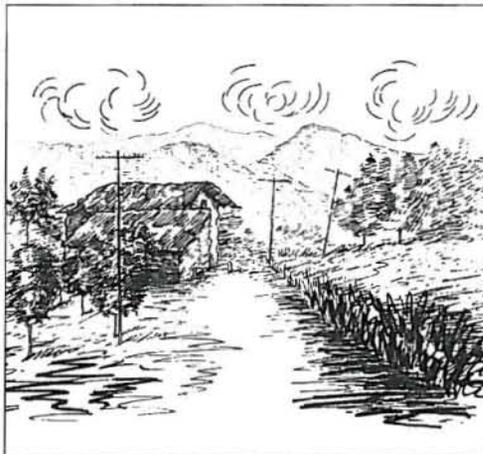
Presente en las huellas de cada camino
que ha ido recorriendo, como peregrino.

Sintiendo de cerca las voces hermosas
que cantan los ríos, las nubes, las rosas,
las fuentes, los chopos, los vientos, los pinos,
los soles, las viñas, la luz y los trinos
de los ruiseñores que cantan al día
cuando le amanece al sol su alegría,
y a las cuatro esquinas del cielo alumbrado
abierto entre todos y en todos colmado.

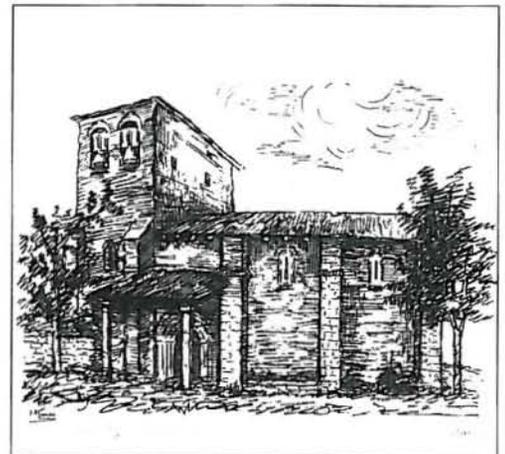
Esta es la Navarra de la sangre entera
que ofrece su entrega por siempre, sincera;
amante y amada, soñada fielmente
en la llama viva de mi amor creciente.

Esta es nuestra tierra que vive sus horas
como luces nuevas de nuevas auroras;
Navarra de fuego quemado en la entraña
del sol luminoso que alumbró la España...

Jesús Górriz Lerga.



A la vera del camino de Baztán. (Dibujo: Santiago Alonso).



En el camino de Baztán. (Dibujo: Santiago Alonso).



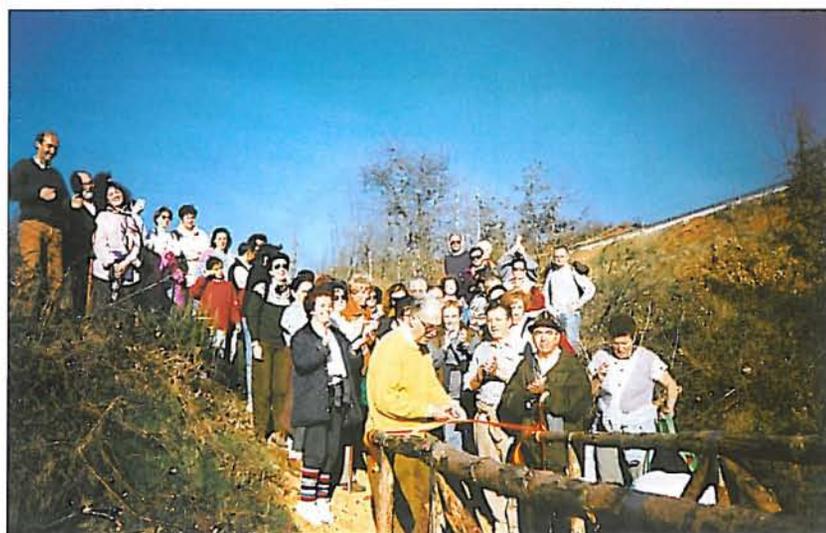
Logroño, 21-1-95, albergue. Fin del itinerario del Ebro. (Foto: Jesús Tanco).



Clausura, II Semana Jacobea. Pamplona, 28-4-89. (Foto: Zubieta y)



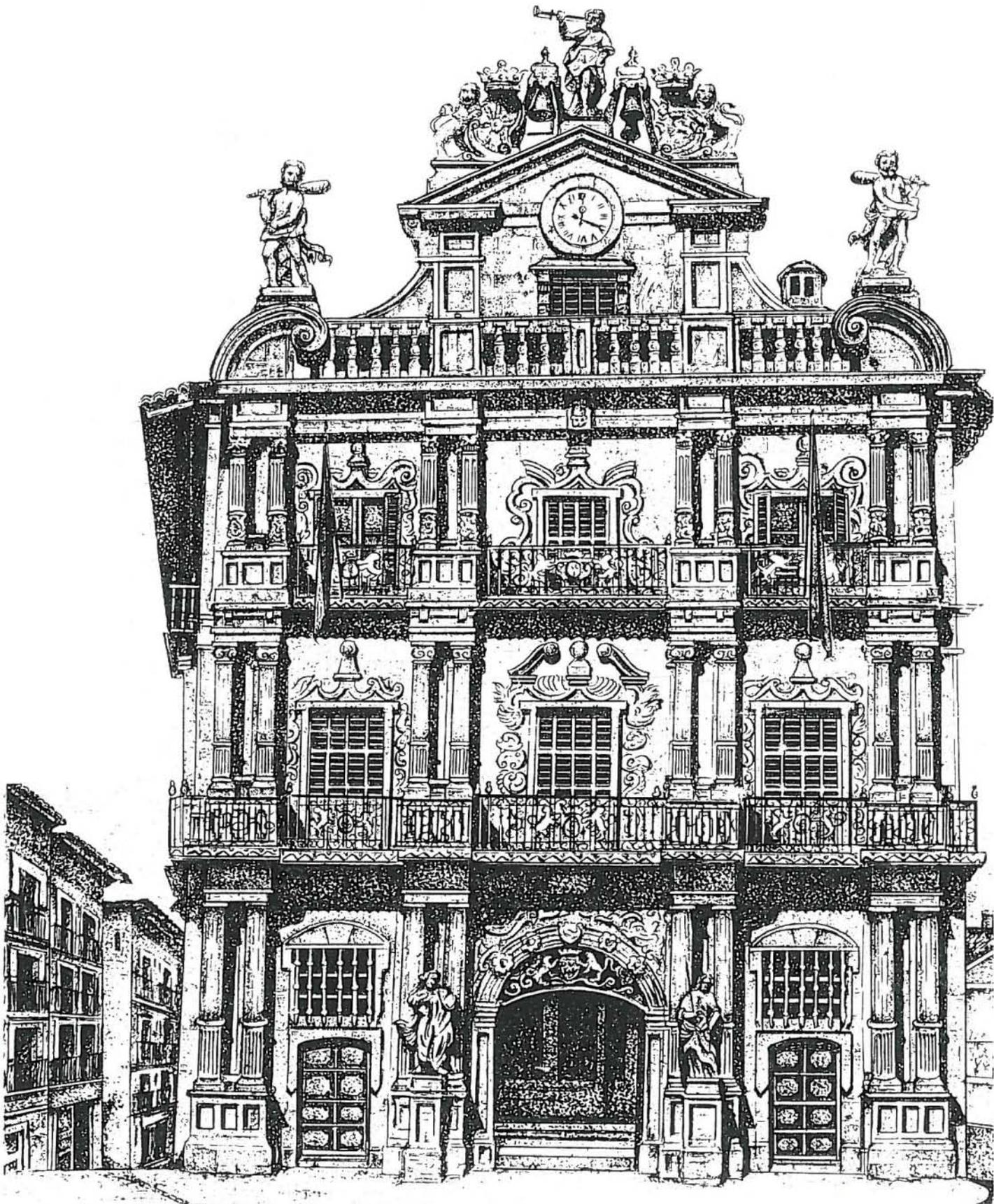
Burlada, 7-2-95. Exposición y charla de "El arte y la fotografía". (Foto: C. Zuza).



Hacia San Juan de Ortega. Inauguración del puente, 18-3-95.



Foto de familia. Encuentro de Asociaciones. Zaragoza, 29-4-95.



Se edificó el ayuntamiento como unión de los burgos. Que sea ahora símbolo de unión y armonía. (Dibujo: Ernesto Rodríguez).

Relación de albergues y refugios más frecuentes en Navarra

Roncesvalles. Real Colegiata. Roncesvalles. Tfno. 760000. Cabildo de Roncesvalles.

Zubiri. Concejo de Zubiri. Antiguas Escuelas. Alcalde y Concejo de Zubiri.

Larrasoña. Concejo de Larrasoña. C/ San Nicolás. Tfno.304242. D. Santiago Zubiri. Alcalde.

Arre. Cofradía de la Trinidad de Arre. Tfno.332941. Comunidad Hermanos Maristas.

Pamplona. En obras: Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra. Ansoleaga, 2. San Cernin.

Provisional: Colegio Errotazar. paseo de los Enamorados, 49. Tfno. 132505. Cedido por el Ayuntamiento de Pamplona. Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra. Comisión de la Asociación. D^a M^a Carmen Rotellar.

Cizur Menor. Casa Roncal. Paso de Belzeta, 1. Tfno. 183885. Maribel Roncal.

Puente la Reina. Padres Reparadores. Crucifijo, 1. Tfno. 340050. P. Joaquín Izurzu. Ayuntamiento. Pza. General Mena, s/nº. Alcalde D. Javier Vélez.

Estella. En construcción: Ayuntamiento de Estella. Regentado por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Estella. D. Antonio Roa, presidente. Albergue provisional: Hospital Viejo, Estella.

Los Arcos. Isaac Santiago. Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra, socios de Los Arcos. Propiedad del Ayuntamiento de Los Arcos. San Lázaro, s/nº. Antiguas Casas de los Maestros. Tfno. 640230. D. Gerardo Zúñiga.

Viana. Alberguería Andrés Muñoz.

Ayuntamiento de Viana. c/ Alberguería, junto a San Pedro. Ayuntamiento de Viana. D. José M^a Los Arcos. Félix Cariñanos.

Sangüesa. Ayuntamiento de Sangüesa. Comunidad de Religiosas.

Izco. Albergue San Martín. Concejo de Izco. Mayor s/nº. Tfno. 362130. Presidente de la Sociedad San Martín

Lorca. Alojamiento familiar Carmen Urra. Tfno. 541302

Nota: Distintos establecimientos de Hostelería hacen precios especiales a peregrinos. En los albergues se facilita información sobre ellos también se puede solicitar a la Asociación.

OFICINAS DE TURISMO DEL CAMINO DE SANTIAGO EN NAVARRA

Pamplona: C/ Duque de Ahumada, 2 - Tel.: 220741 - Fax: 212059 - CP 31002. Horario: de 10 a 14 h. y de 16 a 19 h. de L a V, S de 10 a 14 h. T. Alta: abierta todos los días.

Roncesvalles: Antiguo molino - Tel.: 760193 - CP 31650. Horario: Abierto todo el año de 10 a 14 h.

Estella: C/ San Nicolás, 1 - Tel.: 554011 - CP 31200. Horario: Abierta todo el año de 10 a 14 h.

Sangüesa: C/ Alfonso el Bataaldor, 20 - TEL.: 870329 - Fax: 870329 - CP 31400. Horario: Abierta todo el año de 10 a 14 h.

OFICINAS DE COLABORACION CON AYUNTAMIENTOS ABIERTAS SEMANA SANTA/JULIO Y AGOSTO

Lumbier: Bajos Ayuntamiento - Tel.: 880342 - CP 31440.

Javier: Edificio Albergues - Tel.: 884177 - CP 31411.

Puente la Reina: Bajos Ayuntamiento - Tel.: 340487 - CP 31230.

Viana: Bajos Ayuntamiento - Tel.: 446302 - CP 31230.

Composición de la Junta Directiva

PRESIDENTE:

Jesús Tanco Lerga.

VICEPRESIDENTE 1º:

Ernesto Calvo Miranda.

VICEPRESIDENTE 2º:

Juan José Bernal Labiano.

SECRETARIA:

M^a Isabel Roncal Baráibar.

TESORERO:

Ernesto Rodríguez Fernández.

VOCALES:

Ignacio Astrarín Lasa.

Javier Biurrun.

Enrique Illa Sanz.

Rosa Iribarren Orduna.

Joaquín Ignacio Mencos Doussinague.

Delia Muñoz Labiano, sustituida por Nieves Istúriz del Castillo.

José Javier Nagore Yárnoz.

M^a Carmen Rotellar Aguirre.

Javier Soria Goñi.

Fernando Videgáin Agós.

José M^a Yárnoz Orcoven.

Santiago Zubiri Elizalde.

DE INTERES PARA LOS PEREGRINOS A SU PASO POR NAVARRA

Emergencias-Ambulancias de Urgencia. S.O.S. Navarra	088
Policía Foral. Bomberos. Cruz Roja	088
Albergue de la Real Colegiata de Roncesvalles	760000
Oficina de Información y Turismo. Roncesvalles	760193
Albergue de Zubiri. Ayuntamiento de Esteribar	304071
Albergue de Larrasoña. D. Santiago Zubiri	304242
Albergue de la Cofradía de la Trinidad de Arre	332941
Pamplona. Ayuntamiento. Policía Municipal	092
Pamplona. Arzobispado	227400
Oficina de Información y Turismo. Pamplona	220741
Oficina de Información de la Estación de la RENFE	130202
Albergue de Pamplona. Colegio Errotazar	132505
Lorca. D ^a Carmen Urra	541302
Oficina de Información de la Estación de Autobuses	223854
Albergue de Cizur Menor. Srta. M ^a Isabel Roncal	183885
Albergue de Puente la Reina. PP. Reparadores	340051
Albergue de Puente la Reina. Ayuntamiento	340007
Estella. Ayuntamiento (Albergue provisional en el Hospital Viejo)	550815
Oficina de Información y Turismo. Estella	554011
Albergue de Los Arcos. D. Gerardo Zúñiga	640230
Albergue de Viana. Ayuntamiento	645007
Albergue de Sangüesa. Ayuntamiento	870005
Oficina de Información y Turismo. Sangüesa	870329
Monreal. Parroquia	316038
Albergue de Izco. Información directa en la Sociedad Cultural San Martín	



Navarra.

Una elección muy personal

Oficina de Información y Reservas: Tels.: (948) 22 07 41 - 22 93 28



Gobierno de Navarra
Departamento de Industria,
Comercio, Turismo y Trabajo

No basta con ser un buen conductor



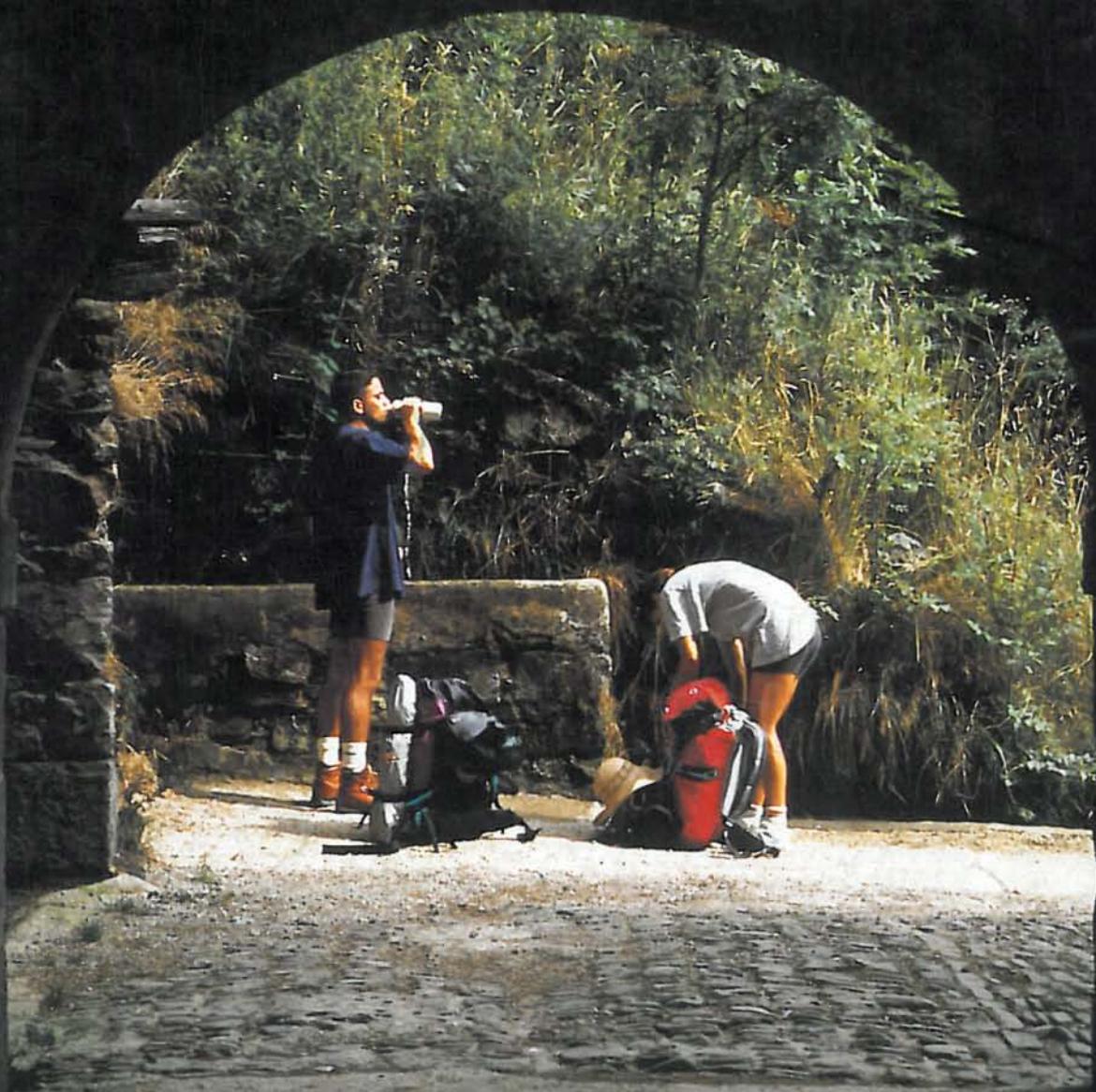
Ni tener un gran coche, ni conducir por buenas carreteras,
si no se va protegido por el mejor seguro.
Por eso, en la Caja te ofrecemos nuestro SEGURO DE AUTOMOVILES
para que, vayas donde vayas, tengas el mejor compañero de viaje.



Seguro contratado a través de INTERCAJA NAVARRA, Sociedad de Agencia de Seguros de Caja de Ahorros de Navarra con la Compañía Aseguradora CASER.

CASER
GRUPO ASEGURADOR

GANI CAJA DE AHORROS DE NAVARRA



«Iniciación» Roncesvalles. (Foto: José Ruíz).